Distrito Escolar Unificado de South San Francisco

Plan Maestro del Estudiante de Inglés 2020 - 2021

Distrito Escolar Unificado de South San Francisco
Plan Maestro del Estudiante de Inglés
2020-2021

Aprobado por el Consejo
Fecha: 2 de octubre de 2020

Consejo de Gobierno
Mrs. Daina R. Lujan, *Presidente*
Mrs. Mina A. Richardson, *Vicepresidente*
Mrs. Patricia A. Murray, *Administrativo*
Mr. John C. Baker, *Miembro*
Dr. Chialin Hsieh, *Miembro*

Dr. Shawnterra Moore, *Superintendente*
Mr. Keith Irish, *Superintendente Adjunto*

Dr. Karla Groth, *Director de Estudiantes de Inglés*

Distrito Escolar Unificado de South San Francisco
398 B Street
South San Francisco, California 94080

Reconocimientos

El Plan Maestro del Estudiante de Inglés del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco fue desarrollado con el apoyo de administradores del distrito, maestros de estudiantes de inglés y padres de nuestro Comité Asesor del Estudiante de Inglés del Distrito. Agradecemos sinceramente su apoyo y guía en el desarrollo de este plan. Agradecemos al grupo anterior de educadores, personal y miembros de la comunidad que originalmente redactaron el Plan Maestro del Estudiante de Inglés. Su trabajo nos ayudó a tener una base sólida sobre la cual construir el Plan Maestro del Estudiante de Inglés (EL, por sus siglas en inglés) revisado. Más allá de esto, el plan adoptado para el año escolar 2020-2021 refleja la orientación proporcionada por el Departamento de Educación de California, así como la Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés de California aprobada por unanimidad por el Consejo Estatal de Educación el 12 de julio de 2017.

La revisión integral del Plan Maestro del Estudiante de Inglés fue un esfuerzo colaborativo liderado por la Dra. Karla Groth, Directora de Programas para Estudiantes de Inglés y con la gran dedicación aportada por los miembros del Equipo de Estudiantes de Inglés. En particular, estamos en deuda con la Maestra en Asignación Especial de Estudiantes de Inglés, Kimberly Moss, quien dedicó incontables horas al diseño y revisión del plan maestro del EL final:

Sheila Navarro- Especialista de Currículo e Instrucción para alumnos EL del Distrito
Nahal Asgari- Maestra en Asignación Especial de Estudiantes de Inglés
Laura Caprio- Maestra en Asignación Especial de Estudiantes de Inglés
Kimberly Moss- Maestra en Asignación Especial de Estudiantes de Inglés
Seaanna Patrick- Maestra en Asignación Especial de Estudiantes de Inglés
Shali Tapia- Maestra en Asignación Especial de Estudiantes de Inglés
Andrea Welch- Maestra en Asignación Especial de Estudiantes de Inglés

Estamos en deuda con todos educadores y personal del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco que se esfuerzan a diario para apoyar y marcar una diferencia en las vidas de nuestros alumnos identificados como Estudiantes del Idioma Inglés.

Índice de contenidos

Capítulo 1……6
Mensaje del Superintendente……7
Contexto del Distrito……8
Propósito del Plan Maestro ……14

Capítulo 2……18
Identificación, Evaluación y Asignación……20
Tipologías de Estudiantes de Inglés……31

Capítulo 3: Opciones de Programa de Instrucción……38
Rutas a la Graduación……56
Sello de Lectoescritura Bilingüe ……59

Capítulo 4: Monitoreo del Progreso de Alumnos y Reclasificación……61
Evaluaciones Usadas para Monitorear el Progreso de los Alumnos……63
Uso de Datos de Evaluaciones para la Planeación de la Instrucción……69
Criterios y Proceso para la Reclasificación ……70

Capítulo 5: Desarrollo del Idioma Inglés……82
Resumen y Directrices para la Instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés……85
Desarrollo del Idioma Inglés Designado……86
Desarrollo del Idioma Inglés Integrado……104
Estudiantes de Inglés de Larga Duración……117

Dejar en blanco

Principios Orientativos y Metas para la Educación de Estudiantes de Inglés

1

Resumen

Este capítulo incluye un mensaje del Superintendente e identifica la misión, visión, metas y principios orientadores del distrito que se reflejan en el Plan Maestro del Estudiante de Inglés del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco. El objetivo principal del Plan Maestro del Estudiante de inglés es ofrecer un recurso para nuestra comunidad y educadores con información básica relacionada con las necesidades lingüísticas y educativas de los alumnos identificados como Estudiantes de inglés (EL, por sus siglas en inglés), así como sobre los requisitos legales relacionados con los servicios para nuestros alumnos EL. Más allá de esto, este plan está destinado a ser usado como una guía de buenas prácticas docentes para atender las múltiples y diferentes necesidades de nuestros alumnos EL y para hacer referencia a la última directriz del Consejo Estatal de Educación como lo demuestra nuestra inclusión de la Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés a lo largo de todo este documento.

Mensaje del Superintendente

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco está comprometido a atender las necesidades de nuestros estudiantes de inglés. Como distrito escolar con una rica diversidad, nos mantenemos firmes en nuestra doble obligación con nuestros estudiantes de inglés, que incluye el apoyo al desarrollo del lenguaje, y la provisión de un acceso completo a la instrucción de contenido básico. Al igual que pasa con todos nuestros alumnos, queremos que nuestros estudiantes de inglés tengan acceso a las 4 E identificadas en el Modelo de Aprendizaje del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco: Experiencia, Explorar, Aceptar y Sobresalir:

- Experimentar: EXPERIENCIAS DE APRENDIZAJE SIGNIFICATIVAS que sirvan de apoyo para nuestros estudiantes de inglés para participar en **experiencias** de descubierta y aprendizaje culturalmente competente a través de un apoyo diferenciado

- Explorar: CULTIVO DE LA INNOVACIÓN Y LA COLABORACIÓN para que nuestros estudiantes de inglés puedan **explorar** y conectar sus intereses y talentos con opciones universitarias y de carrera técnica viables.

- Valorar: FOMENTAR LA DIVERSIDAD DE PERSONAS Y LA DIVERSIDAD DE PENSAMIENTOS para ayudar a nuestros estudiantes de inglés a **valorar** y respetar las culturas, valores, tradiciones y puntos de vista propios y ajenos.

- Sobresalir: HACER CRECER PERSONAS RESILIENTES Y SEGURAS a través del apoyo del personal y de los programas que promueven su desarrollo como miembros completos de las comunidades locales y globales para que puedan **sobresalir** en el futuro de su elección.

Contexto del Distrito

Los Estudiantes de Inglés están entre los grupos poblacionales de alumnos que más crecen en las escuelas públicas de nuestra nación. Este subgrupo diverso formado por aproximadamente 5 millones de alumnos aporta unos activos culturales y lingüísticos importantes para el sistema educativo público, pero también tiene que afrontar mayores posibilidades de una tasas de graduación, rendimiento académico y matriculación en universidades más bajos comparado con sus compañeros no identificados como Estudiantes de Inglés (EL, por sus siglas en inglés) de acuerdo con lo que dicen las estadísticas nacionales.

En el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco tenemos una rica historia de servicio a poblaciones con diversos orígenes lingüísticos. A principios de la década de 1900, inmigrantes de Italia, Francia, Portugal y Grecia emigraron al área de South San Francisco para apoyar la industria del empaque de acero, carne y mármol. Si bien los filipinos habían sido tradicionalmente parte del tejido social de California desde el siglo XIX, muchos filipinos emigraron al condado de San Mateo para trabajar en granjas, en hogares como trabajadores domésticos y para seguir una educación estadounidense.

Durante la Segunda Guerra Mundial, el "Tanforan Assembly Center" fue uno de los diecisiete campos de detención temporales establecidos por el Ejército de los Estados Unidos para mantener a la fuerza a los japoneses-estadounidenses lejos de la costa oeste hasta que pudieran construirse campos de concentración más permanentes. En 1942, Tanforan se construyó en el terreno de la pista de carreras de caballos de Tanforan, y algunos de los presos vivían en los antiguos establos de caballos. Con capacidad para 7.816 japoneses-estadounidenses, fue el segundo centro de detención más poblado. El "Tanforan Assembly Center" estaba ubicado en la pista de carreras "Tanforan Racetrack" en San Bruno, California, y fue el segundo centro más grande de los

diecisiete establecidos por el Ejército de los EE. UU. Tanforan se encuentra cerca del Aeropuerto Internacional de San Francisco. Actualmente, en este terreno se encuentra un centro comercial; hay una pequeña placa histórica que conmemora su historia durante la Segunda Guerra Mundial.

En la era de la posguerra, el baby boom de las décadas de 1940 y 1950 provocó un alto crecimiento en el número de alumnos y se construyeron muchas escuelas nuevas. Además, a mediados de la década de 1940 también se produjo una llegada de trabajadores de los astilleros que provocó una escasez de viviendas. Durante este mismo período, varias aerolíneas, entre las que se incluyen las aerolíneas United, Southwest y Philippine, ubicaron sus bases de mantenimiento y oficinas en el área. Esto trajo inmigrantes de Filipinas para trabajar para las aerolíneas. Como resultado, el gobierno comenzó a desarrollar proyectos de vivienda y South San Francisco se transformó en una comunidad suburbana.

A mediados de la década de 1960, las comunidades filipina y mexicana comenzaron a contribuir al movimiento de trabajadores agrícolas. El Programa Bracero (del término en español bracero, que significa "trabajador manual" o "el que trabaja con los brazos") fue una serie de leyes y acuerdos diplomáticos, iniciados el 4 de agosto de 1942, cuando Estados Unidos firmó el Acuerdo Laboral Agrícola Mexicano con México. Los Braceros se convirtieron en el movimiento de trabajadores agrícolas durante la gran huelga. Esto llevó a un aumento de la población de inmigrantes mexicanos, particularmente en California.

Después de la década de 1940, hubo olas migratorias adicionales de inmigrantes filipinos después de la Segunda Guerra Mundial y alrededor de la década de 1970 debido a la llegada de enfermeras inmigrantes filipinas.

Esta rica y diversa historia de South San Francisco está en el corazón del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco. Juntos valoramos la diversidad de nuestra comunidad y nos esforzamos por construir una comunidad escolar para nuestros alumnos y sus familias donde su cultura sea valorada, respetada e integrada en nuestro currículo y valores.

Misión/Visión del Distrito

Visión

"Empoderar a todos los niños para que alcancen la excelencia".

Misión

La misión del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco, a través de la colaboración con los hogares y la comunidad, es graduar ciudadanos responsables, productivos y con conciencia ambiental que tengan las habilidades académicas y sociales necesarias para contribuir a una sociedad global en constante cambio, a través de la participación activa en un programa educativo de calidad definido por un currículo exigente y creativo que garantiza las oportunidades necesarias para que una población diversa experimente la expresión individual y la resolución colaborativa a problemas en un entorno seguro y estimulante.

Principios orientadores y metas de la educación para los estudiantes de inglés

El Plan Maestro de Servicios para los Estudiantes de Inglés del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco sirve como una guía operativa para todo el personal del distrito en el desarrollo de los trabajos necesarios para implementar unos programas sobresalientes para todos nuestros alumnos. Varios principios orientadores para la instrucción de los estudiantes de inglés forman la base de nuestros esfuerzos para atender las necesidades de los alumnos EL. Estos

principios clave se fundamentan en nuestra doble obligación de ayudar a los estudiantes de inglés identificados a lograr el dominio del inglés y, al mismo tiempo, de darles acceso a nuestras normas académicos estatales adoptadas. Los valores que se detallan al seguir provienen de la Hoja de Ruta para los Estudiantes de Inglés de California y reflejan la mentalidad del liderazgo, educadores, empleados y socios del programa del Distrito. Estas creencias están muy presentes a lo largo de nuestro Plan Maestro para Estudiantes de Inglés. El 12 de julio de 2017, el Consejo Estatal de Educación de California aprobó por unanimidad la Política del Consejo Estatal de Educación sobre la Hoja de Ruta para los Estudiantes de Inglés de California: Programas y Servicios Educativos para los Estudiantes de Inglés (Política sobre la Hoja de Ruta para EL). Esta política proporciona una orientación a los distritos escolares como el nuestro sobre cómo proporcionar un acceso educativo acogedor y comprensivo a nuestra diversa población de estudiantes de inglés.

Tabla 1.1 proporciona un resumen de los principios que se encuentran en la Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés de California.

Tabla 1.1 Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés de California						
Principio 1: Escuelas Orientados a sus Activos y Receptivas a las Necesidades						
El clima escolar es inclusivo y seguro	Los educadores colaboran para apoyar a los alumnos EL con discapacidades	El aprendizaje se desarrolla a partir de los activos lingüísticos y culturales	La instrucción es receptiva	Las escuelas desarrollan unas colaboraciones sólidas con sus familias		
Principio 2: Calidad Intelectual de la Instrucción y Acceso Significativo						
Los alumnos EL reciben opciones de programa de desarrollo del idioma inglés, incluyendo opciones multilingües	La instrucción está escalonada	Se usa el idioma hablado en las casas como fundamento	Los educadores tienen unas altas expectativas para los alumnos EL	Los alumnos EL tienen acceso a un currículo completo	Los materiales para la instrucción apoyan la motivación intelectual y el desarrollo del idioma	El desarrollo del idioma se integra en todo el currículo
Principio 3: Condiciones del Sistema que apoyan la efectividad						
El sistema escolar proporciona los recursos adecuados para apoyar las necesidades de los alumnos EL	El Liderazgo escolar está comprometido con el rendimiento de los alumnos EL	El desarrollo de las capacidades fomenta el apoyo sistémico a los alumnos EL	Las evaluaciones son válidas cultural y lingüísticamente			
Principio 4: Alineamiento y Coordinación dentro y entre los Sistemas						
El aprendizaje está alineado entre los diferentes niveles de año y sistemas.	Las escuelas proporcionan tiempo extra y apoyo para los alumnos EL	El sistema escolar tiene una aproximación coherente con el aprendizaje de los alumnos EL				

El Plan Maestro del Estudiante de Inglés del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco (SSFUSD, por sus siglas en inglés) describe cómo identificamos, servimos y apoyamos a miles de alumnos que se inscriben por primera vez en una de las escuelas de SSFUSD con una competencia limitada en el idioma inglés. El plan establece cinco metas para este trabajo:

1. Los programas para los alumnos identificados como estudiantes de inglés se implementarán por completo.

2. Los padres de los estudiantes de inglés activos y de los estudiantes de inglés reclasificados con dominio fluido del inglés (RFEP, por sus siglas en inglés) participarán de una manera relevante en la educación de sus hijos/as.

3. Los estudiantes de inglés dominarán el idioma inglés tan eficiente y efectivamente como sea posible.

4. Los estudiantes de inglés alcanzarán un éxito académico comparable al de los alumnos que hablan únicamente el inglés (EO, por sus siglas en inglés).

5. Los estudiantes de inglés y los alumnos RFEP no tendrán mayor riesgo de fracaso escolar que los alumnos EO.

El personal debe consultar este plan con frecuencia para asegurar la coherencia en la prestación de servicios de la más alta calidad a los estudiantes de inglés y sus familias. El plan se publica simultáneamente en papel y en la web del distrito y se traducirá a todos los idiomas necesarios. Algunas de las características únicas de este plan son los enlaces que brindan acceso instantáneo a todas las formas y cartas de las formas que el distrito tiene para los estudiantes de inglés.

Propósito del Plan Maestro

Este plan se fundamenta en leyes estatales y federales, políticas del consejo del distrito, en resultados de investigaciones y en las opiniones de los diferentes grupos de involucrados con el objetivo de garantizar que en las escuelas del Distrito SSFUSD se usan las mejores pedagogías, prácticas y procedimientos específicos para los alumnos identificados como estudiantes de inglés. De este modo, debería ser relativamente accesible y eficiente para las escuelas y el distrito demostrar su nivel de cumplimiento de las leyes y políticas que se han establecido para proteger el derecho de acceso de los estudiantes de inglés a los programas como una forma de responder a sus necesidades. Nuestra expectativa es que todo el personal implemente este plan con fidelidad, que monitoreen sus resultados y que contribuyan a su revisión y mejora a lo largo del tiempo. Gracias a esto, el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco se asegurará de que los programas y servicios para los Estudiantes de inglés sean de la más alta calidad.

Proceso Colaborativo para el Desarrollo del Plan Maestro

El Plan Maestros del Estudiante de Inglés del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco fue desarrollado en colaboración con el personal educativo y los grupos de involucrados de la comunidad, incluyendo nuestro Comité Asesor del Estudiante de Inglés del Distrito (DELAC, por sus siglas en inglés). Agradecemos a todos los que dedicaron su tiempo y aportes al desarrollo de nuestro Plan Maestro. Creemos en el poder de las colaboraciones entre las familias y las escuelas como un medio para desarrollar la responsabilidad colectiva sobre el éxito académico de nuestros estudiantes de inglés.

Principio 1.D de la Hoja de Ruta para alumnos EL ~ Colaboraciones entre Familias y Escuelas

Las escuelas valoran y desarrollan colaboraciones con las familias.

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco se esfuerza por equipar a todos los alumnos con las habilidades académicas, sociales y emocionales necesarias para alcanzar el éxito.

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco cree que todos los alumnos pueden tener éxito a un alto nivel y espera que sobresalgan en el salón de clases, en una carrera y en la vida en general. De manera similar, el Distrito cree en el poder de la participación de los grupos involucrados a través de grupos de padres, especialmente el Comité Asesor de Estudiantes de Inglés del Distrito (DELAC, por sus siglas en inglés). Es solo mediante la búsqueda continua de las opiniones de los grupos involucrados de nuestra comunidad que obtenemos las mejores estrategias y prácticas para garantizar el éxito.

Responsabilidad Colectiva

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco cree que todos los grupos de involucrados son fundamentales para crear y mantener entornos de aprendizaje seguros y efectivos. Para dar a cada alumno una educación de alta calidad, el Distrito SSFUSD valora la participación continua y los comentarios de los grupos involucrados.

Hoja de Ruta para alumnos EL ~ Principio 1C Clima Escolar

Los entornos y planteles escolares son afirmativos, inclusivos y seguros.

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco valora los orígenes ricos y diversos de nuestros alumnos. Actualmente, casi la mitad de nuestros alumnos de SSFUSD son identificados como estudiantes de inglés o estudiantes de inglés de por vida (alumnos reclasificados tal y como se define en las normas de ELD). Fomentamos la responsabilidad colectiva sobre nuestros alumnos EL y asumimos la plena responsabilidad sobre su éxito. Cada grupo de involucrados tiene la oportunidad y la responsabilidad de garantizar que nuestros alumnos EL tengan éxito y alcancen las metas esperadas. Nuestro distrito busca las mejores prácticas y las innovaciones más recientes para ayudar a preparar a los alumnos EL para el siglo XXI. Anualmente, se llevará a cabo una revisión del

plan para garantizar que se cumple con los requisitos estatales y federales actuales. Además, las actividades de formación profesional para el liderazgo del distrito/escuelas, maestros, personal y organizaciones de liderazgo de padres serán una parte integral de esta revisión anual. Está fuera de toda duda el compromiso del equipo de liderazgo del distrito de SSFUSD por ofrecer la directrices, procedimientos, herramientas y apoyos para la implementación y seguimiento de un sistema de apoyo para atender las necesidades de nuestros estudiantes de inglés.

Infraestructura del Distrito para la Rendición de Cuentas y Responsabilidad Local

La infraestructura del Distrito permite garantizar que los alumnos EL del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco reciban más servicios o servicios mejorados, además de los servicios básicos para impulsar el desarrollo del idioma y de la lectoescritura. Los educadores del distrito continúan incorporando las recomendaciones del *marco de Artes Lingüísticas de Inglés (ELA, por sus siglas en inglés)/Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés)* de California como piedra angular de nuestra rendición de cuentas y responsabilidad de monitorear y apoyar el progreso de nuestros alumnos con el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD). Todo el personal del distrito es responsable de la educación de los estudiantes de inglés y del éxito de los programas para los alumnos EL. De este modo, las responsabilidades designados están bajo el seguimiento del Superintendente y Superintendente Adjunto de Servicios Educativos. El Director de Servicios para Estudiantes de Inglés ofrece el liderazgo a nivel de todo el distrito y consulta con el Superintendente y el Superintendente Adjunto de Servicios Educativos para coordinar los servicios. Los sistemas de apoyo y de toma de decisiones a nivel de distrito dan prioridad a la educación de los estudiantes de inglés y, como tal, todos los directores son responsables de apoyar a los alumnos EL de SSFUSD.

Directrices Estatales y Federales

Este Plan Maestro garantiza la identificación adecuada, asignación a programa y el programa de instrucción, la evaluación, el seguimiento y la presentación de reportes de los alumnos cuyo idioma principal no es el inglés. Además, el plan asegura que los padres y tutores de los estudiantes de inglés estén informados de la asignación de sus hijos en un salón de clases de inglés. Los padres de los alumnos EL reciben información oportuna en su principal idioma sobre la evaluación y el progreso de los alumnos, al mismo tiempo que tienen la oportunidad de colaborar y participar en la toma de decisiones y en tareas de apoyo. Este Plan Maestro ofrece a los alumnos EL una acceso equitativo a la educación de acuerdo con todas las leyes federales y estatales, las decisiones judiciales y las regulaciones del Consejo Estatal de Educación de California que definen los requisitos para los servicios educativos para alumnos EL y los niños y jóvenes inmigrantes.

Nuestro distrito tiene la responsabilidad y el compromiso de garantizar que todas las escuelas cumplan con estos requisitos con una instrucción equitativa y de calidad para los estudiantes de inglés, al mismo tiempo que seguimos toda la legislación y normativas relacionadas con los servicios educativos para los alumnos EL.

Identificación, Evaluación, & Asignación

2

Resumen

Este capítulo detalla las políticas y procedimientos del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco para la identificación inicial, evaluación, y asignación de los alumnos con el objetivo de garantizar la implementación de unos procesos consistentes y ajustados a las leyes y regulaciones. Se proporciona información específica sobre las tipologías de estudiantes de inglés y la transferencia de alumnos junto con una descripción de los derechos de los padres y tutores legales de los alumnos para tomar decisiones informadas.

PUNTOS CORRESPONDIENTES PARA EL MONITOREO DEL PROGRAMA FEDERAL
II. Gobernanza y Administración

EL 03: Identificación y Evaluación de alumnos EL

3.0 Cada Agencia de Educación Local (LEA, por sus siglas en inglés) tiene que identificar y evaluar apropiadamente a todos los alumnos que hablen un idioma en casa diferente al inglés (Código de Educación secciones 313, 60810).

3.1 En el momento, o antes, de la inscripción inicial de un alumnos en California, la LEA debe pasar al alumno un sondeo de idiomas hablados en el hogar (HLS, por sus siglas en inglés) a fin de identificar si el idioma principal o nativo del alumno es diferente al inglés. (Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11518.5[a]).

3.2 Si la respuesta del padre/madre o tutor/a del alumno al sondeo HLS indica un idioma principal o nativo diferente al inglés y la LEA determina que el alumno es elegible para una evaluación inicial, la LEA lo notificará inmediatamente a los padres o tutores del alumno, por escrito, antes de administrar la Evaluación del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) inicial. (Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11518.5[c]).

3.3 La LEA administrará la evaluación ELPAC inicial a cada alumno elegible para tener una evaluación inicial, obtener a nivel local el puntaje oficial de un alumno de acuerdo con las instrucciones del proveedor de la prueba, y notificar a los padres o tutores, por escrito, los resultados de la evaluación inicial en un plazo de 30 días de calendario después de la fecha inicial de inscripción del alumno en una escuela de California. (*Código de Educación* Sección 313; Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11518.5[d]).

3.4 Cada LEA evaluará anualmente la competencia con el idioma inglés (ELP, por sus siglas en inglés) y el progreso académico de cada alumno identificado como un estudiante de inglés (EL, por sus siglas en inglés). Las LEA tienen que administrar la evaluación sumativa ELPAC durante el periodo anual de evaluación sumativa. (Código de Educación secciones 313, 60810; Título 5 del Código de Regulaciones de California Secciones11306, 11518.15[a]).

3.5 Cuando se administra una evaluación ELPAC inicial o sumativa a un alumno con una discapacidad, la LEA ofrecerá los apoyos o modificaciones designados, de acuerdo con lo que se establece en el plan de educación individualizada (IEP, por sus siglas en inglés) o plan de Sección 504. Cuando el plan IEP o plan de Sección 504 de un alumno especifica que el alumno tiene una discapacidad que le impide hacer la evaluación y que no hay modificaciones apropiadas para la evaluación en uno o más de los dominio de escucha, habla, lectura, y escritura, en este caso el alumno será evaluado solo en los dominios donde es posible la evaluación (Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11518.25).

3.6 Cuando el equipo IEP de un alumno determina que tiene una discapacidad cognitiva significativa que le impide participar en el evaluación inicial o sumativa, o en una Sección de las pruebas, incluso con recursos de apoyo, el alumno será evaluado, tal y como se especifica en el plan IEP del alumno. (Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11518.30).

Conexión con la HOJA DE RUTA PARA ALUMNOS EL:

1.B: Perfiles de alumnos identificados como estudiantes de inglés

Al reconocer que no existe un perfil único de alumno EL ni una aproximación única que funcione para todos los estudiantes de inglés, los programas, el currículo y la instrucción deben responder a las diferentes características y experiencias de los alumnos EL. Los alumnos EL que ingresan a la escuela con niveles iniciales de dominio del inglés tienen necesidades y capacidades diferentes a las de los alumnos que ingresan con niveles intermedios o avanzados. Igualmente pasa con los alumnos que ingresan al Kínder en comparación con los que lo hacen en los niveles de año posteriores. Las necesidades de los estudiantes de inglés de larga duración son muy diferentes a las de los alumnos recién llegados al país (quienes a su vez muestran diferencias con su educación formal previa). Los distritos varían considerablemente en la distribución de estos perfiles de alumno EL, por lo que ningún programa o enfoque educativo funciona para todos los alumnos EL.

Elemento 1.D: Colaboraciones entre familias y escuelas

Las escuelas valoran y construyen colaboraciones sólidas con las familias.

Identificación, Evaluación y Asignación

El proceso del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco para la evaluación y asignación inicial de los alumnos en un programa de instrucción apropiado se muestra en la figura 2.1 y se explica en detalle al seguir.

Este proceso se ha adoptado para garantizar la coherencia en los procedimientos de inscripción, incluida la evaluación, la información proporcionada a los padres o tutores sobre las opciones de programa y la asignación de los alumnos en los programas apropiados según los resultados de la evaluación y la elección de los padres/tutores. Una vez que un alumno es identificado como un potencial estudiante de inglés (EL, por sus siglas en inglés), será remitido al Centro de Inscripción de Alumnos EL del Distrito donde los miembros del personal bilingüe están disponibles para reunirse con los padres/tutores y los alumno para determinar la identificación y ubicación apropiada del alumno.

Proceso del Distrito SSFUSD

Paso 1: Matriculación, incluyendo la necesidad de completar el Sondeo de Idiomas hablados en el Hogar

Los padres o tutores llevan a sus hijos/as a su escuela designada. Después de determinar que el alumno es nuevo en las escuelas de California o que llega de una escuela privada, se pide a la familia que complete el Sondeo de Idiomas hablados en el hogar (HLS, por sus siglas en inglés) (*Ver Formas* – Sondeo de Idiomas Hablados en el hogar). Este sondeo debe completarse **solo una vez** cuando un alumno ingresa a una escuela pública de California por primera vez; los resultados se guardan a partir de entonces en los sistemas de información estudiantil del distrito y del estado. También se pone una copia del sondeo HLS en el registro acumulativo del alumno. Si el alumno ya ha completado un Sondeo de idiomas hablados en el hogar durante una inscripción anterior en California, no necesitará completarla de nuevo; no

obstan, si se completa una segunda HLS, la primera HLS tendrá preferencia sobre todos los sondeos adicionales sobre idioma hablados en el hogar.
Si la HLS se completa con errores, el padre/madre o tutor/a puede pedir de cambiarla antes de que el alumno tome las Evaluaciones de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) Sumativas. Sin embargo, una vez que un alumno es identificado como EL después de completar la evaluación ELPAC inicial, y ya se le ha administrado la evaluación ELPAC Sumativa, no se pueden aceptar cambios en el sondeo HLS.

Las cuatro preguntas del sondeo HLS son las siguientes:

1. ¿Qué idioma aprendió su hijo/a cuando empezó a hablar?
2. ¿Qué idioma usa su hijo/a con más frecuencia en casa?
3. ¿Qué idioma usa usted con más frecuencia para hablar con su hijo/a?
4. Nombre el idioma que los adultos hablan con más frecuencia en casa.

El Consejo Estatal de Educación (SBE, por sus siglas en inglés) aprobó las siguientes directrices para interpretar el sondeo sobre idiomas hablados en el hogar.

- Si se indica un idioma diferente al inglés en cualquiera de las tres primeras preguntas, el alumno debe ser evaluado con la ELPAC inicial.
- Si se indica un idioma diferente al inglés en la cuarta pregunta, el estudiante puede ser evaluado a discreción de la LEA. * (CDE)

En el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco, se observa la siguiente práctica:

- Si las respuestas a las preguntas 1, 2, 3 y 4 del sondeo HLS son el "inglés", el niño/la niña es clasificado/a como que habla solamente inglés (EO, por sus siglas en inglés) y la inscripción se completa en la escuela.
- Si en las preguntas 1, 2 o 3 del sondeo HLS indica un idioma que no es inglés, la HLS se enviará al Centro de Inscripciones de alumnos EL del Distrito. Se contactará con los padres/tutores y se les invitará a continuar

con el proceso de identificación, evaluación y asignación en el Centro de Inscripciones de alumnos EL del Distrito, donde se evaluará al alumno para determinar su dominio del idioma inglés con la evaluación ELPAC inicial.

- Si ***solo*** se responde en la pregunta 4 del sondeo HLS que es un idioma diferente al inglés, el sondeo HLS del alumno en cuestión debe enviarse al Centro de Inscripciones de alumnos EL del Distrito para continuar con el proceso de identificación, evaluación y asignación.
    - El personal del Centro de Inscripciones de alumnos EL del Distrito determinará si es necesario continuar con la evaluación del dominio del inglés o si se identifica al estudiante como inglés solamente a partir de una entrevista informal con la familia.
    - Si la entrevista indica que el niño podría ser identificado como estudiante de inglés, el niño será evaluado con la ELPAC inicial.

Hasta que no se complete el proceso de evaluación, el alumno aparecerá como "Pendiente" en el sistema de información estudiantil del distrito. Este estatus durará hasta que el personal del Centro de Inscripciones de alumnos EL del Distrito complete una evaluación. Independientemente del estatus del sondeo HLS, el registrador de la escuela dará a los padres/tutores la documentación adicional necesaria para la inscripción y los padres/tutores completarán el proceso de inscripción en su escuela. **Las escuelas no deben identificar a un alumno en el sistema de información estudiantil del distrito como "EL" hasta que su estatus haya sido confirmado a partir de los resultados de la evaluación ELPAC inicial.**

Los alumnos con un Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) y un idioma principal diferente al inglés será evaluados con las modificaciones indicadas en el IEP o según determine el equipo IEP:

Paso 2: Evaluación de Dominio del Idioma Inglés

Las regulaciones estatales requieren que si el sondeo sobre el idioma hablado en el hogar del alumno indica que se usa un idioma diferente al inglés, el nivel de dominio del idioma inglés del alumno debe evaluarse en un plazo de **30 días de calendario** desde la inscripción inicial. En el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco, esta evaluación se llevará a cabo lo antes posible, preferiblemente al cabo de uno o dos días después de que se le entregue al estudiante su número de identificación SSID. El personal con capacitación específica del Centro de Inscripciones evaluará su dominio del idioma inglés con la Evaluación del dominio del idioma inglés para California (ELPAC) inicial*. Se hará todo lo posible para que el proceso de inscripción y evaluación inicial sea lo más conveniente posible para los padres/tutores y alumnos.

La evaluación ELPAC inicial es una prueba de competencia lingüística estandarizada diseñada para medir la competencia en inglés de hablantes no nativos en cuatro áreas: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. El alumno recibe un puntaje en cada sección de la prueba, así como un puntaje general de su nivel de competencia o dominio. Los tipos de puntaje incluyen: puntaje bruto, puntaje en una escala y nivel de competencia/dominio. Tras el cálculo del puntaje final del alumno, este puede ser clasificado como:

I. Dominio fluido inicial del inglés (IFEP, por sus siglas en inglés): el alumno no necesita los servicios específicos para alumnos EL.

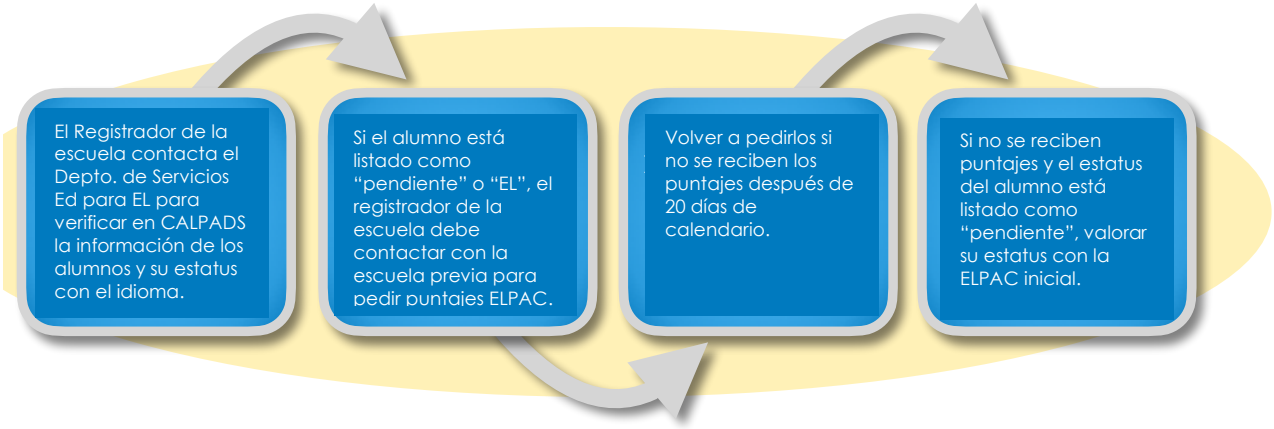
II. Estudiante de inglés (EL): el alumno tiene derecho a los servicios para EL.

* Si un alumno califica para tomar una evaluación alternativa debido a discapacidades cognitivas importante, será evaluado la ELPAC Inicial Alternativa. Ver https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/caaiepteamrev.asp para obtener mayores informes sobre las directrices de calificaciones.

Sistema de Datos Longitudinales de Rendimiento Estudiantil de California

Si un alumno ingresa al distrito desde otra escuela de California, el Distrito SSFUSD verificará la información del alumno en el Sistema de Datos Longitudinales de Rendimiento Estudiantil de California (CALPADS, por sus siglas en inglés) antes de seguir adelante con las pruebas. Si el alumno aparece identificado como EL en el sistema CALPADS, el Distrito SSFUSD contactará con la escuela anterior para obtener los puntajes anteriores del alumno en las evaluaciones ELPAC. Si la escuela anterior no proporciona los puntajes en un plazo de 20 días de calendario, se hará una segunda solicitud. Si la escuela anterior tiene al alumno en CALPADS con estatus de "Pendiente", el Distrito SSFUSD hará la evaluación con la ELPAC inicial.

Figura 2.2 Proceso de evaluación para las transferencias de fuera del distrito en California



Paso 3: Cuestionario de Entrevista de Antecedentes

Dada la variedad de experiencias de los alumno tanto en la educación como fuera, el personal del Centro de Inscripciones de alumnos EL del Distrito hará una entrevista tanto al alumno como a los padres/tutores. Esta entrevista proporcionará a nuestro personal y maestros información crucial sobre los antecedentes y la relación de nuestros alumnos con la educación, así como sus metas futuras (*Ver formas* - Entrevista Inicial a alumnos EL).

En algunos casos, puede ser necesario evaluar la competencia de un alumno en su idioma principal (L1, por sus siglas). Se puede evaluar a un alumno para conocer su nivel de competencia en lectoescritura en su idioma L1 por las siguientes razones:

- Un alumno se inscribe por primera vez a partir de los niveles de año de 3º-12º y ha interrumpido la escolarización (SIFE).
- Se sospecha que un alumno tiene una discapacidad de aprendizaje y llega de otro país.

Si un alumno se inscribió a partir de 3º-12º y se determina que ha interrumpido su escolarización o se sospecha que tiene una discapacidad de aprendizaje, el equipo de Inscripciones de alumnos EL del Distrito puede evaluar al alumno para determinar su nivel de alfabetización con el idioma L1. Una evaluación o sondeo inicial del idioma principal del estudiante de inglés se lleva a cabo tan pronto como sea posible después de completar la evaluación del idioma inglés. Siempre que sea posible, una persona con capacitación específica y que domine la lengua materna del alumno realiza una evaluación y/o una encuesta para valorar su nivel del idioma principal. Los resultados de la evaluación/encuesta del idioma principal se ponen en la carpeta de estudiantes de inglés del alumno, que se mantiene en su escuela actual. Se usan los resultados para determinar el nivel de desarrollo de las habilidades de lectoescritura del alumno en el idioma principal y para ayudar a determinar qué servicios adicionales puede necesitar para garantizar un crecimiento académico apropiado, así como el desarrollo del idioma inglés. Las evaluaciones del idioma principal y cualquier otra información relacionada con la escolarización anterior, incluyendo expedientes académicos, si están disponibles, se usan para determinar la asignación del alumno si está en el nivel de escuela secundaria/preparatoria y los apoyos de intervención necesarios si el alumno está en el nivel de la escuela primaria.

Si el idioma principal del alumno es el español, se le puede administrar la Prueba de competencia IDEA (IPT, por sus siglas en inglés) para determinar la asignación del alumno al curso apropiada y los apoyos necesarios.

Paso 4: Notificación a Padres/Tutores de los Resultados de la Evaluación

El personal del Centro de Inscripciones de alumnos EL del Distrito comunica estos resultados de evaluaciones a los padres/tutores usando la Carta de Notificación a Padres Inicial (*Ver forma*- EL- Carta de Resultados Iniciales). Esta notificación escrita está en inglés y en el idioma principal de los alumnos y se desarrolla a nivel estatal (https://www.cde.ca.gov/sp/el/t3/elparentletters.asp). Esta carta incluye información sobre el Programa de Inmersión Estructurada en Inglés disponible en el Distrito SSFUSD, incluyendo nuestra opción de programa para Recién Llegados de nivel de secundaria y preparatoria. Además, la carta de notificación también informa a los padres/tutores de sus derechos para solicitar otras opciones de programa de adquisición del idioma (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6312 [e] [3] [A] [viii] [III]); Código de Educación Sección 310 [a]), así como de su derecho a rechazo o a optar por que sus hijos no participen en el programa para alumnos EL de una escuela (*Ver Forma* - EL-Exención para Declinar Servicios). Los resultados de la evaluación se incorporan en el sistema de datos del alumno del distrito y se coloca una copia en el registro acumulativo del alumno y en la carpeta del estudiante de inglés (si el alumno está identificado como un estudiante de inglés).

Opciones de Programa

Programa de Inmersión Estructurada en Inglés

Un programa de adquisición del idioma para estudiantes de inglés en el que casi toda la instrucción en el salón de clases se brinda en inglés, pero con un currículo y una presentación diseñados para alumnos que están aprendiendo el inglés. Como mínimo, a los alumnos se les ofrece un programa de Desarrollo

del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) designado y tienen acceso a los contenidos de las materias académicas de su nivel de año con tiempo de ELD integrado.

Programa de recién llegados

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco también ofrece un Programa para Recién Llegados en los niveles de año de 6º a 12º. Este programa se ofrecerá a los padres/tutores de alumnos recién llegados al país (que lleven menos de 2 años en las escuelas de los Estados Unidos) que buscan un programa de aceleración de aprendizaje del inglés para sus hijos/as. Si un alumno es considerado como recién llegado y su escuela no ofrece un programa específico para ellos, los padres/tutores pueden completar una forma para la Transferencia entre Distritos (*Ver Formas* - Forma de Transferencia entre Distritos) para cambiar la escuela de su hijo/a si quieren que participe en el programa.

Rehusar los servicios

Aunque las escuelas tienen la obligación de servir a todos los alumnos EL, los padres o tutores de los estudiantes de inglés tienen el derecho a rehusar o a optar para no dejar participar a sus hijos en el programa para alumnos EL de la escuela o los servicios EL específicos dentro de un programa para EL. Si los padres o tutores optan por no dejar participar a sus hijos/a en el programa para EL de la escuela o usar los servicios específicos para EL, los niños mantienen su estatus de estudiantes de inglés. La escuela sigue obligada a tomar los pasos afirmativas requeridas por el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 y las acciones apropiadas que exige la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974 para que los alumnos EL tengan acceso a sus programas educativos (Título 20 del Código de los Estados Unidos secciones 1703 [f], 6312 [e] [3] [A] [viii]). En el Distrito SSFUSD, las solicitudes para no dejar participar a los alumnos en el programa EL de la escuela debe hacerse por escrito (*Ver Forma-*

EL-Exención para Rehusar Servicios), y se debe poner una copia de la solicitud en el archivo EL del alumno y en el registro acumulativo.

(*Ver el Capítulo 3 para unas descripciones detalladas*).

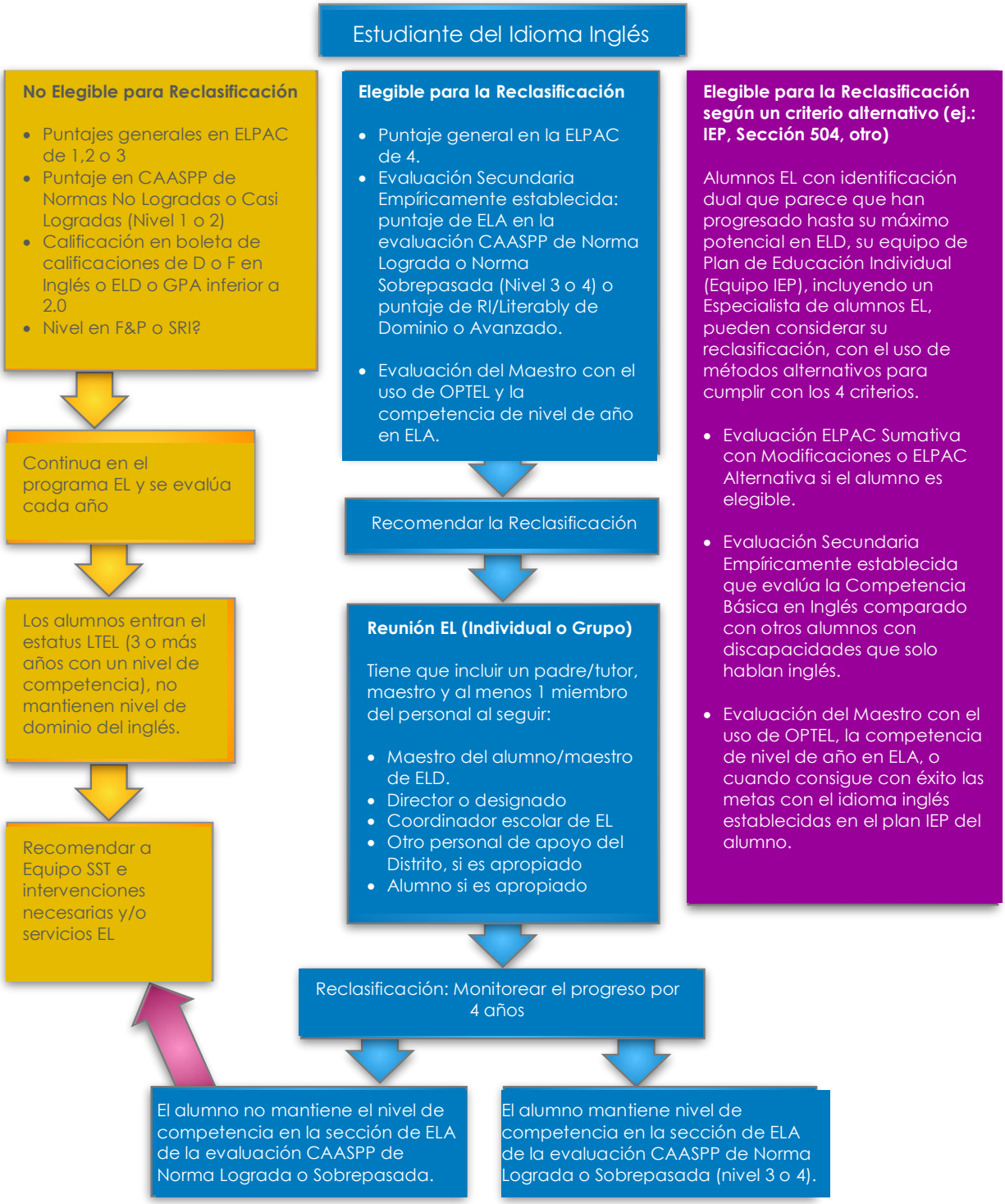
Paso 5: Asignación a Programa Inicial y Notificación de la Escuela

Después de que el alumno sea evaluado y clasificado, el personal del Centro de Inscripciones de Alumnos EL del Distrito actualizará el sistema de información estudiantil del distrito y notificará a la escuela. La escuela será responsable de ajustar el horario del alumno si es necesario, revisar sus expedientes académicos y coordinar cualquier servicio de intervención que pueda que el alumno necesite.

Kínder de Transición/Kínder

Para evaluar el dominio del idioma de un niño que ingresa al Kínder de transición o Kínder (TK/K, por sus siglas en inglés) se usa un proceso especial al comienzo de cada año escolar. La inscripción a los cursos de TK/K empieza en los meses de enero a marzo del año escolar anterior al ingreso del niño a TK/K. Durante la inscripción, se completa el sondeo HLS. Si el sondeo HLS indica que se habla un idioma diferente al inglés, los padres tienen la oportunidad de programar una prueba ELPAC inicial en el mes de julio, antes del inicio del año escolar. Un equipo de evaluación de verano del distrito completa la ELPAC inicial para los alumnos que acceden a TK/K. Se siguen los mismos procedimientos para la notificación a los padres y la asignación a programa, tal y como se explica en la sección de notificaciones a padres descrita anteriormente.

Figura 2.1 Gráfico de Flujos del Proceso de Reclasificación



Tipologías de Estudiantes de Inglés

En el Distrito Unificado de South San Francisco, igual que en la mayoría de los distritos escolares públicos de California, nuestros estudiantes de inglés llegan con una amplia variedad de idiomas y contextos previos de educación formal. El proceso de identificación inicial es fundamental para identificar las diversas necesidades de nuestros estudiantes de inglés. Hay seis grupos distintos de estudiantes de inglés en el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco (*Principio 1B de la Hoja de Ruta para alumnos EL (sin perfil EL único*):

i. Estudiantes de inglés recién llegados al país con una buena educación.

ii. Estudiantes de inglés recién llegados al país con una escolarización deficiente.

iii. Estudiantes de inglés de larga duración (con 6 años o más clasificados como alumnos EL) (LTEL, por sus siglas en inglés).

iv. Estudiantes de inglés que alcanzan el progreso normativo

v. Alumnos EL con Dominio Fluido Inicial del Inglés (IFEP, por sus siglas en inglés).

vi. Alumnos EL reclasificados con Dominio Fluido del Inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). *

* *(Consulte el capítulo 4 para conocer el proceso / requisitos de RFEP)*

Estudiantes de inglés recién llegados con una buena educación

Estos alumno pueden o no haber tenido alguna exposición al estudio formal del inglés; sin embargo, han formado parte de un programa educativo formal en su país de origen y muchos tienen los conocimientos previos básicos que sirven de apoyo a la instrucción del mismo contenido en inglés.

En el nivel de la escuela primaria, es probable que estos alumnos tengan una formación adecuada en las materias académicas básicas, con la excepción de Artes Lingüísticas del Inglés.

En el nivel de escuela secundaria y preparatoria, los alumnos que están el nivel 1 de la evaluación ELPAC que han estado en el país por dos años o menos, pueden ser candidatos para su asignación al Programa de Recién Llegados. Los alumnos en el nivel 2 y superiores de la evaluación ELPAC en las escuelas de secundaria necesitarán:

I. Desarrollo del Inglés Designado: ELD y/o ELA nivelado de un año escolar completo con modificaciones para el nivel de dominio del idioma inglés.
II. Desarrollo del Idioma Inglés: clases de contenido académico.

Estudiantes de inglés recién llegados al país con una escolarización deficiente.

Los alumnos inmigrantes con poca o ninguna educación previa normalmente obtienen un puntaje en el nivel inicial de lectura y escritura en su idioma principal y también tienen bajos niveles de competencia en otras áreas académicas. Muchos alumnos llegan con su escolarización interrumpida en su país de origen y carecen de los conocimientos previos necesarios para tener éxito en un programa académico de su nivel de año. Estos alumnos necesitan un programa académico que responda a sus necesidades de desarrollo del idioma inglés.

Para las familias con niños en cursos de TK a 2º, de escuela primaria, la asignación apropiada al nivel de año con un programa de ELD designado nivelado es muy importante. En las escuelas de secundaria y preparatoria, los alumnos en esta categoría necesitarán un programa académico que incluya un curso anual de desarrollo del idioma inglés designado y cursos de ELD integrados en las materias básicas.

Estos alumnos también puede que sean identificados como Alumnos con Educación Formal Interrumpida (SIFE, por sus siglas en inglés) fuera de este documento.

Estudiantes de Inglés de Larga Duración (LTEL)

Un estudiante de inglés de larga duración (LTEL, por sus siglas en inglés) se define como un estudiante de inglés en cualquiera de los niveles de año de 6º a 12º que ha estado inscrito en una escuela de los Estados Unidos por seis años o más, que ha permanecido en el mismo nivel de dominio del idioma inglés durante dos o más años consecutivos, según los resultados de la evaluación ELPAC, y que puede que haya obtenido una calificación de Normas no Alcanzadas o Casi Alcanzadas en la prueba de rendimiento de Artes Lingüísticas del Inglés (ELA, por sus siglas en inglés) basada en normas, llamada Evaluación de Desempeño y Progreso Estudiantil de California (CAASPP, por sus siglas en inglés). (Código de Educación sección 313.1).

Algunos estudiantes de inglés puede que estén **en riesgo de convertirse en estudiante de inglés de larga duración**, estatus definido como el de un estudiante de inglés que lleva inscrito en una escuela de los Estados Unidos por 4 a 5 años en cualquiera de los niveles de año de 3º a 12º, y que tiene puntajes en el nivel intermedio o inferior en la evaluación ELPAC, y con puntajes en el cuarto año al nivel Normas No Alcanzadas o Casi Alcanzadas en la prueba de rendimiento de ELA basada en normas (evaluación CAASPP).

Este grupo de alumnos debe recibir programas de instrucción que incluyan un tiempo de instrucción de desarrollo del idioma inglés y adaptaciones para el nivel del alumno y su necesidad de desarrollo lingüístico y académico. Algunos alumnos puede que sean asignados a intervenciones formales que respondan a las necesidades académicas y de lenguaje del alumno.

Estudiantes de inglés que alcanzan el progreso normativo

Estos alumnos normalmente muestran el crecimiento esperado en las evaluaciones estatales estandarizadas del idioma, evaluación ELPAC sumativa. En los niveles de año de primaria, estos alumno deben avanzar hacia la Reclasificación como alumnos EL con Dominio Fluido en Inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). Algunos alcanzarán esta clasificación antes de ingresar a la escuela secundaria.

En los niveles de año de 6º-12º, a los alumnos se les ofrece una secuencia de cursos integral del programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) que responde a su dominio del idioma antes de hacer la transición al programa de curso más avanzado. La asignación de los alumnos en un determinado nivel del curso de ELD se fundamenta en los puntajes de la evaluación ELPAC inicial para los alumnos nuevos o en los puntajes anuales de la evaluación ELPAC sumativa para los alumnos que vienen de la escuela. Cada nivel de ELD es flexible en cuanto a su duración, para permitir que los alumnos suban de nivel a lo largo del año, cuando los resultados de la evaluación indiquen que está preparados. Puede que los alumnos tengan que repetir un nivel hasta que cumplan con los requisitos para hacer la transición al siguiente nivel. Para que los alumnos desarrollen el dominio del inglés lo más rápido posible, deben poder progresar a su propio ritmo y deben poder avanzar en los niveles de ELD siempre que sea necesario. No debería ser necesario tener que esperar hasta el final de un semestre o de un curso para pasar de nivel. El cambio en los niveles de ELD se fundamentará en lo siguiente:

I. Progreso en la evaluación ELPAC.

II. Desempeño en el salón de clases.

III. Resultados en las evaluaciones integradas en el currículo de ELD (los niveles de lectura de primaria se evalúan cada tres años y también son un factor importante en la asignación del nivel de ELD).

IV. Recomendación del maestro o maestra.

Se debe alentar a los alumno que alcanzan o sobrepasan los valores de referencia, tal y como se demuestra con las revisiones semestrales y/o según la recomendación del maestro, a que aceleren a niveles superiores de ELD.

Alumnos EL con Dominio Fluido Inicial del Inglés (IFEP).

Este grupo de alumnos se determina inicialmente como posibles estudiantes de inglés debido al sondeo HLS donde indiquen que en su hogar hablan un idioma diferente al inglés y se evalúan con la evaluación ELPAC inicial.

Los alumnos de este nivel suelen tener unas habilidades de expresión oral (escuchar y hablar) y escrita (leer y escribir) **bien desarrolladas**. Pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de maneras relevantes y apropiadas para diferentes tareas, propósitos y audiencias en una variedad de contextos sociales y académicos. Puede que necesiten un apoyo lingüístico ocasional para interactuar en contextos sociales y académicos familiares; puede que necesiten un apoyo ligero para comunicarse sobre temas y tareas menos familiares. Este nivel de desempeño en la prueba corresponde al rango superior del nivel de competencia "En Transición", tal y como se describe en las Normas de desarrollo del idioma inglés de California de 2012, desde el Kínder hasta 12º (Normas de ELD de 2012). (https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/elpacipld.asp).

Alumnos EL Reclasificados con Dominio Fluido del Inglés

Estos alumnos fueron inicialmente identificados como un estudiantes de inglés, pero desarrollaron fluidez en el idioma inglés a lo largo de su educación. A partir de varios criterios, se considera que dominan el inglés y que ya no requieren servicios específicos para alumnos EL para acceder al currículo requerido para su nivel de año.

(Ver el Capítulo 3 para obtener mayores informes sobre el proceso de reclasificación).

Transferencia de Alumnos

Transferencias Entre Distritos

Las solicitudes de transferencia entre distritos iniciadas por los padres/tutores (*Ver Formas* - Forma de transferencia entre distritos) se hacen a través del Departamento de Servicios Educativos. Los datos relacionados con el historial de evaluaciones de los estudiantes de inglés—puntajes actuales, asignación actual, registros del progreso académico, e intervenciones—se usan para determinar la asignación del programa en el momento de aprobar la Forma de transferencia entre distritos.

Transferencias de otras escuelas de California

Los alumno que son transferidos al distrito desde otro distrito dentro del estado tienen registros de un sondeo HLS (*Ver Formas* - Forma del Sondeo sobre Idiomas hablados en el hogar), puntajes en las evaluaciones obligatorias, incluyendo la evaluación ELPAC, y un estatus de idioma inicial (EO, IFEP, EL). Estos alumnos no necesitan pasar por el proceso de identificación inicial del Distrito SSFUSD. Se harán evaluaciones adicionales cuando sea apropiado para cada alumno transferido. Si los padres/tutores proporcionan los registros del alumno, el personal usará esta información para hacer una asignación de programa adecuada. De lo contrario, el personal se comunicará con su anterior distrito para obtener información por fax o correo electrónico o adquirir la información a través del Sistema de Datos Longitudinales de Aprovechamiento Estudiantil de California (CALPADS, por sus siglas en inglés), el sistema estatal de datos de alumnos. Una vez que se obtienen los registros, se introduce la información apropiada en el sistema de información estudiantil propio del distrito.

Transferencias desde fuera del estado u otros países

Se seguirá el proceso de evaluación, clasificación y asignación del idioma de cinco pasos descrito anteriormente y que se muestra en la Figura 2.1 a los alumnos que ingresen al distrito y sean nuevos en el estado o cuando vengan de otro país. La fecha de inscripción del alumno en el distrito se ingresa en los

registros del estudiante y en la base de datos de alumnos como la fecha en de su primera inscripción en una escuela de California y, cuando corresponda, la fecha en que el alumno se inscribió por primera vez en una escuela de los Estados Unidos. El alumno será asignado al nivel de año apropiado por su edad.

Opciones de Programas de Instrucción & Rutas a la Graduación

3

Resumen

El Capítulo 3 proporciona información sobre las opciones de programas de instrucción del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco en los niveles de año de Kínder de Transición a 12º, con los elementos clave de cada programa.

Además, este capítulo describe las diversas rutas hacia la graduación y los requisitos del Sello de Lectoescritura Bilingüe. La información en este capítulo tiene como objetivo guiar la implementación consistente de unos programas que sean el reflejo de prácticas basadas investigaciones y evidencias que brinden oportunidades para que los alumnos del Distrito SSFUSD desarrollen las habilidades académicas, lingüísticas e interculturales del siglo XXI.

PUNTOS CORRESPONDIENTES PARA EL MONITOREO DEL PROGRAMA FEDERAL

II. Gobernanza y Administración

EL 04: Implementación, Monitoreo y Revisión del Plan de Título III

4.1 La Agencia Educativa Local (LEA, por sus siglas en inglés) que reciba fondos de Título III tienen que usar estos fondos para implementar aproximaciones y metodologías efectivas para enseñar a alumnos identificados como estudiantes de inglés (EL, por sus siglas en inglés) y niños y jóvenes inmigrantes. Cada LEA tiene que usar los fondos de Título III para:

(a) Incrementar el Dominio con el Idioma Inglés (ELP, por sus siglas en inglés) de los alumnos EL al proporcionar unos programas educativos de instrucción del idioma efectivos que atiendan las necesidades de los alumnos EL y demuestren éxito al incrementar:

i. El ELP; y
ii. El rendimiento académico de los alumnos (Título 20 del Código de los Estados Unidos [U.S.C., por sus siglas en inglés] Sección 6825[c][1][A–B]);

4.2 Las actividades autorizadas del receptos de la subvención pueden usar fondos al realizar una o más de las siguientes actividades:

(a) Actualizar las estrategias de instrucción para alumnos EL efectivas;
(Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825 [d] [1])

(b) Mejorar los programas de instrucción para alumnos EL a través de currículos, materiales de instrucción, programas informáticos educativo y procedimientos de evaluación complementarios;
(Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825 [d] [2])

(c) Proporcionar a los alumnos EL:

i. Tutoriales y educación académica o profesional y técnica; e
ii. Instrucción intensificada, que puede incluir materiales en un idioma que el alumno pueda comprender, intérpretes y traductores; (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825 [d] [3])

(d) Desarrollar e implementar programas de instrucción de idiomas efectivos en las escuelas de preescolar, de primaria o de secundaria/preparatoria coordinados con otros programas y servicios relevantes; (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825 [d] [4])

(e) Mejorar el dominio del idioma inglés y el rendimiento académico de los alumnos EL; (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825 [d] [5])

(f) Ofrecer programas de participación comunitaria, servicios de lectoescritura a familias, actividades de extensión para padres y familias y actividades de capacitación para los alumnos EL y sus familias para:

i. Mejorar las habilidades con el idioma inglés de los alumnos EL; y
ii. Apoyar a los padres y familias para que sepan cómo ayudar a sus hijos/as a mejorar su rendimiento académico y ser más activos en su educación; (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825[d][6][A–B])

(g) Mejorar la instrucción de los alumnos EL, la cual puede incluir alumnos EL con una discapacidad, al proporcionar

i. La adquisición o desarrollo de tecnologías educativas o materiales de instrucción,
ii. El acceso a, y participar en, redes electrónicas para materiales, capacitación, y comunicación, y
iii. La incorporación de recursos en los currículos y programas; y (Título 20 de Código de los Estados Unidos Sección 6825[d][7][A–C])

(h) Ofrecer programas de preparatoria preuniversitarios o programas de inscripción dual o simultánea para ayudar a los alumnos EL a lograr el éxito en la educación postsecundaria. (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825 [d] [8])

4.4 Cada Agencia Educativa Local (LEA) que reciba fondos de Título III para inmigrantes debe proporcionar oportunidades de instrucción para niños y jóvenes inmigrantes, las cuales pueden incluir:

(a) Provisión de tutoriales, "mentoring" y orientación académica o de carrera técnica;

(b) Identificación, desarrollo y adquisición de materiales curriculares, programas informáticos educativos y tecnologías;

(c) Servicios de instrucción básicos directamente atribuibles a la presencia de niños y jóvenes inmigrantes en la LEA, incluyendo el pago de los costos de suministros adicionales para el salón, servicio de transporte u otros servicios atribuibles;

(f) Servicios de instrucción diseñados para ayudar a mejorar el rendimiento de niños y jóvenes inmigrantes en las escuelas de los Estados Unidos, como son los programas de introducción a la educación.

VI. Oportunidad y Acceso Educativo Igualitario

EL 13: Opciones de Programa de Adquisición del Idioma y Elección de Padres

13.0 Los distritos escolares y las oficinas de educación del condado tienen que, como mínimo, proporcionar a los alumnos EL un programa de Inmersión Estructurada al Inglés (SEI, por sus siglas en inglés). (Código de Educación Sección 305[a][2]) Los programas SEI proporcionan casi toda la instrucción del salón en inglés, pero con el currículo y una presentación diseñados para los alumnos que están aprendiendo el inglés. (Código de Educación secciones 305[a][2], 306[c][3])

VII. Enseñanza y Aprendizaje

EL 14: Desarrollo del Idioma Inglés (ELD)

14.0 Como parte del programa de instrucción estándar proporcionado con fondos generales, todos los alumnos EL identificados deben recibir un programa de instrucción de ELD, que incluye un tiempo de ELD designado y otro integrado, tal y como se define en la Sección 11300 (a) y (c) del Título 5 del Código de Regulaciones de California (CCR, por sus siglas en inglés), con el fin de desarrollar competencia en Inglés de la manera más rápida y eficaz posible y para dar respuesta a las prioridades estatales para los alumnos EL. Cada LEA debe tomar las medidas adecuadas para superar las barreras que supone el idioma y que impiden la participación equitativa de los alumnos en sus programas de instrucción. Los fondos del Título III se usan para complementar el programa educativo estándar de ELD. (Título 20 del Código de los Estados Unidos sección 1703 [f], 6825 [c] [1] [A]; Código de Educación secciones 300, 305, 306, 310; Título 5 del Código de Regulaciones de California secciones 11300 [a] y [c], 11302 [a]; Castañeda v. Pickard [5ª 1981] 648 F.2d 989, 1012–1013)

14.1 La instrucción de ELD debe fundamentarse en una teoría educativa sólida, implementada de manera efectiva con los recursos y el personal adecuados y, después de un período de prueba, debe evaluarse su eficacia a la hora de ayudar a superar las barreras del idioma.

(Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 1703 [f]; Castañeda v. Pickard [5a 1981] 648 F.2d 989, 1012–1013; Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11309)

EL 15: Acceso al Programa de Instrucción Estándar

15.0 La instrucción académica para los alumnos EL debe diseñarse e implementarse para garantizar que los alumnos EL alcancen el nivel de las normas de contenido y rendimiento de la LEA para sus respectivos niveles de año en plazo de tiempo razonable.

15.1 Cada LEA debe garantizar que a los alumnos EL de la escuela secundaria y preparatoria no se les niegue la participación en el programa de instrucción estándar, lo que, como mínimo, significa:

(a) Inscripción en el programa de instrucción estándar, que, como mínimo, consiste en:

i. Cursos del currículo básico (lectura/ artes lingüísticas, matemáticas, ciencias e historia/ciencias sociales),
ii. Cursos obligatorios para cumplir con los requisitos estatales y locales de graduación de la escuela preparatoria, y
iii. Cursos obligatorios para la promoción de nivel de año en la escuela secundaria;

(b) Inscripción en un conjunto de cursos completos que son parte del programa de instrucción estándar, y

(c) Inscripción en cursos que se ajustan a los requisitos de la materia para los propósitos de reconocimiento durante las admisiones a universidades, como son los cursos de honores o de colocación avanzada.

15.2 Cada LEA debe monitorear el progreso académico de los alumnos y proporcionar servicios educativos adicionales y apropiados a los alumnos EL durante todo el periodo Kínder-12º con el propósito de superar las barreras que el idioma supone en cada materia. Se deben tomar acciones para superar las barreras de tipo académico antes de que los déficits se vuelvan irreparables.

(Título 20 del Código de los Estados Unidos secciones 1703 [f], 6825 [c] [1] [B]; Código de Educación secciones 305 [a] [2], 310; 33126, 60811.8; Título 5 del Código de Regulaciones de California sección 11302 [b]; Castañeda v. Pickard [5ª 1981] 648 F.2d 989, 1012–1013).

Conexión con la HOJA DE RUTA PARA ALUMNOS EL:

Elementos del Principio dos

Cada principio se divide en su elemento correspondiente. Al seguir hay los elementos del principio dos.

Elemento 2.A: Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) Integrado y Designado

El tiempo de desarrollo del idioma ocurre durante el aprendizaje de las materias y está integrado a lo largo de todo el currículo, incluyendo ELD integrado y ELD designado (según el marco de Artes Lingüísticas del Inglés (ELA)/ELD).

Elemento 2.B: Currículum intelectualmente rico y basado en normas de contenido
Los alumnos reciben un currículo riguroso, intelectualmente rico y basado en normas de contenido con un escalonamiento de la instrucción que aumenta la comprensión y participación y desarrolla la autonomía y el dominio de los alumnos.
Elemento 2.C: Altas expectativas
La enseñanza y el aprendizaje enfatizan la motivación, la interacción, el discurso, la indagación y el pensamiento crítico con las mismas altas expectativas con los estudiantes de inglés que con todos los alumnos en cada una de las materias.
Elemento 2.D: Acceso al currículo completo
Los estudiantes de inglés tienen acceso al currículo completo junto con apoyos y servicios apropiados para los estudiantes de inglés (EL).
Elemento 2.E: Uso de los idiomas que los alumnos hablan en casa
El idioma de casa de los alumno se entiende como un medio para acceder al contenido de las materias, que sirve como base para el desarrollo del inglés y, cuando es posible, se desarrolla a altos niveles de lectoescritura y competencia junto con el inglés.
Elemento 2.F: Materiales de instrucción rigurosos
Unos materiales de instrucción rigurosos ayudan a alcanzar unos altos niveles de implicación intelectual. El escalonamiento explícito permite la participación significativa de los estudiantes de inglés en diferentes niveles de dominio del idioma inglés. El desarrollo del idioma integrado, el aprendizaje del contenidos y las oportunidades para el desarrollo bilingüe/lectoescritura bilingüe son apropiados según el modelo del programa.
Elemento 2.G: Elección programática
A los estudiantes de inglés se les ofrecen opciones de programas de apoyo/desarrollo del idioma basados en los resultados de investigaciones (incluyen opciones para desarrollar habilidades en diferentes idiomas) y se matriculan en programas diseñados específicamente para superar las barreras del idioma y dar acceso al currículo.

El Distrito SSFUSD se compromete a proporcionar a los estudiantes de inglés un currículo básico y una instrucción exigentes que desarrollen el dominio del inglés de la manera más rápida y efectiva posible para ayudar a los alumnos a alcanzar sus metas universitarias y profesionales y puedan convertirse en miembros productivos de nuestra sociedad. De acuerdo con los requisitos del Título III, el Distrito SSFUSD se compromete a "ayudar a los alumnos EL a alcanzar el nivel de las mismas normas académicas estatales que se espera que alcancen todos los niños, e implementar medidas de ELP" (Título III, secciones 3102 (2), 3115 (a)). Además, los servicios del Distrito SSFUSD para los estudiantes de inglés también garantizan que adquieran el dominio del idioma inglés al mismo tiempo que recuperan cualquier retraso académico en el que puedan haber incurrido en otras áreas del currículo básico como resultado de las barreras que supone el idioma. Como tal, el distrito proporciona servicios educativos adicionales y apropiados a los estudiantes de inglés desde el Kínder

hasta 12º en todas las situaciones del salón de clases. Estos servicios tienen el propósito de permitir que los estudiantes de inglés superen las barreras del idioma y deben proporcionarse hasta que hayan demostrado un dominio del idioma inglés comparable al de un alumno angloparlante nativo promedio.

Además de desarrollar sus habilidades en el idioma inglés, el programa para alumnos EL del Distrito SSFUSD garantizará que los estudiantes de inglés tengan pleno acceso a las normas contenido y rendimiento del distrito para sus respectivos niveles de año en las materias curriculares básicas.

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco ofrece un Programa de Inmersión Estructurada en Inglés a los estudiantes de inglés identificados en nuestro distrito. Hay variaciones de este programa que se han diseñado para apoyar las diferentes tipologías específicas de estudiantes de inglés, tal y como se identifica en el Capítulo 2. Estas variaciones incluyen los apoyo para estudiantes de inglés recién llegados y estudiantes de inglés de larga duración. Cada una de estas opciones está diseñada para garantizar que estos alumnos adquieran un nivel de dominio del idioma inglés. Todas las opciones contienen los siguientes componentes obligatorios:

I. Instrucción de tiempo designado de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) bien articulada, basado en normas y diferenciada.
II. Instrucción bien articulada, basada en normas y diferenciada en el currículo básico con tiempo integrado de instrucción de desarrollo del idioma inglés.
III. Enseñanza cultural y lingüísticamente receptiva que valida y valora la herencia cultural y lingüística de los alumnos (ver el Marco de California para ELA/ELD, Capítulo 9).

Programa de Inmersión Estructurada al Inglés

La Inmersión Estructurada al Inglés (SEI, por sus siglas en inglés) es la opción de programa disponible para los alumnos identificados como estudiantes de inglés que asisten a una escuela del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco.

El Programa de Inmersión Estructurada al inglés (SEI): Un programa de adquisición del idioma para los alumnos identificados como estudiantes de inglés en el que casi toda la instrucción en el salón de clases se brinda en inglés, pero con un currículo y una presentación diseñados para los alumnos que están aprendiendo inglés. Como mínimo, a estos alumnos se les ofrece un tiempo de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) y acceso al contenido de materias académicas de su nivel de año.

La SEI está definida por el estado como un proceso de adquisición del idioma inglés para niños donde casi toda la instrucción en el salón de clases es en inglés, pero con un currículo y una presentación diseñados para niños que están aprendiendo el idioma. La meta del programa es que los estudiantes de inglés adquieran las competencias del idioma inglés para luego poder tener éxito en un salón de clases regular solo en inglés. Casi toda la instrucción en este programa es en inglés.

La Tabla 3.1 proporciona información específica sobre los alumnos servidos en este programa, los componentes del programa y el personal para los niveles de año del Kínder de Transición – 5º, la Tabla 3.2 proporciona información detallada para los alumnos de secundaria (niveles de año de 6º-8º), y la Tabla 3.3 proporciona información detallada para los alumnos de nivel de preparatoria (niveles de año de 9º-12º).

Tabla 3.1 Programa de Inmersión Estructurada al Inglés, Kínder de Transición-5º

Alumnos Servidos	Componentes del Programa para EL	Dotación de personal

Los alumnos EL con menos que una "fluidez razona-ble".	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO A DIARIO** **a. Kínder de Transición-5º: 30 minutes** diarios de instrucción Designada de Desarrollo del Idioma Inglés al nivel de competencia en inglés de los alumnos. **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. INTEGRAR EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS** **TK-5º:** Instrucción de contenido de nivel de año en lectura, escritura, matemáticas, ciencia, y ciencias sociales impartida mediante ELD integrado con el uso de una instrucción académica especialmente diseñada, con el uso de materiales aprobados por el estado, adoptados por el distrito y alineado a las normas de contenido. **b. APOYO CON EL IDIOMA PRINCIPAL DE LOS ALUMNOS (En la medida de lo posible)**. Apoyo con el idioma principal para motivar, revisar, clarificar, dirigir y explicar los contenidos de acuerdo con las necesidades de los alumnos y en la medida que lo permita la dotación de personal.	• Maestros con credenciales para múltiples o una única materia (autorización apropiada para impartir materias). • Autorización requerida para enseñar a Estudiantes de Inglés (por ejemplo, CLAD- Desarrollo lingüístico, académico y transcultural (CLAD, por sus siglas en inglés) Ley del Senado 395, Ley del Senado 1969, o equivalente. O • Autorización Bilingüe, Desarrollo lingüístico académico y bilingüe transcultural (BCLAD, por sus siglas en inglés), Certificado de Competencia Bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés), o equivalente.

Tabla 3.2 Programa de Inmersión Estructurada al Inglés, 6º-8º

Alumnos Servidos	Componentes del Programa para EL	Dotación de personal
Niveles 1-2 en la ELPAC – En Expansión	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO** **6º-8º: Un periodo de clase**, nivelado de acuerdo con el nivel de competencia de los alumnos en inglés (emergente, en expansión, o en transición/puente). **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. INTEGRAR EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS –** Uso de estrategias de desarrollo del idioma inglés para impartir una instrucción basada en normas y una instrucción diferenciada i. Clase de ELA del nivel de año ii. Clase de matemáticas, ciencias sociales, y ciencia del nivel de año **b. APOYO CON EL IDIOMA PRINCIPAL DE LOS ALUMNOS** Apoyo con el idioma principal cuando sea necesario y posible.	• Maestros con credenciales para múltiples o una única materia (autorización apropiada para impartir materias). • Autorización requerida para enseñar a Estudiantes de Inglés (por ejemplo, CLAD- Desarrollo lingüístico, académico y transcultural (CLAD, por sus siglas en inglés) Ley del Senado 395, Ley del
Niveles 3-	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO A DIARIO**	

4 en la ELPAC	**6º-8º: ELD**, nivelado de acuerdo con el nivel de competencia de los estudiantes de inglés (emergente, en expansión, o en transición/puente) **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. INTEGRAR EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS –** Uso de estrategias de desarrollo del idioma inglés para impartir una instrucción basada en normas y una instrucción diferenciada i. Clase de ELA del nivel de año ii. Clase de matemáticas, ciencias sociales, y ciencia del nivel de año **b. APOYO CON EL IDIOMA PRINCIPAL DE LOS ALUMNOS** Apoyo con el idioma principal cuando sea necesario y posible.	Senado 1969, o equivalente. O • Autorización Bilingüe, Desarrollo lingüístico académico y bilingüe transcultural (BCLAD, por sus siglas en inglés), Certificado de Competencia Bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés), o equivalente.
Alumnos LTEL	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO A DIARIO** **6º-8º: ELD**, nivelado de acuerdo con el nivel de competencia de los estudiantes de inglés (emergente, en expansión, o en transición/puente) 2. **ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. INTEGRAR EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS –** Uso de estrategias de desarrollo del idioma inglés para impartir una instrucción basada en normas y una instrucción diferenciada i. Curso de ELA especializado para alumnos LTEL de acuerdo con si están 3 años por debajo de su nivel de año o necesitan más desarrollo del lenguaje de expresión oral y de la escritura expositiva: 1 periodo ii. Cursos de Matemáticas, Ciencias Sociales y Ciencia: 1 periodo cada uno. **b. APOYO CON EL IDIOMA PRINCIPAL DE LOS ALUMNOS.** Apoyo con el idioma principal cuando sea necesario y posible.	

Tabla 3.3 Programa de Inmersión Estructurada al Inglés, 9º-12º

Alumnos Servidos	Componentes del Programa para EL	Dotación de personal
Niveles 1-2 en la ELPAC	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO** **9º-12º: Un periodo de clase**, nivelado de acuerdo con el nivel de competencia de los alumnos en inglés. **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. INTEGRAR EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS –** Uso de estrategias de desarrollo del idioma inglés para impartir una instrucción basada en normas y una instrucción diferenciada i. Clase de ELA del programa SEI del nivel de año: 1 periodo ii. Clase de matemáticas, ciencias sociales, y	• Maestros con credenciales para múltiples o una única materia (autorización apropiada para impartir materias). • Autorización requerida para enseñar a Estudiantes

	ciencia SEI del nivel de año **b. APOYO CON EL IDIOMA PRINCIPAL DE LOS ALUMNOS** Apoyo con el idioma principal cuando sea necesario y posible.	de Inglés (por ejemplo, CLAD-Desarrollo lingüístico, académico y transcultural (CLAD, por sus siglas en inglés) Ley del Senado 395, Ley del Senado 1969, o equivalente. O • Autorización Bilingüe, Desarrollo lingüístico académico y bilingüe transcultural (BCLAD, por sus siglas en inglés), Certificado de Competencia Bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés), o equivalente.
Niveles 3-4 en la ELPAC	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO** **9º-12º: Un periodo**, nivelado y especializado de acuerdo con el nivel de competencia de los estudiantes de inglés. **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. INTEGRAR EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS –** Uso de la metodología de Instrucción Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE, por sus siglas en inglés) para impartir una instrucción basada en normas y una instrucción diferenciada i. Clase de ELA del nivel de año: 1 periodo ii. Clase de matemáticas, ciencias sociales, y ciencia del nivel de año: 1 periodo **b. APOYO CON EL IDIOMA PRINCIPAL DE LOS ALUMNOS** Apoyo con el idioma principal cuando sea necesario.	
Alumnos LTEL	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO** **9º-12º: Un periodo**, ELD especializado para estudiantes de inglés de larga duración (LTEL, por sus siglas en inglés) de acuerdo con si están 3 años por debajo de su nivel de año o necesitan más desarrollo del lenguaje académico. **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. INTEGRAR EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS –** Uso de estrategias de desarrollo del idioma inglés para impartir una instrucción basada en normas y una instrucción diferenciada i. Curso de ELA de nivel de año: 1 periodo ii. Cursos de Matemáticas, Ciencias Sociales y Ciencia: 1 periodo cada uno. **b. APOYO CON EL IDIOMA PRINCIPAL DE LOS ALUMNOS.** Apoyo con el idioma principal cuando sea necesario.	

Programas de Inmersión Estructurada al Inglés para Alumnos Recién Llegados: Niveles de año de 3º-12º

En algunos casos, un Estudiante de Inglés puede además ser identificado como recién llegado y ser elegible para registrarse en un programa para recién llegados. Un alumno recién llegado se define como "*aquel alumno que participa en un programa diseñado para atender las necesidades académicas y de transición de los alumnos inmigrantes recién llegados que tiene el objetivo principal de desarrollar el dominio del idioma inglés*. "Código de Educación

Sección 51225.2 (a) (6)" (de nuestro documento de Metas del Programa para Recién Llegados).

El programa para recién llegados ofrece a los estudiantes de inglés recién llegados, que han estado en los Estados Unidos dos años o menos, un ambiente educativo especializado en el que reciben un programa intensivo de adquisición de inglés al mismo tiempo que conocen su nuevo entorno escolar, cultura y país. Los objetivos clave de nuestro programa para recién llegados también incluyen el desarrollo de habilidades en el idioma inglés para principiantes, el acceso a la instrucción de contenido, el apoyo para la aclimatación al sistema escolar de los Estados Unidos y el desarrollo básico o fortalecimiento de las habilidades de los alumnos en su idioma nativo (de las metas de nuestro Programa para Recién Llegados).

La Tabla 3.4 describe los Criterios de Entrada y Salida de un alumno recién llegado a un programa para recién llegados.

Criterios para la Entrada/Salida al Programa para Recién Llegados

Propósito: establecer los criterios de entrada y salida para los alumnos recién llegados a fin de aclarar cuándo necesitan apoyos específicos para recién llegados y cuándo deben salir de estos programas. Estos criterios ayudarán a garantizar unos resultados de aprendizaje equitativos entre todos los alumnos recién llegados.

	CRITERIOS DE ENTRADA Un alumno que cumple con ambos criterios detallados al seguir es elegible para recibir apoyos específicos para recién llegados.		**CRITERIOS DE SALIDA** Un alumno que cumple con ALGUNO de los criterios detallados al seguir para su intervalo de niveles de año debe salir del programa de apoyos a recién llegados.		
Nivel de año	**Tiempo en Escuelas de los EE. UU.**	**ELPAC**	**Tiempo en Escuelas de los EE.**	**ELPAC**	**Nivel de lectura**

			UU.		
6º-8º con déficit de educación previa	0-2 años	ELPAC Inicial: Nivel principiante ELPAC Sumativa: Niveles 1-2	3 años o más	ELPAC: nivel 3 o superior	Nivel de lectura en 3º: Lexil: 400 o superior
6º-8º con una buena educación previa	0-1 año	ELPAC Inicial: Nivel principiante ELPAC Sumativa: Niveles 1-2	2 años o más	ELPAC: nivel 3 o superior	Nivel de lectura en 3º: Lexil: 400 o superior
9º-12º con déficit de educación previa	0-2 años	ELPAC Inicial: Nivel principiante ELPAC Sumativa: Niveles 1-2	3 años o más	ELPAC: nivel 3 o superior	Nivel de lectura en 3º: Lexil: 500 o superior
9-12 con una buena educación previa	0-1 año	ELPAC Inicial: Nivel principiante ELPAC Sumativa: Niveles 1-2	2 años o más	ELPAC: nivel 3 o superior	Nivel de lectura en 3º: Lexil: 500 o superior

Antecedentes: Estos criterios para la entrada y salida del programa para recién llegados se fundamentan en el reporte del Centro de Lingüística Aplicada sobre las escuelas de secundaria/preparatorias para recién llegados y en nuestros propios reportes de investigaciones del distrito. A través de esta investigación, los alumnos recién llegados de la escuela secundaria/preparatoria están listos para salir de los programas para recién llegados una vez que puedan leer al nivel de tercero, lo que corresponde con una puntuación de 500 en el SRI. Otro hallazgo fue que los alumnos con un déficit de escolarización necesitan al menos un año adicional para ponerse al mismo nivel que sus compañeros con una buena educación previa. Por esta razón, ajustamos los puntajes del SRI y el tiempo que llevan en los EE. UU. para los alumnos de preparatoria, y luego fuimos hacia atrás desde esos valores para crear criterios razonables de entrada y salida para los alumnos recién llegados de la escuela secundaria y primaria.

Sobre el nivel de lectura de tercero:

Entre los alumnos recién llegados en una escuela de secundaria o preparatoria, la mayoría están listos para salir de los programas para recién llegados una vez alcanzan un nivel de lectura de tercer año. La investigación muestra que una vez que los alumnos superan el nivel de lectura de tercero ya están listos para una variedad más amplia de textos y han aprendido a extraer y analizar información y ampliar su vocabulario mediante la lectura. (Center for Public Education, 2015). Además, una vez que han alcanzado un nivel de lectura de tercero, están preparados para palabras más abstractas, técnicas y literarias, es decir, un lenguaje más complejo que el que se encuentra en la interacción oral diaria (Chall and Jacobs, 2003). Estas conclusiones de estudios apoyan la decisión de nuestro distrito de establecer el nivel de lectura de tercero año como parte de los criterios de salida del programa para recién llegados.

Temporalidad de los Programas para Recién Llegados:

La participación de los alumnos en los programas para recién llegados es temporal y los alumnos no pueden permanecer en ellos por un período de tiempo indefinido. Por este motivo, el criterio de tiempo en los Estados Unidos es el más significativo. Esto significa que, independientemente de si los alumnos han alcanzado el puntaje de SRI o en la evaluación ELPAC necesario para salir del estado de recién llegado, deben salir del programa cuando hayan alcanzado el período de tiempo descrito anteriormente. Es solo durante su primer año en las escuelas de EE. UU. que los recién llegados pueden estar más aislados de sus compañeros con más dominio del idioma. Aislar aún más a los recién llegados es una violación de sus derechos civiles. Esto significa que, si bien los alumnos aún pueden ser clasificados como recién llegados después de su primer año y recibir servicios para recién llegados durante 3-4 años, no

deben estar aislados de sus compañeros con otras niveles de dominio del idioma por más de un año.

Servicios continuados para alumnos EL:

Es importante tener en cuenta que cuando los alumnos salen de los programas para recién llegados, todavía tienen derecho a recibir apoyos, incluyendo el tiempo de ELD integrado y designado para acabar de ayudar a su desarrollo continuado del idioma y de la lectoescritura. Se espera que muchos alumnos que salen de los programas para recién llegados necesiten de un apoyo sustancial y, con el tiempo, este apoyo se reducirá a medida que se acerquen al dominio del idioma inglés.

En el momento de formar clases para recién llegados a nivel de escuela secundaria y preparatoria, es importante agrupar a los alumnos por su nivel de fluidez en inglés tanto para el tiempo de ELD como para las clases de materias básicas siempre que sea posible, teniendo en cuenta a los alumnos que cuentan con educación formal mínima o significativamente interrumpida (SIFE, por sus siglas en inglés). El Departamento de Servicios para los Estudiantes de Inglés es responsable de los apoyos, coordinación y orientación durante la implementación de los programas para recién llegados.

La Tabla 3.5 describe el Programa de Recién Llegados de nivel de secundaria (niveles de año de 6º-8º), y la Tabla 3.6 describe el Programa de Recién Llegados de preparatoria (niveles de año de 9º-12º).

Tabla 3.5 Programa de Recién Llegados de nivel de secundaria, 6°-9°

Alumnos Servidos	Componentes del Programa para EL	Dotación de personal
Alumnos EL con menos de dos años en los Estados Unidos.	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO** Mínimo de 1 periodo diario de instrucción de ELD Designado al nivel de competencia de los alumnos en inglés. **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. DESARROLLO DEL IDIOMA PRINCIPAL DEL ALUMNO:** Los alumnos recién llegados que llegan con un nivel de lectoescritura en español equivalente al de su nivel de año tienen la opción de inscribirse en el curso de Español para hispanohablantes, cuando esté disponible y sea factible. **b. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS INTEGRADO** Los alumnos recién llegados participan en cursos de área de contenido que proporcionan acceso al currículo básico con el uso de instrucción SDAIE a su nivel de dominio del inglés mediante Desarrollo del Idioma Inglés integrado. Igualmente, pueden participar en cursos específicos que aporten el conocimiento básico de la historia, cultura y escolarización de los Estados Unidos y California. **3. AGRUPACIÓN** Se agrupa a los alumnos por su nivel de dominio del inglés, con acceso al currículo básico del nivel de año cuando sea apropiado. **4. CURRÍCULO DE TRANSICIÓN A LOS ESTADOS UNIDOS** Enfoque en facilitar la familiarización de los alumnos con la cultura escolar de los Estados Unidos y la adaptación a los entornos escolares. **5. EVALUACIÓN** Frecuente evaluación, revisión de datos, análisis y reflexión para dar la experiencia óptima a cada alumno. Preparación para la salida al mostrar progreso en los datos de evaluaciones más que un número específico de meses; inscripción promedio de 12-18 meses; máximo de inscripción de dos años con algunas excepciones en función de la recomendación de maestros y aprobación del departamento de alumnos EL.	• Maestros con credenciales para múltiples o una única materia (autorización apropiada para impartir materias). • Autorización requerida para enseñar a Estudiantes de Inglés (por ejemplo, CLAD-Desarrollo lingüístico, académico y transcultural (CLAD, por sus siglas en inglés) Ley del Senado 395, Ley del Senado 1969, o equivalente. O • Autorización Bilingüe, Desarrollo lingüístico académico y bilingüe transcultural (BCLAD, por sus siglas en inglés), Certificado de Competencia Bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés), o equivalente.

Tabla 3.5 Programa de Recién Llegados de nivel de preparatoria, 9º-12º

Alumnos Servidos	Componentes del Programa para EL	Dotación de personal

Alumnos EL con menos de dos años en los Estados Unidos.	**1. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS DESIGNADO** Mínimo de 1 periodo diario de instrucción de ELD Designado al nivel de competencia de los alumnos en inglés. **2. ACCESO AL CURRÍCULO BÁSICO** **a. DESARROLLO DEL IDIOMA PRINCIPAL DEL ALUMNO:** Los alumnos recién llegados que llegan con un nivel de lectoescritura en español equivalente al de su nivel de año tienen la opción de inscribirse en el curso de Español para hispanohablantes o el curso de Colocación Avanzada (AP, por sus siglas en inglés), cuando estén disponibles y sean factibles. **b. DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS INTEGRADO** Los alumnos recién llegados participan en cursos de área de contenido que proporcionan acceso al currículo básico con el uso de estrategias de desarrollo del idioma inglés a su nivel de dominio del inglés mediante Desarrollo del Idioma Inglés integrado. Igualmente, pueden participar en cursos específicos que aporten el conocimiento básico de la historia, cultura y escolarización de los Estados Unidos y California. **3. AGRUPACIÓN** Se agrupa a los alumnos por su nivel de dominio del inglés, con acceso al currículo básico del nivel de año cuando sea apropiado. **4. CURRÍCULO DE TRANSICIÓN A LOS ESTADOS UNIDOS** Enfoque en facilitar la familiarización de los alumnos con la cultura escolar de los Estados Unidos y la adaptación a los entornos escolares. **5. EVALUACIÓN** Frecuente evaluación, revisión de datos, análisis y reflexión para dar la experiencia óptima a cada alumno. Preparación para la salida al mostrar progreso en los datos de evaluaciones más que un número específico de meses; inscripción promedio de 12-18 meses; máximo de inscripción de dos años con algunas excepciones en función de la recomendación de maestros y aprobación del departamento de alumnos EL.	• Maestros con credenciales para múltiples o una única materia (autorización apropiada para impartir materias). • Autorización requerida para enseñar a Estudiantes de Inglés (por ejemplo, CLAD-Desarrollo lingüístico, académico y transcultural (CLAD, por sus siglas en inglés) Ley del Senado 395, Ley del Senado 1969, o equivalente. ○ • Autorización Bilingüe, Desarrollo lingüístico académico y bilingüe transcultural (BCLAD, por sus siglas en inglés), Certificado de Competencia Bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés), o equivalente.

Desarrollo del Idioma Inglés (Kínder de Transición-12º)

El Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) es un componente de ***TODAS*** las opciones de programa para estudiantes de inglés (ver capítulo 5 para una descripción más amplia del programa ELD del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco. Es un componente planificado, específico y explícito del programa educativo completo de los alumnos y se basa en su nivel de dominio del inglés. ELD incluye dos formas de planificar intencionalmente la instrucción y se detalla en el Marco para las Artes Lingüísticas de Inglés de California/Desarrollo del idioma inglés de la siguiente manera:

1. El **ELD integrado** se enseña a lo largo del día y en todas las disciplinas. ***Todos*** los maestros con alumnos EL en sus salones de clase usan las normas de ELD de California junto con las Normas Básicas Comunes Estatales (CCSS, por sus siglas en inglés) de California de enfoque para ELA/Lectoescritura y otras normas de contenido.
2. El **ELD designado** es un tiempo reservado durante el día escolar regular, en el cual los maestros usan las *normas de ELD de California* como normas de enfoque para desarrollar *en y desde la instrucción de contenido* con el fin de desarrollar las habilidades lingüísticas más importante que los alumnos EL necesitan según sus niveles de competencia lingüística. (Marco de ELA/ELD de California, Capítulo 2, págs. 106-108; 115-116)

La enseñanza del inglés dentro del programa se basa en el nivel de dominio del inglés de los alumnos. El propósito del componente de ELD es enseñar inglés de forma explícita e intencional para desarrollar una base sólida del idioma inglés tanto en contextos sociales como académicos. El ELD también ofrece una base para el desarrollo de la lectoescritura y conduce al dominio de las Normas Básicas Comunes de California, las normas de Artes Lingüísticas del Inglés (ELA por sus siglas en inglés). Tanto las normas de ELD como las de ELA tienen el objetivo de ayudar a los alumnos a desarrollar habilidades relacionadas con la competencia académica cognitiva en inglés. Hay instrucción de ELD a diario o

según el horario de la escuela lo permita para todos los Estudiantes de inglés hasta que sean reclasificados como alumnos con dominio fluido del inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). Es un componente sistemático y explícito del programa educativo completo del estudiante de inglés. No hay una cantidad máxima de tiempo para dedicar a ELD. Sin embargo, los tiempos mínimos de ELD designado son:

- Un mínimo de 150 minutos por semana (se recomiendan 30 minutos por día)
- Un período en la escuela secundaria y preparatoria
- Se debe asignar tiempo adicional para los alumno EL que no progresan

Curso de Intervención Designado

En algunos casos, puede que los estudiantes de inglés no logren el progreso estándar hacia la reclasificación. Como resultado de ello, pueden ser designados como estudiantes de inglés de larga duración (LTEL, por sus siglas en inglés) (ver Capítulo 2 para conocer los criterios de designación). Como parte del programa integral para alumnos EL del Distrito SSFUSD, los alumnos identificados como LTEL recibirán servicios de ELD designado específicamente diseñados para desarrollar sus habilidades de lectoescritura académica y ampliar los esfuerzos para ayudar a estos alumnos a reclasificar.

Principio1E de Hoja de Ruta para alumnos EL (Estudiantes de Inglés con Discapacidades)

Servicios de Educación Especial

El progreso de un alumno puede no estar limitado por la falta de comprensión del idioma inglés, sino por unas brechas de aprendizaje específicas o posiblemente a una discapacidad de aprendizaje específica. Los estudiantes de inglés tienen acceso a servicios de educación especial al igual que todos los demás alumnos del distrito. Si las intervenciones del Equipo de Evaluadores

de Desempeño Académico no resuelven los problemas de los estudiantes de inglés, se puede proponer una posible recomendación a Educación Especial.

Equipo de Evaluadores de Desempeño Académico

El Equipo de Evaluadores de Desempeño Académico (SST, por sus siglas en inglés) es un grupo formado en la escuela para examinar más a fondo el progreso académico, conductual y socioemocional de un alumnos. El Equipo SST puede proponer intervenciones para el alumno. El equipo normalmente está formado por un maestro, administrador, y personal de apoyo de la escuela. Esta revisión incluye cuestionarios sobre el idioma principal de alumnos, formas de remisión SST (*ver Formas* – Forma de remisión del SST), modificaciones e intervenciones, el repaso de los registros del alumnos, la verificación de pruebas actuales de oído y vista, una entrevista con madre/padre y una entrevista con el alumno, si la edad es la adecuada. Este proceso ayuda a determinar si el desempeño del alumnos refleja las pautas esperadas de la adquisición del idioma, en función de la escolarización y del tiempo en este país y de que se está progresando.

Identificación de la Educación Especial

Si se determina que un estudiante de inglés necesita ser evaluado para posibles servicios de educación especial, la prueba se iniciará con una aprobación por escrito de los padres. Cuando sea apropiado, las evaluaciones se realizarán en el idioma principal del alumno (en la medida posible), o en inglés, o en ambos, garantizando que se toman en consideración las diferencias culturales y lingüísticas para determinar su elegibilidad. Las decisiones de instrucción relacionadas con el estado de adquisición del idioma del alumno deben describirse en el Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés). Cuando un alumno califica para recibir Servicios de Educación Especial, las metas y los objetivos apropiados desde el punto de vista lingüístico y de desarrollo se redactan de acuerdo con las necesidades del alumno. El IEP incluirá metas de desarrollo del idioma inglés y metas de apoyo al acceso a las

diferentes materias a través de la instrucción y/o de apoyos en el idioma principal del alumno.

Rutas a la Graduación

Los estudiantes de inglés que son transferidos al Distrito SSFUSD en la preparatoria aún pueden graduarse; sin embargo, dependiendo del momento de la transferencia y/o de con cuántos créditos llegan de escuela anterior, su ruta hacia un diploma puede ser diferente al de los alumnos que pueden completar sus requisitos de graduación en los 4 años normales.

Se hará todo lo posible para evaluar el expediente académico de los alumnos nuevos y convalidar tantos créditos como sea posible para obtener un diploma de escuela preparatoria de California. Los alumnos EL tienen tres posibles rutas para obtener un diploma de preparatoria de California:

1. Diploma de Preparatoria de California

2. Diploma de Preparatoria de California y cumplimiento de los requisitos A-G

3. Diploma de Preparatoria de California de acuerdo con las directrices de la Ley AB 2121

Los tres diplomas hacen que los alumnos sean elegibles para asistir a un Instituto de Educación Superior ("Community College"); sin embargo, los alumnos deben obtener un diploma cumpliendo con los requisitos A-G para poder asistir a una universidad del sistema CSU o UC directamente después de la Preparatoria.

Opciones de graduación alternativas para los estudiantes de inglés con deficiencia de créditos

Si un alumno no tiene suficientes créditos para cumplir con los requisitos de graduación en una escuela preparatoria integral, existen otras opciones para

que obtenga un diploma o una credencial de equivalencia de preparatoria (HSE, por sus siglas en inglés).

Sin embargo, dado el apoyo para estudiantes de inglés que tenemos disponible en nuestra preparatoria alternativa, los estudiantes de inglés deberán cumplir con todos los requisitos para ser transferidos a nuestra preparatoria alternativa, la Preparatoria Baden. La Tabla 3.8 describe estos requisitos de transferencia.

Si algún alumno cumple 18 años, será elegible para ser transferido a la Escuela de Educación para Adultos del Distrito SSFUSD, incluyendo los Estudiantes de inglés. En la Escuela de Educación para Adultos hay clases dedicadas al Desarrollo del Idioma Inglés. Los alumnos pueden obtener un diploma de la Escuela de Educación de Adultos si están inscritos en el programa de Diploma. (Favor de contactar con la Escuela de Educación de Adultos para mayores informes).

Tabla 3.8 Requisitos para Estudiantes de Inglés para Acceder a la Preparatoria Alternativa

Edad	16 - 18
Puntaje ELPAC	3 o 4
Inventario de Lectura	
9°:	855 - 1150
10°:	902 - 1200
11°/12°:	940 - 1300
Créditos	Deficiente

Si un alumno tiene 18 años y necesita **50 créditos o más** para obtener un diploma, se lo colocará en la ruta de credencial de equivalencia de preparatoria, independientemente de su asignación a la Preparatoria Baden o en la Escuela de Educación para Adultos. Estos alumnos tomarán el examen HiSET. El examen HiSET se compone de 5 pruebas, disponibles en español e inglés, y tiene un costo. Los alumnos en la ruta HiSET tomarán un examen de prueba antes de tomar el examen oficial HiSET.

Los requisitos específicos para cada Diploma se especifican al seguir en la Tabla 3.7.

Tabla 3.7 Rutas a la Graduación

Ruta	Requisitos	Créditos
Diploma de Preparatoria Integral	• Historia/Ciencias Sociales - (3 años) • Inglés - (4 años) • Matemáticas - (2 años - Álgebra 1 & Geometría) • Ciencia - (2 años - Biología, Química o Física) • Artes Visuales y Escénicas o Idioma diferente al Inglés - (1 año) • Salud - (1 semestre) • Educación Física - (2 años) • Optativa de Preparación Universitaria - (1 año) Los alumnos deben lograr una calificación de D o mejor en todas las clases para lograr créditos para el curso. Este diploma NO cumple con los requisitos A-G.	220
A-G	***Todos*** los alumnos son elegibles para egresar con un diploma que cumpla con los requisitos A-G. Los requisitos A-G son: A. Historia/Ciencias Sociales - (2 años) * B. Inglés - (4 años) C. Matemáticas - (3 años - Álgebra 1 & Geometría) D. Ciencia - (2 años - Biología, Química o Física) E. Idioma diferente al Inglés (2 años) F. Artes Visuales y Escénicas - (1 año) G. Optativa de Preparación Universitaria - (1 año) Los alumnos deben lograr una calificación de C o mejor en todas las clases para calificar como A-G. Los alumnos tienen que egresar de una preparatoria integral. * SSFUSD requiere 3 años de Historia/Ciencias Sociales NOTA: SSFUSD requiere de 1 Semestre de Salud	220
Ley AB 2121	Los alumnos recién llegados que se inscriben en el Distrito SSFUSD como alumnos júnior (11°) o senior (12°) son elegibles para obtener un diploma de escuela preparatoria con menos créditos. Los alumnos aún deben completar: • 3 años - English • 3 años - Historia/Ciencias Sociales Este diploma NO cumple con los requisitos A-G. Estos alumnos aún son elegibles para completar a 5° año si es	130

	necesario.	
Diploma de Preparatoria Alternativo	A. Cursos • Historia/Ciencias Sociales - (3 años – Historia Mundial, Historia de los Estados Unidos, Gobierno/Economía). • English - (4 años) • Matemáticas - (2 años - incluyendo Álgebra 1) • Ciencia - (2 años – Ciencias de la Vida y Ciencia Física) • Bellas Artes - (1 año) • Salud y Seguridad - (1 semestre) • Educación Física- (2 años) • Optativa * (35 créditos) B. Completar con éxito un año de Álgebra o equivalente C. Quince (15) horas servicio comunitario D. Completar la Evaluación de Desempeño y Progreso Estudiantil de California (CAASPP, por sus siglas en inglés) E. Completar satisfactoriamente la clase de "Escuela a la Carrera" Los créditos obtenidos dependen de la cantidad de trabajo completado.	180

Programa de Lenguaje Dual

El Distrito SSFUSD no ofrece actualmente un programa de inmersión Dual; sin embargo, con la aprobación de la Proposición 58 que establece que "a partir de julio de 2017, si hay un total de padres de 20 alumnos de un nivel de año o de 30 alumnos de toda la escuela que solicitan un programa multilingüe/de lectoescritura bilingüe, se empezará la exploración e implementación, en la medida de lo posible, de un programa de lectoescritura bilingüe en la escuela", el Distrito SSFUSD explorará la implementación de un programa de inmersión dual.

Sello de Lectoescritura Bilingüe

A fin de alentar y reconocer la competencia lingüística y los conocimientos culturales básicos, el Distrito SSFUSD y el Departamento de Educación de California conceden el Sello de Lectoescritura Bilingüe como una aprobación que consta en el diploma de un alumno de último año de preparatoria que puede demostrar competencia en uno o más idiomas a parte del inglés. Los requisitos para los Sellos de Lectoescritura Bilingüe del distrito y del estado son el

mismo. Para ser elegibles para recibir el Sello de Lectoescritura de SSFUSD/Estado en el momento de la graduación, los solicitantes deben:

1. Completar todos los requisitos de Artes Lingüísticas del Inglés para la graduación con un promedio general de 2.0 o superior estas clases y obtener un puntaje de dominio o superior en una prueba estandarizada de artes lingüísticas del inglés, al cumplir con uno de los siguientes criterios:
    - Lograr un puntaje de 900 o superior en el Inventario de Lectura (RI, por sus siglas en inglés);
    - Cumplir o sobrepasar las Normas en la Evaluación Smarter Balanced (SBA, por sus siglas en inglés) en Artes Lingüísticas del Inglés (ELA, por sus siglas en inglés).
    - Cumplir con el requisito para obtener el Sello de Lectoescritura Bilingüe de un idioma diferente al inglés (LOTE, por sus siglas en inglés).
2. Los alumnos tienen que cumplir uno de los siguientes criterios:
    - Puntuar 3 o superior en el examen del idioma AP;
    - Completar con éxito un curso de Idioma del Mundo de 4º año y aprobado por el distrito con una calificación de B o superior;
    - Completar con éxito un curso de idioma avanzado en el Instituto de Educación Superior Skyline Community College con una B o superior;
    - Puntuar 600 o superior en la prueba SAT II en el idioma objetivo (u otra evaluación aprobada y estandarizada para medir el nivel dominio con un idioma).
3. Si un Estudiante de Inglés, logra el Nivel 4 o de idioma **bien desarrollado** en la evaluación sumativa ELPAC y cumple con todos los criterios listados arriba.

Monitoreo del Progreso de Alumnos & Reclasificación

4

Resumen

El Capítulo 4 proporciona información sobre las evaluaciones estatales y del distrito que se usan en el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco para monitorear el progreso académico y lingüístico de los alumnos identificados como Estudiantes de inglés con relación a las expectativas de referencia que deben cumplir. Se identifican y describen las evaluaciones estandarizadas e integradas en el currículo para los diferentes niveles de año y tipos de programas de instrucción. Este capítulo también proporciona información sobre los procesos y procedimientos de reclasificación que se usan en el distrito.

PUNTOS CORRESPONDIENTES PARA EL MONITOREO DEL PROGRAMA FEDERAL

IV. Estándares, Evaluaciones, y Rendición de Cuentas

EL 10: Reclasificación

10.0 Cada Agencia Educativa Local (LEA, por sus siglas en inglés) debe reclasificar a un alumno de estatus EL a estatus de competente en inglés mediante el uso de un proceso y un criterio que incluye, entre otros aspectos, lo siguiente:
(a) Evaluación del Dominio del Idioma Inglés. (Código de Educación Sección 313 [f] [1]; Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11303 [a])
(b) Evaluación de maestro que incluye, entre otros, la evaluación del rendimiento académico del alumno. El término "maestro" se refiere al maestro del salón de clases y otros empleados certificados con responsabilidad directa sobre las decisiones de enseñanza o de asignación de alumnos en los programas de instrucción. (Código de Educación Sección 313 [f] [2]; Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11303 [b])
(c) Oportunidades para que los padres puedan expresar su opinión, ser consultados y participar durante el proceso de reclasificación. (Código de Educación Sección 313 [f] [3]; Título 5 del Código de Regulaciones de California sección 11303 [c])
(d) Comparación del rendimiento del alumno en habilidades básicas con un rango de rendimiento en habilidades básicas establecido empíricamente, basado en el rendimiento de los alumnos con dominio del inglés de la misma edad, lo que demuestra si el alumno está al nivel de un alumno de su misma edad cuyo idioma nativo es el inglés. (Código de Educación Sección 313 [f] [4]; Título 5 del Código de Regulaciones de California secciones 11302, 11303 [d])
10.1 Cada LEA debe mantener la siguiente información en el registro permanente del alumno (independientemente de la forma física de dicho registro y para asegurar la transferencia de documentación:
(a) Evaluaciones del rendimiento académico y del idioma;
(b) Participantes en el proceso de reclasificación; y
(c) Cualquier decisión relacionada con la reclasificación. (Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11305)
10.2 Cada LEA debe supervisar el progreso de los alumnos reclasificados por un mínimo de cuatro años a fin de garantizar la clasificación, la asignación y los apoyos académicos adicionales son correctos, según sea necesario en cada caso. (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6841 [a] [4] [5]; Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11304).

Conexión con la Hoja de Ruta para alumnos EL:

Principio cuatro: Alineación y articulación dentro y entre sistemas
Los estudiantes de inglés experimentan un conjunto coherente, articulado y alineado de prácticas y rutas educativas en todos los niveles de año y segmentos educativos, comenzando con una base sólida durante la primera infancia y la identificación adecuada de fortalezas y necesidades, y después hasta la reclasificación, graduación, educación superior y oportunidades profesionales. Estas rutas fomentan las habilidades, idioma (s), lectoescritura y conocimientos que los alumnos necesitan para estar preparados para la universidad y la carrera y su participación en el mundo global, diverso y multilingüe del siglo XXI.

Elemento 4.C: Coherencia
Las aproximaciones y programas educativos para los alumnos EL están diseñados para ser coherentes en todas las escuelas de los distritos, en todas las iniciativas y en todo el estado.

Evaluaciones Usadas para Monitorear el Progreso de los Alumnos

El Marco de Artes Lingüísticas de Inglés/Desarrollo del Idioma Inglés de California (2014) detalla dos propósitos de la evaluación: (1) Formativa (evaluación ***para*** el aprendizaje) definida como la provisión de "información sobre el aprendizaje de los alumnos minuto a minuto, día a día, y semana a semana para que los maestros puedan adaptar continuamente la instrucción para atender las necesidades específicas de sus alumnos y garantizar que hay progreso "(Marco de ELA/ELD de CA, 2014 - Capítulo 8, p. 822); y (2) Sumativa (evaluación ***del*** aprendizaje) destinada a "proporcionar información sobre los niveles actuales de rendimiento de los alumnos después de un período de aprendizaje" (Marco de ELA/ELD de CA, 2014 - Capítulo 8, p. 823).

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco monitorea el progreso de los alumnos al menos una vez al año, a partir de un conjunto de evaluaciones obligatorias del estado y adoptadas por el distrito. Estas evaluaciones se usan para determinar el dominio del idioma inglés, así como para evaluar el desempeño académico de los alumnos. Incluyen:

- Evaluaciones de dominio del idioma inglés obligatorias del estado: Evaluación de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés).
- Evaluación ELPAC sumativa alternativo del Estado que reemplazará todas las evaluaciones alternativas creadas a nivel local y proporcionará una medición uniforme y estandarizada del Dominio de los Alumnos EL (ELP, por sus siglas en inglés) en todo el estado para los alumnos con las discapacidades cognitivas más importantes. (para el caso del Distrito SSFUSD, esta evaluación reemplazará la VCCALPS a partir de enero de 2021).
- Evaluaciones sumativas obligatorias del estado para artes lingüísticas del inglés y matemáticas: Evaluación académica CAASPP de California.

- Evaluaciones sumativas obligatorias del estado para las Normas de Ciencias de Próxima Generación (NGSS, por sus siglas en inglés) de California: evaluación CAST.
- Evaluaciones formativas y sumativas adoptadas por el distrito alineadas con las Norma Estatales Básicas Comunes Estatales: evaluación CFA del Distrito SSFUSD.
- Evaluaciones sumativas y formativas adoptadas por el distrito para evaluar la fluidez lectora: Fountas & Pinnell, Inventario de lectura (RI, por sus siglas en inglés).
- Evaluación del distrito "Literably"- (en primaria, solo de kínder-5º) evaluación formativa adoptada para determinar el nivel de lectura de los alumnos.

Principio 3C de la hoja de ruta para alumnos EL (evaluaciones fiables)

Evaluaciones de Dominio del Idioma Inglés Obligatorias del Estado

La ley estatal y federal obliga a los distritos (Código de Educación de California [EC, por sus siglas en inglés] secciones 313 y 60810) a administrar una evaluación anual para medir el progreso en el dominio del idioma inglés de todos los alumnos que han sido previamente identificados como estudiantes de inglés. La evaluación de Dominio del Idioma Inglés (ELP, por sus siglas en inglés) actual en California es la Evaluación de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) y está alineada con las normas de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) de CA d 2012. Evalúa a los alumnos en cuatro dominios: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. Las leyes federales y estatales requieren que la prueba de ELD de California esté alineada con las normas ELD adoptados por el estado. En California, el Consejo Estatal de Educación adoptó las normas ELD modificadas en el 2012. La Tabla 4.1 detalla cómo y cuándo se administran las evaluaciones ELP obligatorias del estado en el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco.

Tabla 4.1 Evaluaciones de Dominio de Desarrollo del Idioma Inglés				
Instrumentos de evaluación	**Tipo**	**Nivel de año y tipo de programa**	**Descripción**	**Calendario de administración de evaluaciones y personal**
Evaluaciones de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC) Iniciales.	Obligatoria del Estado Evaluación inicial del idioma (alineada con las normas ELD del 2012).	De TK a 12º Alumnos recién llegados Inmersión Estructurada al Inglés (SEI, por sus siglas en inglés)	Evaluación obligatoria por el estado y el gobierno federal para determinar el nivel de dominio del inglés **inicial** de los alumnos nuevos a California y que puede que necesiten ayuda para aprender el inglés. Mide los siguientes dominios: • Comprensión auditiva • Expresión oral • Lectura • Escritura	**Inicial: 1 de Jul a 30 de junio (Personal del Centro de Inscripciones)** La evaluación ELPAC Inicial tiene que administrarse en un plazo de 30 días de calendario desde de la inscripción en una escuela pública de California a: 1. Alumnos nuevos a California o que son transferidos por primera vez desde una escuela privada. 2. Alumnos cuyo idioma principal en cas no es el inglés.
Evaluaciones de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC) Sumativas	Sumativas	De TK a 12º Alumnos recién llegados Inmersión Estructurada al Inglés (SEI)	Evaluación obligatoria anual por el estado y el gobierno federal diseñada para medir el progreso de los Estudiantes de Inglés con el desarrollo del idioma inglés en cada uno de los cuatro dominios: • Comprensión auditiva • Expresión oral • Lectura • Escritura	**Sumativa: (Personal de la Escuela & Personal del Centro de Inscripciones) Anualmente: Febrero - Mayo** La evaluación ELPAC sumativa se administra anualmente durante la ventana de evaluación para los alumnos identificados como Estudiantes de Inglés para: • Medir el progreso hacia el dominio del inglés • Ayudar a determinar si u alumno está preparado para ser

				reclasificado.
Evaluación ELPAC Sumativa Alternativa	Evaluación alternativa adoptada por el estado	Alumnos de TK-12º con discapacidades cognitivas significativas.	Evaluación de idioma alternativa diseñada para evaluar el nivel de dominio con el idioma de los alumnos con discapacidades cognitivas más significativas y que también son identificados como Estudiantes de Inglés y cuyo Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) designa el uso de una evaluación alternativa.	**Sumativa: (Personal de Educación Especial o del Centro de Inscripciones) Anualmente: Febrero - Mayo** La evaluación ELPAC Sumativa Alternativa se administra a alumnos EL que han sido identificados a través del proceso IEP como que necesitan esta evaluación alternativa.

Evaluaciones Comparativas Académicas y de Dominio del Idioma Adoptadas por el Distrito

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco usa evaluaciones formativas y sumativas adoptadas por el distrito para monitorear el progreso con el dominio del idioma de los alumnos a lo largo de cada año académico. Estas evaluaciones monitorean la adquisición del idioma inglés entre los alumnos en todos los programas de instrucción para estudiantes de inglés para garantizar que están progresando en su objetivo de cumplir con las expectativas de crecimiento del distrito y del estado. Además de las evaluaciones obligatorias del estado, a lo largo del año también se realizan evaluaciones sumativas y formativas adoptadas por el distrito con el objetivo de monitorear el progreso académico de los alumnos en artes lingüísticas y matemáticas. Los estudiantes de inglés en los cursos de inmersión estructurada en inglés (SEI, por sus siglas en inglés) toman evaluaciones integradas en el currículo de artes lingüísticas del inglés en inglés. La Tabla 4.2 especifica estas evaluaciones.

Tabla 4.2 Evaluaciones Comparativas Académicas y de Dominio del Idioma Adoptadas por el Distrito				
Instrumentos de evaluación	**Tipo**	**Nivel de año y tipo de programa**	**Descripción**	**Calendario de administración de evaluaciones y personal**
Evaluaciones de lectura Fountas & Pinnell (F&P) o Literably	Adoptada por el Distrito Evaluación formativa y para comparar el progreso en lectura	Kínder-5º Los alumnos EL en escuelas de los Estados Unidos por menos de 1 año están exentos de la evaluación Literably.	Evaluar la fluidez de lectura	**Especialista de lectura /Maestro de Salón** **2-3 periodos de evaluación anualmente:** • 3 periodos para los niveles de año de 1º-5º • 2 periodos para el Kínder Criterios de reclasificación RFEP en lugar de SBAC para ELA
Evaluación Inventario de Lectura Scholastic (SRI, por sus siglas en inglés)	Adoptada por el Distrito Evaluación formativa y para comparar el progreso en lectura	6º-12º	Evaluar la fluidez de lectura	**Maestro de ELA/ELD** **1x por trimestre cuando sea necesario** Criterios Secundarios de reclasificación en lugar de SBAC para ELA
Evaluaciones estandarizadas del Inglés Evaluaciones Comunes Formativas (CFA, por sus siglas en inglés) de SSFUSD	Adoptada por el Distrito Evaluación formativa y para comparar el progreso en lectura	TK-12 Los alumnos EL en escuelas de los Estados Unidos por menos de 1 año están exentos	Evaluación de TK-12º que permite a los educadores evaluar y agrupar a los alumnos para una instrucción focalizada, medir su progreso, predecir el rendimiento en la evaluación CAASPP, y monitorear el rendimiento de los alumnos en las normas de contenido CCSS.	**Maestro de Salón**

Evaluaciones de Rendimiento Académico Obligatorias del Estado y Adoptadas por el Distrito

El sistema de evaluación de California conocido como Evaluación de Desempeño y Progreso Estudiantil de California (CAASPP, por sus siglas en inglés) se estableció como resultado de la aprobación de la Ley de la Asamblea de California 484 (de 2013). Se evalúa el rendimiento de los alumnos en los niveles de año de 3º-8º y 11º en ELA y Matemáticas con las evaluaciones sumativas del Consorcio de Evaluación Smarter Balanced (SBAC, por sus siglas en inglés). Todos los alumnos toman las evaluaciones obligatorias del estado, independientemente de su clasificación con respecto al idioma. No obstante, los estudiantes de inglés que llevan en los Estados Unidos menos de 12 meses están exentos de tomar la parte de ELA de la evaluación CAASPP.

Además de ELA y Matemáticas, todos los estudiantes tienen que tomar la evaluación sumativa obligatoria del estado para las Normas de Ciencias de Próxima Generación de California (evaluación CAST). Esta evaluación en línea se pasa a alumnos de quinto y octavo y una vez en la preparatoria. Los alumnos de preparatoria pueden optar por tomar el CAST en 10º o en 11º; sin embargo, debe completarse antes del 12º.

Todos los alumnos con discapacidades participan en evaluaciones estatales, con la excepción de los que no pueden alcanzar el nivel de su año o estar cerca, según lo identificado por los miembros del Equipo del Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) (Marco de ELA/ELD de California, 2014 - Capítulo 8, p. 861). Las Evaluaciones Alternativas de California (CAA, por sus siglas en inglés) para Artes Lingüísticas del Inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y Matemáticas se pasan en 3º-8º y 11º. Solo los alumnos elegibles pueden participar en las evaluaciones CAA. Las preguntas de las evaluaciones CAA están alineadas con las normas de rendimiento alternativos, que están vinculados con los Normas Básicas Comunes Estatales (CCSS, por sus

siglas en inglés) para alumnos con discapacidades cognitivas significativas. http://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/altassessment.asp (ver Tabla 4.3).

Tabla 4.3 Evaluaciones de Rendimiento Académico

Instrumentos de evaluación	Tipo	Nivel de año y tipo de programa	Descripción	Calendario de administración de evaluaciones y personal
Evaluaciones CAASPP Sumativas de Smarter Balanced (SBAC) para Artes lingüísticas de Inglés	Obligatoria del Estado Sumativa	3°-8°, 11° *Los alumnos EL en escuelas de los Estados Unidos por menos de 1 año están exentos de la evaluación SBAC, solo de la parte de ELA.*	Sistema de evaluación en línea alineada a las normas básicas comunes estatales (CCSS) en Artes Lingüísticas de Inglés Matemáticas	**Maestro de salón o persona designada Anualmente: en primavera**
Prueba de Ciencia de California (CAST)	Obligatoria del Estado Sumativa	5°, 8°, & 12° (se puede tomar en 10° o 11°)	Evaluación En línea basada en las Normas de Ciencia de Próxima Generación.	**Maestro de salón o persona designada Anualmente: en primavera**

Uso de Datos de Evaluaciones para la Planeación de la Instrucción

Los resultados de las evaluaciones de los alumnos se mantienen en formato electrónico en el sistema de información de alumnos del distrito. Esto permite tener un acceso rápido a los resultados en diferentes formatos. Este sistema también permite la recuperación de información relacionada específicamente con el progreso de los alumnos identificados como estudiantes de inglés, incluyendo pautas de inscripción, niveles de dominio del idioma, asignación a programas de instrucción, rendimiento académico y asignaciones de cursos de nivel de secundaria. Esta información sirve para distintos propósitos, que incluyen (entre otros) el de tener información relacionada con la reclasificación e identificación de los alumnos que necesitan una revisión del lenguaje y del aprendizaje para determinar aproximación de instrucción diferenciada.

Los maestros usan las evaluaciones integradas en el currículo básico de artes lingüísticas y matemáticas para analizar el progreso de los alumnos y planear la instrucción diferenciada y proporcionar intervenciones en el salón cuando sea necesario. Se usan datos de dominio del idioma inglés (de la evaluación ELPAC) obligatorios del estado, juntos con los de otras evaluaciones de dominio del idioma estandarizadas o integradas en el currículo, con el propósito de agrupar a los alumnos en la instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) en la primaria y la asignación de alumnos en cursos de ELD en las escuelas secundarias y preparatorias. Los maestros usan evaluaciones formativas en ELD para identificar áreas de progreso, agrupar necesidades y modificar la instrucción para atender las necesidades individuales. Se usan los resultados de la evaluación CAASPP para ELA y matemáticas junto con las pruebas de diagnóstico en el currículo de ELA y matemáticas para identificar a los alumnos que necesitan intervenciones. Los equipos de nivel de año y/o departamento se reúnen regularmente para examinar los datos de los alumnos, determinar las necesidades a corto plazo y planear la instrucción de forma acorde. Estas reuniones pueden incluir la asignación de estudiantes de inglés a intervenciones y apoyos adicionales para el desarrollo del lenguaje apropiados. Los administradores de la escuela son los responsables de monitorear el progreso de todos los alumnos.

Criterios y Proceso para la Reclasificación

La reclasificación es el proceso por el cual un alumno es reclasificado desde un estatus de estudiante de inglés a uno de dominio fluido del inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). Las agencias de educación locales determinan cuándo un alumno cumple con los cuatro criterios enumerados en la Sección 313 (f) del Código de Educación (EC, por sus siglas en inglés) de acuerdo con el Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés).

Criterio 1: Evaluación del dominio del idioma con un instrumento de evaluación objetivo, que incluye, entre otros, la prueba de desarrollo del idioma inglés que se desarrolla o adquiere de acuerdo con la Sección 60810.

El Nivel 4 de Rendimiento General (PL, por sus siglas en inglés) en la evaluación ELPAC se ha establecido como el criterio de Dominio del Idioma Inglés (ELP, por sus siglas en inglés) estandarizado a nivel de todo el estado (1), y las LEA usarán el nivel PL 4 general para determinar si un alumno cumple con este criterio. Todos los demás criterios de reclasificación (2 a 4) continúan siendo determinados a nivel local.

Criterio 2: Evaluación del maestro, que incluye, entre otros, una revisión que tiene un alumno del dominio del currículo. Los distritos continúan usando criterios determinados a nivel local.

El **Protocolo de Observación para Maestros de Estudiantes de Inglés** (OPTEL, por sus siglas en inglés) es un protocolo de observación en desarrollo para cumplir con los requisitos de la Ley 1808 de la Asamblea de California (Ting y otros), que enmienda la Sección 313.3 del Código de Educación. El protocolo OPTEL está destinado a combinar los Criterios 2 y 3, previa aprobación del Consejo Estatal de Educación.

Criterio 3: Opinión y consulta de los padres. Las LEA deben seguir utilizando la opinión y consulta de los padres según la política local para establecer políticas y procedimientos de reclasificación para el Criterio 3.

Criterio 4: Comparación del rendimiento de un alumno en habilidades básicas con un rango de rendimiento en habilidades básicas establecido empíricamente a partir del rendimiento de alumnos con nivel de dominio en inglés de la misma edad. Esta comparación muestra si el alumno es suficientemente competente en inglés como para participar de manera efectiva en un currículo diseñado para alumnos de la misma edad cuya lengua materna es el inglés. La LEA establece el rango empírico de rendimiento en las

habilidades básicas cuando define los criterios para la reclasificación al tomar en consideración las metas generales de rendimiento establecidas para todos los alumnos.

Tomados de los Criterios de reclasificación listados en *https://www.cde.ca.gov/sp/el/rd/*

Table 4.4 Requisitos para la Reclasificación de SSFUSD

Criterio	Instrumentos de Evaluación	Requisito Mínimo	Nivel de año y tipo de programa	Calendario de la administración de evaluaciones y personal	Puntajes de aplicación
1	ELPAC	General 4	TK-12º	**Sumativa: (Personal del Centro de Inscripciones/ Personal Escolar Capacitado)** 1. Anualmente: Febrero - Mayo	RFEP de OTOÑO: Primavera del año previo RFEP de PRIMAVERA: Primavera del año presente
2	Evaluación de Maestro (Dominio del Currículum) Habilidades Básicas O Protocolo de Observación Protocolo para Maestros de Estudiantes de Inglés (OPTEL) completado el 30 de Junio de 2020	**Primaria:** **Secundaria:** RFEP de agosto: Calificación de ELA del año previo SET-DIC: Calificación de ELA del 1er trimestre o término (C o superior) RFEP de PRIMAVERA: Calificación de ELA del 3er trimestre (C o superior)	TK-12º	Se completa anualmente y se usa para la reclasificación una vez que se cumple con los criterios 1 y 2 como parte del proceso de reclasificación.	RFEP: Observación de maestros con el uso de OPTEL y la competencia de nivel de año en ELA
3	Opinión de padres/	Los padres/ tutores	TK-12º	Un miembro del personal	RFEP: Se tiene que

	tutores	tienen que estar de acuerdo con el cambio en el estatus de los alumnos.		certificado de la escuela contactará con los padres/tutores	contactar con os padres/tutores por teléfono, plataforma en línea (por ej., Zoom), o en persona para hablar del progreso del alumnos y la recomendación para su reclasificación. Los padres hacen sus aportes y se les consulta sobre la reclasificación.
4	CAASPP SBAC- Artes Lingüísticas de Inglés	Alcanza o sobrepasa el nivel de las normas	3º-8º, 11º	**Anualmente: (Maestro de Salón)** Primavera	RFEP de OTOÑO: Primavera del año previo RFEP de PRIMAVERA: Primavera del año presente (si no se ha evaluado el año en curso).
O 4	Fountas & Pinnell (F&P) o Literably *Evaluación de habilidades básicas que tienen un rango de competencia empíricament e establecido en función del rendimiento de alumnos competentes en inglés de la misma edad.*		TK-5º	**?** **Continuado: (Maestro de Salón)** **Anualmente: (Personal del Centro de Inscripciones)** Criterios de secundarios de RFEP c	**RFEP DE OTOÑO o PRIMAVERA: Mismo año**
O 4	Inventario de Lectura Scholastic (SRI) *Evaluación de habilidades básicas que*	RFEP de OTOÑO: Básico RFEP de PRIMAVERA: Dominio	6º-12º	**Continuado: (Maestro de Salón)** Trimestralmente **Anualmente: (Personal del Centro de Inscripciones)** Criterios	RFEP de OTOÑO O PRIMAVERA: El resultado tiene que ser del mismo año académico. La evaluación puede administrarse trimestralmente.

	tienen un rango de competencia empíricament e establecido en función del rendimiento de alumnos competentes en inglés de la misma edad.			Secundarios de RFEP.	

Pasos para la reclasificación

1. Los administradores escolares o personas designadas, con el apoyo y la orientación del Departamento de Estudiantes de Inglés, monitorearán el progreso hacia el logro de los criterios de Reclasificación para alumnos EL con Dominio Fluido del Inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). Una vez que un alumno obtiene un 4 en la evaluación ELPAC Sumativa, comenzará el proceso de reclasificación (*ver Formas* - EL- Forma de Reclasificación).

2. Los administradores escolares o personas designadas garantizarán la participación del maestro del salón de clases y otro personal certificado con responsabilidad directa sobre las decisiones educativas o de asignación de alumnos (Título 5 del Código de Regulaciones de California CCR 11303 [b])

- La recomendación del maestro se basa en el rendimiento académico documentado en las materias curriculares básicas (*ver Formas* - EL- Forma de Recomendación para la Reclasificación).
- Otros factores no relacionados con el éxito académico o el dominio del idioma inglés deben impedir que los alumnos EL sean reclasificados.

3. Opinión y consulta a los padres durante el proceso de reclasificación (Código de Educación 313; Título 5 de Código de Regulaciones de California sección 11303 [c])

- Los administradores escolares o persona designada notificarán a los padres y tutores sobre su derecho a revisar los datos de RFEP, les

informarán de que buscarán su opinión y les consultarán y también les van a alentar para que participen durante el proceso de reclasificación.

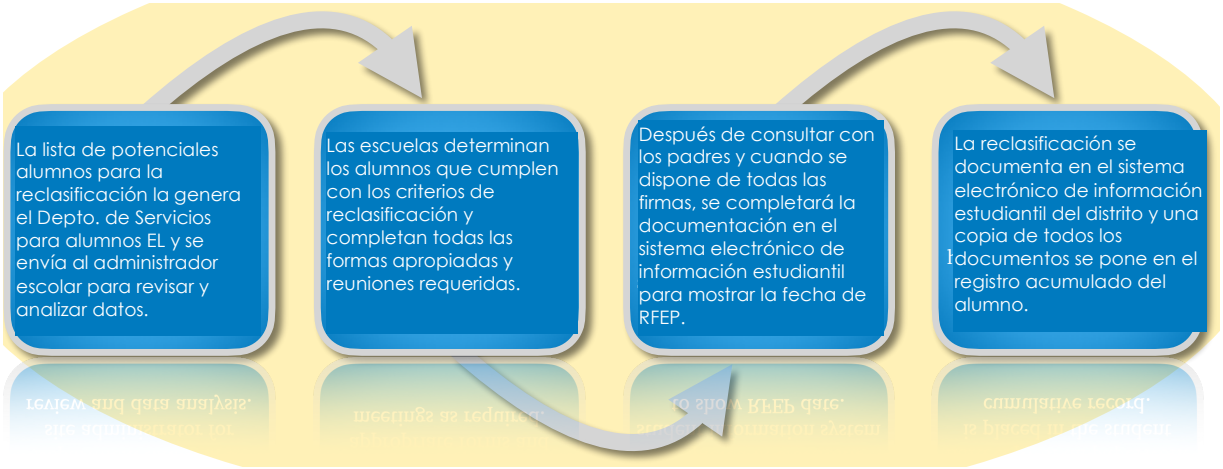
- El contacto con los padres se puede hacer de forma presencial o por teléfono o a través de otra plataforma de videoconferencias.
- Los pasos adicionales para fomentar la participación de los padres en el proceso pueden incluir:
    - Invitar a los padres a una reunión de grupo (EL para explicar que su hijo ha cumplido con los criterios para ser reclasificado, celebrar el logro y explicar que el personal supervisará el rendimiento académico de su estudiante durante al menos cuatro años adicionales. Los alumnos también están incluidos en esta reunión/celebración.

4. Un equipo a nivel escolar (que incluye, entre otros, el director, un maestro y un Maestro en Asignación Especial [TOSA, por sus siglas en inglés]) o persona designada revisará la evidencia de los datos de rendimiento del alumno. El equipo o persona designada va a:

- Revisar todos los datos de rendimiento de los alumnos.
- Revisar los datos de recomendación del maestro.
- Tener en cuenta cualquier inquietud planteada por los padres/tutores.
- Tomar una recomendación para reclasificar o no reclasificar al alumno en base a las evidencias que aportan los datos de rendimiento del alumno presentados.

Luego, el alumno se codifica como "Alumno Fuera de EL" en el sistema de información sobre alumnos del distrito. Esto permite al personal del distrito monitorear a todos los alumnos EL reclasificados por un periodo de cuatro años a fin de asegurar una clasificación, asignación y apoyo académico adicional correctos y el éxito continuado en el programa educativo regular.

Figura 4.2 Resumen del proceso RFEP



Disposición para la Reclasificación de Estudiantes de Inglés con Discapacidades

Los alumnos con identificación dual, es decir, los alumnos designados como "EL" y que tienen un Plan de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés), serán reclasificados por los mismos criterios y procesos que los identificados para los alumnos identificados solo como "EL". En algunos casos, estos alumnos pueden necesitar modificaciones específicas cuando tienen que completar la evaluación ELPAC sumativa. Cualquier modificación concedida al alumno el administrador de su caso la incluirá en su IEP y la registrará en el Sistema de Información de Educación Especial (SEIS, por sus siglas en inglés). Si un alumno con un IEP llega a ser elegible para su reclasificación, el administrador de su caso participará en el proceso de reclasificación.

No obstante, si un alumno que está siendo considerado para la reclasificación no cumple con los criterios de reclasificación en el plazo previsto, el equipo del IEP puede determinar que, debido a la naturaleza de la discapacidad identificada, se usará un proceso de reclasificación alternativo. Esta decisión debe incluir una consulta a un educador certificado con experiencia en la enseñanza de desarrollo del idioma inglés (por ejemplo, un maestro en asignación especial [TOSA, por sus siglas en inglés] de EL; un Especialista de currículo de EL; un Director de EL). El proceso para los estudiantes de inglés con discapacidades seguirá las recomendaciones disponibles en la Guía para

profesionales de California para educar a los estudiantes de inglés con discapacidades (PDF; 6MB; publicado el 1 de julio de 2019).

Tal y como se mencionó anteriormente, algunos alumnos con identificación dual pueden necesitar más tiempo para desarrollar un dominio completo del idioma inglés en comparación con los estudiantes de inglés sin discapacidades. Sin embargo, los estudiantes de inglés con discapacidades deben demostrar un dominio fluido del inglés, ya sea en una evaluación estandarizada o en la evaluación ELPAC sumativa alternativa a fin de poder ser considerados para la reclasificación. Los alumnos con identificación dual solo pueden tomar la evaluación ELPAC Sumativa Alternativa si califican para una evaluación alternativa según las Directrices del Consejo de Educación de California (ver al seguir los *requisitos de la evaluación alternativa*). Se espera que cumplan todos los criterios para la reclasificación, ya sea a través de la vía estándar como de la alternativa. La mayoría de los estudiantes de inglés con discapacidades, a menos que tengan una discapacidad cognitiva grave, deberían poder cumplir con todos los criterios (algunos con adaptaciones permitidas) sin modificaciones significativas o sin minimizar los criterios de reclasificación. El equipo IEP, incluyendo un especialista en estudiantes de inglés, puede usar varios criterios junto con los cuatro criterios de reclasificación para llegar a la decisión más adecuada para cada alumno.

Evaluación de Competencia del Idioma Inglés Alternativa (ELPAC Alternativa)

El Departamento de Educación y el Servicio de Pruebas Educativas de California han desarrollado una evaluación ELPAC Inicial Alternativa y una ELPAC Sumativa Alternativa. Esta evaluación alternativa ya está operativa (a partir de enero de 2021) y sustituirá cualquier evaluación alternativa determinada a nivel local para estudiantes de inglés con discapacidades.

En primer lugar y más importante, el equipo IEP de un alumno con una discapacidad debe considerar sus características individuales antes de

determinar si puede participar en evaluaciones estatales generales, con o sin recursos de accesibilidad, o debe participar en evaluaciones alternativas. Además, se debe informar claramente a los padres sobre si su hijo/a está siendo considerado para evaluaciones alternativas y si esto pudiera afectar su capacidad para completar los requisitos para lograr el diploma de preparatoria regular" (Código de Regulaciones Federales, Título 34, [CFR, por sus siglas en inglés] Sección 300.160 [d] [1].

Una vez completada la evaluación ELPAC alternativa proporcionará información sobre el nivel de rendimiento de cada alumno. Para iniciar el proceso de reclasificación, el alumno debe obtener una puntuación dentro del rango de dominio fluido del inglés. La Tabla 4.3 define los descriptores de nivel de rendimiento general de la evaluación ELPAC alternativa.

Tabla 4.3 Descriptores de Nivel de Rendimiento General de la Evaluación ELPAC Alternativa

Nivel de rendimiento	**Descriptor**
Dominio fluido en inglés	Los alumnos en este nivel tienen suficiente dominio del idioma inglés. Es posible que necesiten apoyo lingüístico en ocasiones para poder acceder al contenido adaptado del nivel de año en inglés.
Estudiante de Inglés con nivel Intermedio	Los alumnos en este nivel tienen un dominio moderado del idioma inglés. Es posible que necesiten apoyo lingüístico frecuente para poder acceder al contenido adaptado del nivel de año en inglés.
Estudiante de Inglés con nivel de principiante	Los alumnos en este nivel tienen un dominio mínimo del idioma inglés. Necesitan apoyo lingüístico sustancial para poder acceder al contenido adaptado del nivel de año en inglés.

Para los alumnos con Plan de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés), se debe seguir el siguiente proceso:

- Determinar si califica o calificará (TK-2º) para las Evaluaciones Alternativas de California (CAA, por sus siglas en inglés).

- Los alumnos que califican para las evaluaciones CAA califican para las Evaluaciones de dominio del idioma inglés para California Alternativas (ELPAC alternativa)

Al seguir hay los tres criterios que deben cumplirse:

1. El alumno tiene una discapacidad cognitiva importante.
2. El alumno está aprendiendo contenido derivado de las Normas Básicas Comunes Estatales (CCSS, por sus siglas en inglés) de California o de las Normas de Ciencias de Próxima Generación (NGSS, por sus siglas en inglés) de California o está adquiriendo competencia según se identifica en las Normas de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) del 2012.
3. El alumno necesita instrucción individualizada directa y extensa y apoyos sustanciales para lograr avances medibles en el currículo apropiado para su edad y su nivel de año, incluyendo lo siguiente

No se pueden usar los siguientes criterios para determinar la elegibilidad para la Evaluación ELPAC Alternativa:

- Una categoría o etiqueta de discapacidad
- Baja asistencia o ausencias prolongadas
- Diferencia por lengua materna/ social/cultural o económica.
- Rendimiento esperado bajo en la evaluación de educación general
- Servicios académicos y de otro tipo que recibe el alumno
- Entorno educativo o de instrucción
- Porcentaje de tiempo que el alumno recibe educación especial
- Identificación del alumno como EL; al igual que el porcentaje de tiempo que un alumno recibe educación especial, esta es una consideración de cómo su fluidez con el inglés puede afectar su rendimiento, en oposición con su discapacidad.
- Nivel de lectura/de rendimiento bajo
- Conducta disruptiva

- Impacto de los puntajes de las pruebas en el sistema de contabilidad
- Decisión del administrador
- Angustia emocional anticipada
- Necesidad de modificaciones (por ejemplo, tecnología de asistencia/comunicación aumentativa y alternativa) para poder tomar la evaluación

Para mayores informes favor de ver: https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/caaiepteamrev en la sección de participación.

Monitoreo del Seguimiento del Progreso de Alumnos Reclasificados

Leyes estatales y federales que obligan a un seguimiento de cuatro años de los alumnos que han salido del estatus de estudiantes de inglés (EL, por sus siglas en inglés) porque han sido reclasificados a un nuevo estatus de alumnos EL con dominio fluido del inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6841 (a) (4) (5); Código de Regulaciones de California, Título 5, Sección 11304.)

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco monitorea el progreso académico de los alumnos que han salido de un programa de EL por un periodo de cuatro años para estar seguros de que estos alumnos no hayan salido prematuramente, o de que cualquier déficit académico se solucione y de que estén participando de manera relevante en la programas educativos del distrito comparables a los de sus compañeros que nunca tuvieron estatus de EL.

Los administradores escolares monitorean el seguimiento del progreso de los estudiantes de inglés reclasificados de sus escuelas y se aseguran de que los tienen conocimiento de los apoyos académicos a su disposición. Para apoyar a las escuelas en este esfuerzo, el Departamento de Estudiantes de Inglés se asegurará de que las formas de seguimiento (*ver Formas* - Forma de seguimiento del progreso de alumnos EL) se distribuyan en cada escuela para los alumnos que tienen que ser monitoreados.

Como parte del proceso de monitoreo, se documenta el rendimiento de los alumnos en las medidas más importantes de rendimiento y desempeño. Al final de cada período de calificaciones, los maestros de los alumnos completan la forma de seguimiento del progreso. Si un alumno no mantiene la competencia académica del nivel de año, el maestro/los maestros desarrollarán un plan de intervención para los alumnos. Los servicios que se pueden proporcionar incluyen, entre otros:

- Evaluaciones académicas de diagnóstico especializado
- Tutoría
- Instrucción de lectura especializada
- Instrucción focalizada de desarrollo del idioma inglés
- Participación en la intervención focalizada proporcionada por la escuela

La forma de monitoreo de reclasificación de alumnos se revisa en cada período de monitoreo, donde se documenta el progreso continuado hacia el nivel de dominio en las áreas de contenido. Después de cuatro años de monitoreo, se revisa la reclasificación del alumno para determinar que el alumno demuestra suficiente progreso. Las formas de monitoreo que documentan este progreso se incluyen en el perfil del sistema de datos de EL de los alumno y se termina el monitoreo. Si un alumno no demuestra un progreso suficiente, el apoyo de intervención continuará.

Además, cuando el monitoreo de una LEA de un alumno EL que ha salido del estatus EL indica que es posible que una barrera idiomática persistente sea la causa de una dificultad académica porque la educación general y los servicios de refuerzo se han mostrado inadecuados, en este caso la LEA tiene que tomar los pasos afirmativos para evaluar el alumno con una prueba válida y fiable apropiada para el nivel de año del alumno para determinar si hay una barrera idiomática persistente y se tienen que ofrecer servicios de apoyo al idioma adicionales (por ejemplo, desarrollo del idioma inglés Integrado y Designado, intervención a la lectura, etc.) cuando sea necesario.

Desarrollo del Idioma Inglés: Designado & Integrado

5

Resumen

El enfoque del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco es dar un acceso equitativo a un currículo riguroso a través de la implementación de un programa integral de estudio del Desarrollo del Idioma Inglés y acceso al currículo básico para los estudiantes de inglés.

El objetivo del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco es dar un programa de estudio integral de Desarrollo del Idioma Inglés para los Estudiantes de Inglés en los niveles de año de TK-12º. Como parte del compromiso del distrito de proporcionar a todos los estudiantes habilidades académicas, lingüísticas e interculturales del siglo XXI, el Capítulo 5 proporciona pautas basadas en la investigación para que el personal del distrito implemente programas e instrucción de alta calidad para el desarrollo del idioma inglés en todas las disciplinas, incluidas las alineaciones con la Marcos curriculares de California para la variedad de tipologías de estudiantes de inglés.

PUNTOS CORRESPONDIENTES PARA EL MONITOREO DEL PROGRAMA FEDERAL

VII. Enseñanza y Aprendizaje

EL 14: Desarrollo del Idioma Inglés (ELD)

14.0 Como parte del programa de instrucción estándar proporcionado con fondos generales, todos los alumnos EL identificados deben recibir un programa de instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) que incluirá un tiempo de ELD designado y otro integrado.

(a) ELD designado significa una instrucción ofrecida durante un tiempo reservado en el día escolar regular que está enfocada en las normas de ELD adoptadas por el estado para ayudar a los estudiantes de inglés a desarrollar las habilidades del idioma inglés que son más críticas y necesarias para el aprendizaje de contenido académico en inglés. (Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11300 [a])

(b) ELD integrado significa una instrucción en la que las normas de ELD adoptadas por el estado se utilizan juntamente con las normas de contenido académico adoptados por el estado. ELD integrado incluye instrucción académica especialmente diseñada en inglés. (Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11300 [c])

14.1 La instrucción ELD debe estar diseñada para que los alumnos EL desarrollen el dominio del inglés de la manera más rápida y eficaz posible y para poder lograr las prioridades estatales. (Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 6825 [c] [1] [A], Código de Educación secciones 305, 306, 310; 5 CCR Secciones 11300 [a] y [c], 11309; Castañeda c. Pickard [5a 1981] 648 F.2d 989, 1006–1011)

14.2 Cada LEA debe tomar las medidas adecuadas para superar las barreras del idioma que impiden la participación equitativa de los alumnos en los programas de instrucción. Se usarán fondos del Título III para complementar el programa educativo estándar de ELD. (Título 20 del Código de los Estados Unidos secciones 1703 [f], 6825 [c] [1] [A]; F secciones 300, 305, 306, 310; Título 5 del Código de Regulaciones de California secciones 11302 [a], 11309; Castañeda v. Pickard [5a 1981] 648 F.2d 989, 1006–1011)

14.3 La instrucción de ELD debe fundamentarse en una teoría educativa sólida, implementada de manera efectiva con los recursos y el personal adecuados y, después de un período de prueba, debe evaluarse su eficacia a la hora de ayudar a superar las barreras del idioma.

(Título 20 del Código de los Estados Unidos Sección 1703 [f]; Castañeda v. Pickard [5a 1981] 648 F.2d 989, 1012–1013; Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11309)

VI. Oportunidad y Acceso Educativo Igualitario

EL 13: Opciones de Programa de Adquisición del Idioma y Elección de Padres

13.0 Los distritos escolares y las oficinas de educación del condado tienen que, como mínimo, proporcionar a los alumnos EL un programa de Inmersión Estructurada al Inglés (SEI, por sus siglas en inglés). (Código de Educación Sección 305[a][2]) Los programas SEI proporcionan casi toda la instrucción del salón en inglés, pero con el currículo y una presentación diseñados para los alumnos que están aprendiendo el inglés. (Código de Educación secciones 305[a][2], 306[c][3])

13.1 Los padres o tutores legales de los alumnos inscritos en la escuela pueden elegir el programa de adquisición del idioma que mejor se adapte a su hijo/a. El “programa de adquisición del idioma” se refiere a los programas educativos diseñados para asegurar la adquisición del inglés de la manera más rápida y efectiva posible y para impartir instrucción a los alumnos sobre los normas de contenido académico adoptados por el estado, incluyendo las normas de ELD. Los programas de adquisición del idioma se basarán en investigación y su propósito es que ayudar a los alumnos EL a alcanzar el nivel dominio académico de su año tanto en inglés como en otro idioma. (Código de Educación secciones 306 [c], 310 [a]; Título 5 del Código de Regulaciones de California sección 11309 [c])

13.2 La LEA notificará a los padres los programas de adquisición del idioma y los programas de idiomas disponibles. La notificación debe incluir los otros derechos y responsabilidades de padres y tutores requeridos por las secciones 48980 y 48981 del Código de Educación. Los padres de alumnos que se inscriban en una LEA después del inicio del año escolar académico deberán recibir la notificación descrita anteriormente en el momento de la inscripción. La notificación incluirá todo lo siguiente:

(a) Una descripción de los programas de adquisición de idiomas proporcionados, incluyendo el programa de inmersión estructurada en inglés;

(b) La identificación de cualquier idioma que se enseñará además del inglés, cuando el modelo del programa incluya instrucción en otro idioma;

(c) La información establecida en el Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11309 [c];

(d) El proceso para solicitar el establecimiento de un programa de adquisición de idiomas

(e) Si la LEA ofrece programas de idiomas, la notificación deberá especificar el idioma o idiomas que se enseñarán y puede incluir las metas del programa, la metodología utilizada y la evidencia que indica la efectividad del programa propuesto.

(Código de Educación Secciones 305, 306, 310, 48980, 48981 y Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11310; Título 20 del Código de los Estados Unidos secciones 1703 [f], 6311 y 6318)

13.3 Las escuelas en las que los padres o tutores legales de 30 alumnos o más por escuela, o los padres o tutores legales de 20 alumnos o más en cualquier nivel de año soliciten un programa de adquisición de idioma están obligadas a ofrecer un programa en la medida en que posible. (Código de Educación Sección 310 [a])
13.4 Cuando los padres de 30 alumnos o más que están inscritos en una escuela, o cuando los padres de 20 alumnos o más en el mismo nivel de año que están inscritos en una escuela solicitan el mismo programa de adquisición del lenguaje o sustancialmente similar, la LEA responderá con la acción necesaria para que la LEA cumpla con los plazos y requisitos del Título 5 del Código de Regulaciones Sección 11311 [h].
13.5 En el caso de que la LEA determine que no es posible implementar un programa de adquisición del idioma solicitado por los padres, la LEA deberá proporcionar por escrito una explicación de las razones por las que el programa no se puede proporcionar y en este caso puede ofrecer una opción alternativa que puede ser implementada en la escuela.
(Título 5 del Código de Regulaciones de California Sección 11311 [h] [3] [B])

Conexión con la HOJA DE RUTA PARA ALUMNOS EL:

Principio dos:
Los estudiantes de inglés participan en experiencias de aprendizaje intelectualmente ricas y apropiadas para su nivel de desarrollo que fomentan altos niveles de dominio del inglés. Estas experiencias integran el desarrollo del idioma, la lectoescritura y el aprendizaje de contenido, así como también el acceso para la comprensión y participación a través de la instrucción y el en el idioma nativo y el escalonamiento. Los estudiantes de inglés tienen acceso a un currículo completo y relevante basado en normas y la oportunidad de desarrollar el dominio del inglés y otros idiomas.

Elemento 2.A: Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) Integrado y Designado
El tiempo de desarrollo del idioma ocurre durante el aprendizaje de las materias y está integrado a lo largo de todo el currículo, incluyendo ELD integrado y ELD designado (según el marco de Artes Lingüísticas del Inglés (ELA)/ELD).

Elemento 2.B: Currículum intelectualmente rico y basado en normas de contenido
Los alumnos reciben un currículo riguroso, intelectualmente rico y basado en normas de contenido con un escalonamiento de la instrucción que aumenta la comprensión y participación y desarrolla la autonomía y el dominio de los alumnos.

Elemento 2.C: Altas expectativas
La enseñanza y el aprendizaje enfatizan la motivación, la interacción, el discurso, la indagación y el pensamiento crítico con las mismas altas expectativas con los estudiantes de inglés que con todos los alumnos en cada una de las materias.

Elemento 2.D: Acceso al currículo completo
Los estudiantes de inglés tienen acceso al currículo completo junto con apoyos y servicios apropiados para los estudiantes de inglés (EL).

Elemento 2.F: Materiales de instrucción rigurosos
Unos materiales de instrucción rigurosos ayudan a alcanzar unos altos niveles de implicación intelectual. El escalonamiento explícito permite la participación significativa de los estudiantes de inglés en diferentes niveles de dominio del idioma inglés. El desarrollo del idioma integrado, el aprendizaje del contenidos y las oportunidades para el desarrollo bilingüe/lectoescritura bilingüe son apropiados según el modelo del programa.

Resumen y Directrices para la Instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco sigue comprometido con su obligación dual de proporcionar un programa para alumnos EL diseñado para superar las barreras del idioma y brindar acceso al currículo básico. (Castañeda v. Pickard 648 F.2d 989, [5ª 1981]). En el Distrito SSFUSD se proporciona un Programa Integral de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) que está compuesto de ELD Integrado y Designado (ver Figura 2.19 del Marco de ELA/ELD al seguir). Tal y como requiere la Comisión de Certificación de Maestros, todos nuestros estudiantes de inglés reciben la instrucción impartida por maestros totalmente autorizados para brindar instrucción especializada para atender sus necesidades. El ELD designado e integrado se implementa de acuerdo con el Marco de California de Artes Lingüísticas de Inglés/Desarrollo del Idioma Inglés (2014) de la siguiente manera (Capítulo 2, págs. 106-108; 115-116):

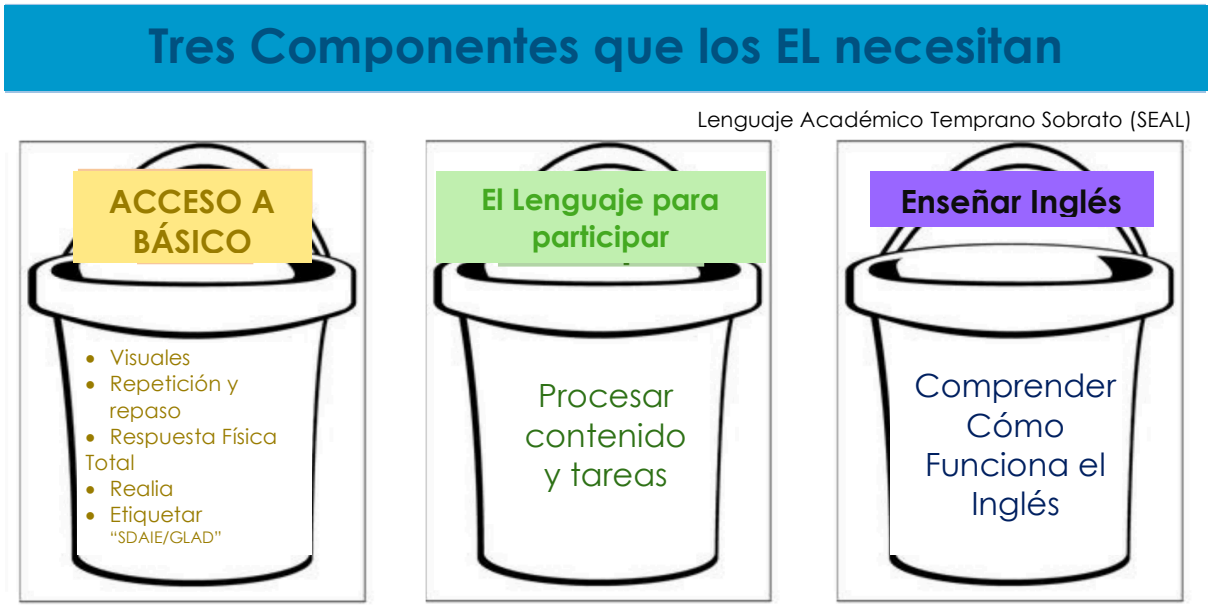
1. "El tiempo de ELD designado es un tiempo reservado durante el día escolar regular durante el cual los maestros usan las Normas de ELD de California como normas de enfoque de manera que se incorporan en la instrucción de materias para desarrollar habilidades críticas del idioma inglés, capacidades de conocimiento necesarias para el aprendizaje de contenido en Inglés."
2. ELD integrado se refiere a "ELD enseñado a lo largo del día y de forma transversal a todas las disciplinas. Todos los maestros con alumnos EL en sus salones deben usar el marco de ELD de California.

Marco Integral de ELA/ELD de California

El programa de ELD está alineado con las *Normas de Desarrollo del Idioma Inglés de California* de 2012. El propósito del componente del ELD es enseñar inglés explícita e intencionalmente a fin de desarrollar una base sólida del idioma inglés tanto en entornos sociales como académicos. El Desarrollo del

Idioma Inglés también proporciona una base para el desarrollo de la lectoescritura y complementa y amplifica las Normas Básicas Comunes Estatales (CCSS, por sus siglas en inglés) de Artes Lingüísticas del Inglés. Las Normas de ELD y ELA tienen la meta de ayudar a los alumnos a desarrollar habilidades relacionadas con la competencia académica cognitiva en inglés. La figura 5.1 ilustra los tres componentes de un programa ELD sólido y efectivo.

Figura 5.1 Los tres componentes de un programa ELD integral



Desarrollo del Idioma Inglés Designado

El desarrollo del idioma inglés designado es un componente sistemático y explícito del programa educativo completo para estudiantes de inglés y es muy importante para su éxito. Además, la instrucción de ELD Designado se basa en normas, se planifica de forma sistemática y sigue un alcance y secuencia de habilidades lingüísticas para garantizar que los alumnos aprendan inglés en un plazo de tiempo razonable. El propósito de la instrucción de ELD es involucrar activamente a los alumnos en el aprendizaje de vocabulario i estructuras lingüísticas en inglés. Tiene una estructura ideal diseñada para enseñar a estudiantes de inglés agrupados por niveles de competencia con el objetivo de maximizar la adquisición del idioma. Para garantizar el éxito en la instrucción, la

instrucción de ELD designado en los niveles de año de Kínder de Transición (TK, por sus siglas en inglés) -12º debe seguir estos cinco principios básicos de instrucción:

- Cada alumno EL debe recibir instrucción ELD a diario:
    - Bloque de tiempo de 30 minutos-primaria
    - Periodo de clase completo-secundaria/preparatoria
    - La instrucción se enfoca en el desarrollo del lenguaje social y académico
    - Instrucción impartida por el maestro del salón o un miembro del personal con acreditaciones.
- Los alumnos son agrupados para recibir instrucción según nivel de competencia con el inglés:
    - Principiante (1)
    - Algo desarrollado (2)
    - Moderadamente desarrollado (3)
    - Bien Desarrollado (4)
- La instrucción de ELD en cada nivel de año debe seguir las Normas CCSS de ELD en 2012:
    - Interacciones colaborativas, interpretativas y productivas
    - Estructuración de textos coherentes
    - Ampliación y enriquecimiento de ideas
    - Conectar y condensar ideas.
- Se recomienda mucho el uso de materiales curriculares para los niveles de año de Kínder-12º con el uso de lecciones de ELD designado incluidas en el programa de artes lingüísticas de inglés adoptado por el distrito.
- Seguir buenas prácticas de instrucción:
    - Usar prácticas de enseñanza de desarrollo del idioma con resultados demostrados por investigaciones.
    - Monitorear el progreso de ELD de cada estudiante de inglés a través de prácticas de evaluación formativa.

- Usar los datos del desarrollo del idioma inglés para establecer metas de instrucción apropiadas para los alumnos.

Minutos recomendados para la instrucción de ELD Designado

La instrucción ELD designada ocurre diariamente y es impartida por maestros con credenciales completas (ver el Capítulo 3) para todos los Estudiantes de inglés hasta el momento en que se reclasifiquen como Competentes con fluidez en inglés (RFEP). La Tabla 5.1 muestra los tiempos mínimos de instrucción sugeridos por ELD designados.

Tabla 5.1 Tiempo Recomendado para la Instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés Designado

Nivel de año	Minutos diarios recomendados de Instrucción de ELD Designado
TK-K	30 Minutos por día
1°-5°	30 Minutos por día
6°-8°	Un periodo diario además de artes lingüísticas de inglés básico de nivel de año para los alumnos que están en los niveles Emergente y En expansión de la evaluación ELPAC. Para los alumnos en nivel de Transición/Puente en la evaluación ELPAC – ELD diario, nivelado y especializado de acuerdo con el nivel de competencia del alumnos: ELD puede ser designado para su clase de Artes Lingüísticas de Inglés.
9-12°	Un periodo diario además de artes lingüísticas de inglés básico de nivel de año para los alumnos que están en los niveles Emergente y En expansión de la evaluación ELPAC. Para los alumnos en nivel de Transición/Puente en la evaluación ELPAC – ELD diario, nivelado y especializado de acuerdo con el nivel de competencia del alumnos: ELD puede ser designado para su clase de Artes Lingüísticas de Inglés.

Las Normas de ELD de California de 2012 proporcionan las expectativas y descripciones de rendimiento en tres niveles de competencia diferentes: Emergente, En Expansión y Transición/Puente. Estas normas dan respuesta a las habilidades necesarias dentro de los modos comunicativos colaborativo, interpretativo y productivo para llegar a ser competentes en las Normas Básicas Comunes Estatales (CCSS, por sus siglas en inglés). Además, las normas piden la adquisición de recursos lingüísticos para poder comprender cómo se usa el

inglés para estructurar el texto de manera oral o escrita y para comunicarse con claridad. Por lo tanto, el ELD designado se enfoca en desarrollar las habilidades necesarias para usar el inglés para "interactuar de manera relevante" y en el lenguaje mismo para desarrollar el conocimiento sobre cómo funciona el inglés.

Aunque las lecciones de ELD pueden estar relacionadas con los contenidos académicos que se enseñan en las clases, es fundamental que se mantenga el propósito principal de esta instrucción, es decir la adquisición del idioma inglés. El ELD designado implica la interacción para que los alumnos sepan comunicarse y colaborar entre ellos, en lugar de centrarse únicamente en el idioma (gramática, sintaxis, coherencia).

Las consideraciones de nivel de año para la instrucción en lenguaje oral, lectura y escritura para hacer grupos de alumnos para ELD designado incluyen:

- Atención detallada a la diversidad de fortalezas y de necesidades de los alumnos EL cuándo ingresan al Distrito en diferentes puntos de su trayectoria escolar. Aunque muchos alumnos EL ingresan en los niveles de TK/K o de primero, otros se inscriben en niveles de año posteriores.
- Evaluación de alumnos EL recién llegados con la evaluación ELPAC inicial para determinar su nivel de dominio del idioma inglés.
- Sondeo sobre el nivel de lectoescritura en el idioma principal y del nivel de año de escolarización formal (en la medida de lo posible) de los nuevos alumnos del Distrito SSFUSD.
- Considerar las necesidades específicas de desarrollo del idioma de los alumnos EL de larga duración (LTEL, por sus siglas en inglés) y los alumnos en riesgo de convertirse en LTEL que no han progresado adecuadamente hacia las metas académicas o del idioma a pesar de que han estado en escuelas de los Estados Unidos por al menos 5 años.

En función de estos factores, el énfasis en la instrucción de ELD designado será diferente. Por ejemplo, para los alumnos EL con pocas habilidades de

lectoescritura en el idioma principal y poca o ninguna escolaridad formal, la instrucción de ELD debe enfatizar el desarrollo del lenguaje oral y las habilidades fundamentales. Por otro lado, las necesidades específicas de los alumnos LTEL deben ser tratadas durante el tiempo de ELD Designado para poder centrarse en sus brechas lingüísticas y de instrucción.

La instrucción de ELD designado enfatiza el desarrollo simultáneo de las habilidades y capacidades del lenguaje oral y el uso del lenguaje académico en diferentes tipos de textos y disciplinas académicas del currículo. En los niveles de competencia de En Expansión y Transición/Puente, los estudiantes de inglés son capaces de crear construcciones orales y textos escritos cada vez más sofisticados y complejos (modo productivo) a medida que avanzan hacia el dominio total del inglés.

La Tabla 5.2 define el énfasis de la instrucción de ELD en cada nivel de año.

Tabla 5.2 Principal énfasis de instrucción de ELD Designado

Niveles de año de TK-1° **Marco de ELA/ELD de California - TK-1°***	**Niveles de año de 2°-5°** **Marco de ELA/ELD de California- 2°-3°*** **Marco de ELA/ELD de California – 3°-5°***	**Niveles de año de 6°-8°** **Marco de ELA/ELD de California – 6°-8°***	**Niveles de año de 9°-12°** **Marco de ELA/ELD de California – 9°-12°***
Desarrollo del Idioma Oral	Desarrollo del Idioma Oral – Registros de Inglés.	Lectura y redacción de diferentes géneros de texto	Lectura y redacción de diferentes géneros de texto
Pláticas Colaborativas	Pláticas Colaborativas sobre diferentes áreas de contenido y/o diferentes tipos de texto.	Pláticas Colaborativas sobre diferentes áreas de contenido y/o diferentes tipos de texto.	Pláticas Colaborativas sobre diferentes áreas de contenido y/o diferentes tipos de texto.
Desarrollo del Vocabulario Social y Académico	Desarrollo del Vocabulario Académico	Desarrollo del Vocabulario Académico y del Lenguaje	Desarrollo del Vocabulario Académico y del Lenguaje
Lectura y	Lectura: Análisis sobre	Modo Interpretativo (Escucha	Modo Interpretativo

escucha activa de textos simples y complejos	cómo funciona el inglés en diferentes géneros de texto y áreas de contenido.	y Lectura) en Inglés: Analizar y evaluar cómo los autores estructuran argumentos, textos informativos/explicativos y narraciones.	(Escucha y Lectura) en Inglés: Analizar y evaluar cómo los autores estructuran argumentos, textos informativos/explicativos y narraciones.
Analizar y redactar historias cohesionadas	Expresión oral y escritura: Desarrollar textos extensos bien-organizados y cohesionaos (más allá del nivel de la frase). Comunicar ideas/información/ eventos claramente	Expresión oral y escritura en diferentes géneros y áreas de contenido: Producir textos visuales, orales y escritos extensos complejos, bien organizados y cohesionados. Usar conocimiento de disciplinas específicas para comunicar ideas/información/eventos claramente.	Expresión oral y escritura en diferentes géneros y áreas de contenido: Producir textos visuales, orales y escritos extensos complejos, bien organizados y cohesionados. Usar conocimiento de disciplinas específicas para comunicar ideas/información/eventos claramente.
**Clicar en el vínculo integrado para acceder a capítulos específicos de nivel de año del Marco de California de ELA/ELD.*			

Tal y como se ilustra en la Tabla 5.2, el tiempo de instrucción de ELD designado se dedica a escuchar, hablar y colaborar como formas de usar, comprender y textos a nivel oral y escrito en inglés. Las normas de ELD de California identifican los modos interpretativos, productivos y colaborativos, así como consideraciones para las habilidades lingüísticas necesarias en todos los niveles de competencia y año. Esto requiere la aplicación y comprensión de los procesos que se dan cuando se usa el lenguaje para diferentes públicos y para generar diferentes tipos de texto.

Alumnos Agrupados para la Instrucción según Nivel de Competencia

La meta de agrupación óptima de alumnos para la instrucción en la primaria es la de tener un grupo para cada nivel de competencia de los estudiantes de inglés. No se recomienda agrupar más de dos niveles consecutivos de ELPAC a

no ser que no quede otra opción. Las investigaciones actuales indican que la agrupación mixta por competencias es un modelo ineficaz de instrucción de ELD. La Evaluación de Dominio en Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) Sumativa proporciona unos Descriptores de Nivel de Desempeño (PLD, por sus siglas en inglés) generales que tienen en cuenta las categorías de Emergente, En Expansión y de Transición/Puente que se describen en la página 20 de las *Normas de Desarrollo del Idioma Inglés de California de 2012: Kínder a 12° (PDF)*. Aunque los niveles PLD están altamente correlacionados con los Descriptores de Nivel de Competencia, no existe una correspondencia exacta entre ellos debido a que los PLD describen para los niveles de desempeño, y las normas de ELD describen los tres niveles de competencia. La correlación entre estos dos descriptores se ha resumido en esta tabla tomada de la página 13 de ***Caja de herramientas con estrategias para los estudiantes de inglés***. Esta tabla proporciona más información sobre la importancia de agrupar a los alumnos EL según niveles de competencia debido a los niveles de apoyo que necesitan a medida que avanzan en las etapas de la adquisición del idioma. Los niveles de apoyo varían desde "apoyo importante" en las etapas iniciales del dominio del idioma inglés hasta "apoyo leve" en las etapas más desarrolladas del dominio del idioma.

Figura 2.1
Nivel de Rendimiento en la evaluación ELPAC y Descriptores de Nivel de Competencia con las Normas de ELD

Nivel de rendimiento en la evaluación ELPAC	**Nivel 1:** **Mínimamente desarrollado** Los Estudiantes de Inglés en este nivel tienen unas habilidades de expresión oral (escucha y habla) y de expresión escrita (lectura y escritura) en inglés **mínimamente desarrolladas**. Normalmente dependen de palabras y frases aprendidas para comunicar significado a un nivel básico.	**Nivel 2:** **Algo desarrollado** Los Estudiantes de Inglés en este nivel tienen unas habilidades de expresión oral (escucha y habla) y de expresión escrita (lectura y escritura) en inglés **algo desarrolladas**. Pueden usar el inglés para las cumplir con las necesidades inmediatas de comunicación pero a menudo no pueden usar el inglés para aprender y comunicar sobre temas y áreas de contenido.	**Nivel 3:** **Algo desarrollado** Los Estudiantes de Inglés en este nivel tienen unas habilidades de expresión oral (escucha y habla) y de expresión escrita (lectura y escritura) en inglés **moderadamente desarrolladas**. A veces pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de forma relevante en una amplia gama de temas y áreas de contenido.	**Nivel 4:** **Algo desarrollado** Los Estudiantes de Inglés en este nivel tienen unas habilidades de expresión oral (escucha y habla) y de expresión escrita (lectura y escritura) en inglés **bien desarrolladas**. Pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de formas relevantes que son apropiadas para diferentes tareas, propósitos, y audiencias en diferentes contextos sociales y académicos.
Niveles de competencia con las normas de ELD	**Emergente** Los alumnos en este nivel normalmente progresan muy rápido, aprenden a usar el inglés para las necesidades inmediatas y empiezan a comprender y a usar vocabulario académico y otras características del lenguaje académico.	**En expansión** Se reta a los alumnos en este nivel a incrementar sus habilidades en inglés en más contextos y a aprender una mayor variedad de vocabulario y estructuras lingüísticas, aplicar su mejores habilidades con el idioma de formas más sofisticadas y apropiadas a su edad y nivel de año.	**En transición/Puente** Los alumnos en este nivel continúan aprendiendo y aplicando un conjunto de habilidades del idioma inglés de alto nivel n una amplia variedad de contextos, incluyendo la comprensión y producción de textos muy técnicos. El concepto de "puente" alude a la transición a una plena participación en tareas académicas de su nivel de año en diferentes áreas de contenido sin necesidad de instrucción ELD especializada. No obstante, los alumnos EL en todos los niveles d competencia en inglés participan plenamente en las tareas de su nivel de año en todas las áreas de contenido con diferentes grados de escalonamiento a fin de desarrollar tanto los conocimientos de contenido como el idioma inglés.	
Nivel de apoyo	**Sustancial** Los alumnos en las *primeras fases* del nivel Emergente pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y cognitivamente exigentes que requieren el lenguaje cuando se da un apoyo lingüístico sustancial; a medida que se familiarizan con el idioma y les es más fácil comprender y usar el inglés, el apoyo puede ser moderado o ligero para tareas o temas familiares.	**Moderado** Los alumnos en las *primeras fases* del nivel En Expansión pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y cognitivamente exigentes que requieren el lenguaje cuando se da un apoyo lingüístico moderado; a medida que les es más fácil comprender y usar el inglés en diferentes contextos, el apoyo puede ser ligero para tareas o temas familiares.	**Ligero** Los alumnos en las *primeras fases* del nivel En Transición/Puente pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y cognitivamente exigentes que requieren el lenguaje cuando se da un apoyo lingüístico ligero; a medida que les es más fácil comprender y usar un inglés altamente técnico, puede que el apoyo no sea necesario para las tareas o temas familiares con el uso del inglés del día a día.	

Caja de Herramientas con Estrategias para Estudiantes de Inglés

La Caja de Herramientas con Estrategias para Estudiantes de Inglés, Marzo de 2020 (CISC – Comité Ejecutivo de Currículo e Instrucción).

Agrupación de la Instrucción para las Escuelas de Primaria (Niveles de Año de Kínder de Transición a 5º)

La meta de agrupación óptima de alumnos para la instrucción en la primaria es la de tener un grupo para cada nivel de competencia de los estudiantes de inglés. No se recomienda agrupar más de dos niveles consecutivos de ELPAC a no ser que no quede otra opción. Las investigaciones actuales indican que la agrupación mixta por competencias es un modelo ineficaz de instrucción de ELD (Dutro, Kinsella, Olsen). El plan específico para lograr la agrupación de la instrucción para los estudiantes de inglés se decidirá a nivel escolar, a partir de

un análisis de los niveles de dominio del inglés de los estudiantes inscritos en la escuela.

No obstante, los grupos pueden ser de un nivel más uno si es necesario para acomodar niveles de año o escuelas con un número menor de alumnos identificados como estudiantes de inglés. Los grupos de ELD los forman los maestros y el administrador de la escuela, y se usa el desempeño de los estudiantes en las evaluaciones ELPAC, en las evaluaciones de progreso/asignación de alumnos ELD, así como evaluaciones integradas en el currículo. La agrupación de alumnos ELD se considera de nuevo y se hacen ajustes de forma periódica a lo largo del año, a medida que se dispone de nuevas evidencias sobre el progreso de los alumnos EL. El Superintendente Adjunto de Servicios Educativos, en coordinación con el Departamento de Servicios para Estudiantes de Inglés, garantizará que cada escuela tenga un apoyo durante el proceso de agrupación de alumnos EL para la instrucción de ELD. La meta es hacer avanzar a todos los estudiantes de inglés al menos al siguiente nivel de competencia al final de cada año académico.

Principio 2G de la Hoja de Ruta para Alumnos EL ~ (programas de apoyo al idioma basados en investigaciones)

Principio 2B de la Hoja de Ruta para Alumnos EL ~ (currículo Intelectualmente rico, basado en normas)

Promover Discusiones Colaborativas sobre Contenido

Una característica clave de las normas CCSS y ELD es el énfasis en las tareas colaborativas que promueven discusiones relevantes. Las normas de ELD en la Parte I-Modo colaborativo y el Capítulo 2 del Marco de ELA/ELD de California, *Marco de ELA/ELD de 2014*, ofrecen orientación para apoyar a los alumnos EL en el desarrollo y perfeccionamiento de sus habilidades para poder intervenir en discusiones académicas. Por ejemplo, con raíces de frases o frases de uso

frecuente, protocolos/reglas para la participación y estructuras colaborativas se permite a los alumnos EL contribuir activamente en las discusiones.

Apoyar la Comprensión e Interpretación de Texto Complejos

Comprender los perfiles de los alumnos EL en los diferentes niveles de competencia permite a los maestros brindar los apoyos necesarios para que los interactúen con textos complejos. La Parte II de las normas de ELD - *Aprender cómo funciona el inglés* - junto con el Marco proporcionan una orientación para planificar una aproximación estructurada para analizar el uso del lenguaje un texto. Esto es para que los alumno EL puedan progresar gradualmente en su comprensión de cómo se usan los diferentes recursos lingüísticos para dar significado, por ejemplo, la estructura del texto, el lenguaje figurado, el vocabulario general y específico.

Principio 2C de la Hoja de Ruta para Alumnos EL ~ (Altas expectativas)

Apoyar la escritura y la expresión oral académica

La Parte II de las normas de ELD también ofrece una orientación importante sobre cómo apoyar a los alumnos EL de diferentes niveles de competencia en la redacción de textos narrativos, informativos y para dar argumentos/opiniones y para el habla formal. Por ejemplo, los alumnos EL deben comprender cómo se construyen los textos antes de pasar al proceso de redacción. Los escalonamientos lingüísticos y cognitivos, como los organizadores gráficos y los marcos de párrafos, pueden preparar a los alumnos para desarrollar un borrador de un ensayo. Los alumnos leen y estudian modelos de textos para comprender la forma en que están estructurados y organizados. Además, se pueden usar diferentes recursos lingüísticos para dar cohesión en los textos orales y escritos. (*Normas de ELD de 2012*).

Agrupación de Instrucción para Escuelas de Secundaria y Preparatorias (Niveles de año de 6º-12º)

Diferentes grupos de alumnos EL presentan diferentes tipologías que tienen que considerarse a la hora de hacer agrupaciones para la instrucción en escuelas de secundaria y preparatoria:

- ***Recién llegados-*** Los estudiantes de inglés recién llegados (24 meses o menos) que no están alfabetizados en su idioma principal o que llegan con poca o ninguna escolarización.
- ***Normativa*** – Los Estudiantes de Inglés que vienen de una escuela de primaria o secundaria de los Estados Unidos y que han estado asistiendo a una escuela de los Estados Unidos por menos de 5 años, y están logrando el progreso normativo.
- ***Estudiantes de Inglés en riesgo de convertirse en alumnos EL de larga duración*** – Estudiantes de inglés que han estado inscritos en una escuela de los Estados Unidos por 5 o 5 años en cualquier nivel de año de tercero a doceavo, con puntajes en el nivel Emergente en las evaluaciones ELPAC y puntajes en el cuarto año en los niveles de "no alcanzado" o "casi alcanzado" en las pruebas de rendimiento basados en normas de ELA obligatorias del estado. (Código de Educación sección 313.1)
- ***Estudiantes de Inglés de Larga Duración*** – Estudiantes de Inglés de escuela secundaria o preparatoria que han estado inscritos en una escuela de los Estados Unidos por seis año o más, han permanecidos en el mismo nivel de competencia con el idioma inglés por dos años consecutivos o más, tal y como se determina en la evaluación ELPAC y en los niveles de "no alcanzado" o "casi alcanzado" en las pruebas de rendimiento basados en normas de ELA obligatorias del estado. (Código de Educación sección 313.1)

La Tabla 5.3 que se presenta al seguir ilustra la secuencia de cursos de ELD para agrupar los diferentes perfiles de alumnos identificados como estudiantes de inglés en los niveles de año de 6º-8º. La Tabla 5.4 que viene después ilustra la

secuencia de cursos de ELD para agrupar los diferentes perfiles de alumnos identificados como estudiantes de inglés en los niveles de año de 9º-12º.

Tabla 5.3 Secuencia de Cursos de ELD Designado, Niveles de Año de 6º a 8º

Recién llegados	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1 o 2 Emergente o En Expansión bajo.** **Un periodo diario** **Curso:** ELD para recién llegados	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo diario** **ELD de nivel de año** **Curso:** ELD de 6º ELD de 7º ELD de 8º
Alumnos EL que logran el progreso normativo	**Nivel en la ELPAC En Expansión Medio** **Un periodo diario** **ELD de nivel de año** **Curso:** ELD de 6º ELD de 7º ELD de 8º	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo diario** **ELD de nivel de año** **Curso:** ELD de 6º ELD de 7º ELD de 8º
Estudiantes de Inglés de Larga Duración (LTEL, por sus siglas en inglés) y "en riesgo" de convertirse en alumnos LTEL.	**Actualmente no se ofrece un curso.**	

Tabla 5.3 Secuencia de Cursos de ELD Designado, Niveles de Año de 9º a 12º

Recién llegados	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1 o 2 Emergente o En Expansión bajo.** **Un periodo diario** **ELD de competencia nivelada** **Curso:** Lab 1 de ELD	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 2, 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo diario** **ELD de competencia nivelada** **Curso:** Lab 2 de ELD Lab 3 de ELD Lab 4 de ELD
Alumnos EL que **logran el progreso**	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1 o 2 Emergente o En Expansión bajo.**	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 2, 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo diario**

normativo	**Un periodo diario** **ELD de competencia nivelada** **Curso:** Lab 2 de ELD Lab 3 de ELD	**ELD de competencia nivelada** **Curso:** Lab 3 de ELD Lab 4 de ELD
Estudiantes de Inglés de Larga Duración (LTEL, por sus siglas en inglés) y "en riesgo" de convertirse en alumnos LTEL.	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1 o 2 Emergente o En Expansión bajo.** **Un periodo diario** **ELD de competencia nivelada** **Curso:** Lab 4 de ELD	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo diario** **Curso:** *Asuntos controvertidos en América*

Tal y como se explica en el Capítulo 6 del Marco de ELA/ELD de 2014, se espera que los adolescentes EL comprendan un lenguaje y estructuras lingüísticas cada vez más complejas a medida que progresan por los niveles de año de secundaria (niveles de año de 6º-8º). Por lo tanto, es muy importante que los maestros creen entornos de aprendizaje durante el tiempo de ELD Designado que sean ricos con el uso de prácticas lingüísticas tanto interpretativas como productivas para ayudar a los estudiantes de inglés a tener un mejor acceso al lenguaje y estar más preparados para las exigencias académicas de las normas de contenido básico.

Principio 2F de la Hoja de Ruta para Alumnos EL ~ (Materiales de Instrucción Rigurosos)

El tiempo de ELD designado frecuentemente es un periodo de clase en la escuela secundaria con la excepción de los programas para recién llegados donde este tiempo se hace durante un periodo más amplio de tiempo. No obstante, sin importar el diseño del programa, el tiempo de ELD Designado debería ser visto como un tiempo protegido más que un lugar. Además de apoyar las necesidades de desarrollo del idioma del alumnado EL, este tiempo de instrucción protegida tiene que seguir un alcance y secuencia lógico. Lo que se enseña durante el tiempo de ELD Designado tiene que partir de la

instrucción de contenido y, a su vez, ayudar a desarrollarla. La aproximación adoptada para apoyar las necesidades diferenciadas con el idioma de los alumnos EL, deber ser variada para ajustarse a los diferentes niveles de competencia de los alumnos con el inglés.

Alumnos EL que logran el Progreso Normativo

Los alumnos que están logrando un "progreso normativo" generalmente muestran el crecimiento esperado en las evaluaciones ELPAC al ritmo recomendado por el estado.

En los niveles de año de secundaria y de preparatoria (6º-12º), la asignación de los alumnos a un nivel de curso de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) determinado se basa en los puntajes obtenidos en la evaluación inicial o anual ELPAC. La asignación de un alumno al curso de ELD es flexible en cuánto a su duración, para permitir que avance durante el año, cuando los resultados de la evaluación indican que está listo.

El cambio en la asignación a un curso ELD se basará en lo siguiente:

- ELPAC.
- Rendimiento del curso.
- Evaluaciones integradas en el currículo de ELD.
- Recomendación del maestro.

Estudiantes del Idioma Inglés de Larga Duración, Niveles de Año de 6º-12º

El Proyecto de Ley de la Asamblea 2193 fue firmada como ley en el mes de septiembre de 2012 y supuso la inclusión de las secciones 313.1 y 313.2 al Código de Educación de California. Se define un Estudiante de Inglés de Larga Duración (LTEL, por sus siglas en inglés) en el Código de Educación sección 313.1 como un Estudiante de Inglés que cumple con los siguientes criterios:

- Está inscrito en alguno de los niveles de año de entre 6º y 12º;

- Ha estado inscrito en escuelas de los Estados Unidos por seis años o más;
- Ha permanecido al mismo nivel de Competencia con el Idioma Inglés (ELP, por sus siglas en inglés) por dos o más años consecutivos, tal y como se determina con los resultados en las evaluaciones ELPAC;
- Y puntúa a nivel de "casi alcanzado" o "no alcanzado" en la prueba de rendimiento basada en normas de artes lingüísticas del inglés.

Una Estudiante de Inglés en riesgo de convertirse en un LTEL cumple con la siguiente descripción:

- Está inscrito en alguno de los niveles de año entre 3º y 12º, ambos incluidos;
- En Escuelas de los Estados Unidos por cuatro o cinco años;
- Puntúa al nivel de Algo Desarrollado o Moderadamente Desarrollado o por debajo en las evaluaciones ELPAC y
- Puntúa en el cuarto año en "no alcanza" o "casi alcanza" el nivel básico en la prueba basada en normas de Artes Lingüísticas de Inglés

El reporte de investigación de Olsen (201), *Reparable Harm ("Daño Reparable")* indica la necesidad de tener una clase dedicada y un currículo que aborde las necesidades únicas de los alumnos LTEL. Estos alumnos a menudo tienen las habilidades de expresión oral en inglés suficientes para funcionar en el día a día de la vida fuera del salón de clases pero carecen de las habilidades de lenguaje académico necesarias para tener éxito en el entorno escolar.

La Tipología para alumnos LTEL desarrolla las categorías de estos alumnos en dos grupos con necesidades específicas:

1. Alumnos LTEL cuyas habilidades de lectoescritura están tres o más años por debajo del nivel de año.
2. Alumnos LTEL que no han cumplido con todos los criterios de reclasificación y necesitan más desarrollo de su capacidad de expresión oral y de redacción expositiva con el lenguaje académico.

En el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco, los cursos específicos de ELD Designado han sido diseñados para atender las necesidades de los alumnos EL que han sido identificados como LTEL, así como aquellos identificados en riesgo de convertirse en alumnos LTEL. Estos cursos usan materiales educativos alineados con los normas de contenido adoptadas por el estado y están organizados específicamente para atender las necesidades de los alumnos LTEL y los alumnos en riesgo de convertirse en LTEL. Además, estos alumnos se inscriben en el curso de Artes Lingüísticas del Inglés de su nivel de año.

Los cursos incorporan estos componentes esenciales identificados por Olsen para un curso efectivo para LTEL:

- Rutinas académicas consistentes
- Desarrollo de metas para los alumnos: comprender por qué y dónde están como alumnos identificados estudiantes de inglés, así como lo que significa
- Comunidad y relaciones: estrategias explícitas para ganar confianza, saber cómo rinden, permitir la voz y la opinión de los estudiantes, etc.

En las escuelas secundarias que carecen de una cantidad suficiente de alumnos LTEL para ofrecer ambos cursos, la administración escolar y los orientadores consideran con detalles las necesidades de los alumnos que no cumplen con los criterios de asignación e identificarán un entorno adecuado para recibir la instrucción de ELD Designado que mejor se adapte a sus necesidades y proporcione los apoyos necesarios.

Los alumnos LTEL que están inscritos en estos cursos ELD especialmente designados deben ser monitoreados cuidadosamente con el apoyo y la colaboración del equipo de Maestros en Asignación Especial (TOSA, por sus siglas en inglés) de alumnos EL del distrito. Los alumnos que completen estos cursos y no cumplan con los criterios de reclasificación deben ser considerados individualmente para recibir intervenciones específicas.

Desarrollo del Idioma Inglés para Estudiantes de Inglés con Discapacidades

Las decisiones sobre la instrucción relacionadas con el estatus de adquisición del idioma de un alumno deben describirse en su Plan de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés). Cuando un alumno califica para recibir servicios de educación especial, se redactan unas metas y objetivos apropiados desde el punto de vista lingüístico y de desarrollo para pasar a formar parte del IEP del alumno.

Los estudiantes de inglés con un IEP en los niveles de año de Kínder a 12º en las clases de educación general reciben instrucción de ELD designado e integrado impartida por el maestro de educación general. En las Clases Especiales Diurnas (SDC, por sus siglas en inglés), el personal con una certificación para impartir educación especial ofrece la instrucción de ELD a los estudiantes de inglés. Se pueden asignar auxiliares docentes bilingües al programa para ofrecer apoyos directos a los estudiantes de inglés con un IEP bajo la supervisión y orientación del maestro del salón.

Afortunadamente, nuestras nuevas normas de ELD reconocen que se requiere un modelo más integral para la instrucción de las materias académicas. Con oportunidades de formación profesional sobre buenas prácticas de instrucción de ELD, las nuevas normas de ELD y talleres de ELD Integrado (por ejemplo, con la formación profesional sobre estrategias de Diseño Guiado de la Adquisición del Idioma [GLAD, por sus siglas en inglés]), los maestros y el personal tendrán un apoyo específico para tener más recursos para trabajar con los alumnos EL a través del modelo de ELD Integrado.

Monitoreo del Progreso de los Alumnos en Desarrollo del Idioma Inglés

El Distrito Escolar Unificado de South San Francisco usa un sistema de evaluación sumativa y formativa para monitorear el progreso de los alumnos en Desarrollo del Idioma Inglés y poder ofrecer apoyos (Favor de ver el Capítulo 4: Monitoreo del Progreso y Reclasificación de Alumnos).

Se usan las siguientes evaluaciones para valorar el progreso de los estudiantes de inglés en la adquisición del dominio del idioma inglés:

1. **Evaluación sumativa (obligatoria por el estado)**: Evaluación del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés).
2. **Evaluación sumativa (adoptada por el distrito; obligatoria por el estado)**: Evaluación Estandarizada Integrada en el currículo en artes lingüísticas del inglés y las evaluaciones anuales Smarter Balanced de ELA.
3. **Evaluación Sumativa y Formativa (adoptada por el distrito)**: evaluaciones integradas en el plan de estudios de los materiales de ELD designados.

La asignación de alumnos en un nivel de ELD determinado se basa en los puntajes obtenidos en la evaluación ELPAC inicial que se da a alumnos nuevos, en los puntajes en la evaluación ELPAC anual o en otras evaluaciones del distrito para valorar el dominio del idioma. Cada nivel de ELD es flexible con respecto a su duración, para permitir que los alumnos suban de nivel durante el año escolar, cuando los resultados de la evaluación indiquen que están listos. Los alumnos que muestran un buen dominio de las normas de ELD son promovidos al siguiente nivel o salen del programa una vez que cumplen con todos los criterios para su reclasificación. Puede que los alumnos tengan que permanecer en un nivel hasta que cumplan con los requisitos para la transición al siguiente nivel. Para que los alumnos desarrollen un buen dominio del inglés lo más rápido posible, deben poder desarrollarse a su propio ritmo y deben poder avanzar a los niveles apropiados de ELD Designado cuando sea necesario. No deberían tener que esperar hasta el final de un trimestre, semestre o curso para

pasar de nivel. El cambio en los niveles de ELD Designado se basará en lo siguiente:

1. Progreso en la evaluación ELPAC
2. Evaluaciones de ELD Designado integradas en el currículo
3. Desempeño en el salón/recomendación del maestro
4. Se debe alentar a los alumnos que alcanzan o superan los valores de referencia, tal y como se evidencia en las revisiones trimestrales y/o por recomendación del maestro, para que aceleren a niveles más altos de ELD.

Resumen y Directrices para el Desarrollo Integrado del Idioma Inglés en las Áreas de Contenido

Principio 2D de la Hoja de Ruta para alumnos EL~ (Acceso al currículo completo)

Instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés Integrado

Las *Normas de Desarrollo del Idioma Inglés de California* de 2012 fueron diseñadas especialmente para ser usadas juntamente con todas las normas de contenido académico para garantizar que los Estudiantes de Inglés tengan pleno acceso al currículo básico. En la Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés de California se refuerza la idea de que estos alumnos deben tener acceso a un currículo bien articulado basado en normas.

El Desarrollo del Idioma Inglés Integrado es el segundo componente del Programa Integral de ELD del Distrito y se impartirá a lo largo del día y en todas las disciplinas. El objetivo de este programa es proporcionar a los Estudiantes de inglés acceso al contenido en todas las áreas curriculares a través del uso consistente y sistemático de la metodología de Instrucción Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE, por sus siglas en inglés). También tiene el objetivo de desarrollar la adquisición del idioma de los alumnos El en esas

disciplinas mediante la instrucción de lenguaje académico específico, las prácticas discursivas y los tipos de texto que son característicos de cada una de las materias. En el nivel de educación de primaria (de TK a 5º), los maestros son responsables de impartir toda la instrucción de contenido básico y de garantizar que este contenido sea accesible para los estudiantes de inglés con el uso de estrategias de Desarrollo del Idioma Inglés Integrado. En los niveles de secundaria y de preparatoria, los maestros de contenido básico son responsables de impartir la instrucción de contenido con Desarrollo del Idioma Inglés Integrado y de estrategias de ELD Integrado.

Como segundo componente de un programa Integral de Inmersión al Inglés Estructurada (SEI, por sus siglas en inglés), cualquier instrucción para los estudiantes de inglés en las áreas de contenido que se imparte en inglés tiene que:

1. Estar acompañada por estrategias de instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés Integrado
2. Ser igual en rigor y centrada en incrementar la inteligibilidad de los cursos académicos que normalmente se proporciona a los alumnos reclasificados RFEP y alumnos que solo hablan inglés del distrito
3. Abordar todas las normas de contenido académico esenciales en un entorno escolar
4. Proporcionar apoyo con el idioma principal cuando sea necesario para garantizar el acceso al currículo básico.
5. Promover la adquisición del lenguaje académico guiado por las Normas de ELD, tal y como se especifica en la sección al seguir.
6. Ser impartidas por un maestros autorizado para dar instrucción especializada para estudiantes de inglés.

Instrucción Interdisciplinaria y ELD Integrado

Es importante reconocer que la adquisición de conocimientos académicos está estrechamente relacionada con la capacidad que tienen los alumnos para comprender y usar el inglés para estos fines. Esto nos obliga a alejarnos de la enseñanza solo durante el tiempo de ELD Designado y acercarnos a la instrucción de ELD para los estudiantes de inglés en todas las áreas de contenido básico. El tiempo de ELD designado enfatiza los elementos críticos que son fundamentales para los alumnos que aprenden el idioma inglés, particularmente con el uso de técnicas y estrategias para aprender "Cómo Funciona el Inglés". Sin embargo, este componente solo aborda el objetivo de ayudar a los estudiantes de inglés a superar las barreras del idioma y no aborda la necesidad de proporcionar a acceso al currículo básico. La investigación sobre el lenguaje sugiere que sin un apoyo explícito sobre cómo usar el inglés para comprender textos y expresar sus razonamientos en contexto, los estudiantes de inglés continúan sin tener éxito académico.

Con este objetivo, la instrucción del currículo básico a alumnos EL aún se guía por las normas específicas de cada área curricular (por ejemplo, Matemáticas, Ciencias de Próxima Generación, Historia/Ciencias sociales); sin embargo, las Normas de California de Desarrollo del Idioma Inglés y las normas CCSS de lectoescritura deben usarse *junto* con las normas básicas del currículo para apoyar a los alumnos EL con la comprensión de los contenido y continuar desarrollando su comprensión del idioma inglés. Las normas de ELD aportan información a los maestros sobre el grado de escalonamientos y apoyos lingüísticos necesarios en cada nivel de competencia específico para que los alumnos EL puedan hacer las tareas colaborativa, interpretativas y productivas en todos los cuatro dominios del lenguaje, así como para establecer expectativas y metas de desempeño razonables.

Esto es especialmente poderoso con alumnos EL cuándo se adopta un enfoque interdisciplinario a la instrucción con el objetivo de aumentar y facilitar las conexiones entre conceptos y áreas de contenido. Como resultado, la responsabilidad sobre el tiempo de ELD debe ser compartida por los maestros de todos los niveles de año conjuntamente y a nivel de cada nivel de año en la primaria, y de forma conjunta entre los departamentos de secundaria y preparatoria, con un trabajo de colaboración y planificación.

Tanto las normas CCSS como las de ELD exigen la integración de los cuatro dominios del lenguaje: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral como herramientas para aprender conocimientos y habilidades transversales en todas las áreas de contenido y para apoyar el desarrollo de los dominios mismos. Por lo tanto, el Marco de ELA/ELD recomienda una aproximación interdisciplinaria de la instrucción con el objetivo de aumentar y facilitar las conexiones entre conceptos y áreas de contenido. Esto es especialmente poderoso con los alumnos EL y cuando se integra ELD. Como resultado, la responsabilidad sobre el tiempo de ELD debe ser compartida por los maestros de todos los niveles de año conjuntamente y a nivel de cada nivel de año en la primaria, y de forma conjunta entre los departamentos de secundaria y preparatoria, con un trabajo de colaboración y planificación.

ELD Integrado

En el proceso de aprendizaje del contenido básico, los alumnos EL deben tener múltiples oportunidades para leer, analizar y crear textos de diferentes tipos (Parte I – Normas de ELD: modos interpretativo y productivo). También necesitan tener acceso a oportunidades ricas y variadas de colaboración e interacción para usar el idioma con el objetivo de obtener e intercambiar información e ideas (Parte I – Normas de ELD: modo colaborativo). Guiados por las normas de ELD, los maestros deberán proporcionar diferentes grados de escalamiento del idioma para apoyar las habilidades de los alumnos para lograr estas tareas. Parte de estos escalonamientos implican desgranar el significado de los textos con los que se encuentran con el análisis del

vocabulario y de la sintaxis de las frases, así como la forma en que el texto está organizado y estructurado para no solo comprender mejor el tema sino también el lenguaje de la disciplina (Parte II – Normas de ELD: procesos del lenguaje).

Los ejemplos sobre cómo promover el desarrollo del lenguaje académico se derivan de investigaciones y de los que se describen en el Marco de ELA/ELD de California. Al seguir se recogen algunas estrategias críticas para promover el desarrollo del lenguaje académico:

1. Planificar con detalle la aproximación para ayudar a los alumnos EL a conocer bien los objetivos de las lecciones.
2. Escoger textos y temas interesantes y que merecen la pena para su discusión.
3. Publicar frases de uso frecuente que faciliten la toma de turnos, las elaboraciones y las extensiones durante las discusiones en grupos pequeños o el aprendizaje colaborativo.
4. Hacer tablas con vocabulario específico de diferentes dominios temáticas para que los alumnos los usen como referencia en discusiones y en redacciones.
5. Estructurar actividades colaborativas de una manera que ayude a los alumnos a usar el vocabulario de forma relevante y adecuada.
6. Proporcionar marcos abiertos para construir frases que permitan el uso del lenguaje académico objetivo y un discurso más extenso.
7. Mostrar modelos sobre cómo los recursos del lenguaje son una herramienta útil generar significado, como por ejemplo, cómo un escritor presenta hechos o datos para sostener un argumento.
8. Guiar el análisis de la estructura y organización de diferentes tipos de texto y de las palabras que sirven de conexión y transición y que lo hacen coherente.
9. Aprovechar el conocimiento que los alumnos tienen en su idioma principal, como los cognados

Otras Consideraciones para Proporcionar Access al Contenido

Saunders (2010) estipula que la meta principal de ELD integrado, o instrucción contextualizada, es enseñar las habilidades y conocimientos identificados en las normas de contenido (CCSS, Matemáticas, Ciencia/NGSS, etc.) y marcos. Las características más importantes de la Instrucción Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE, por sus siglas en inglés) que hacen que la instrucción sea comprensible y relevante para los alumnos EL, deben tener en consideración sus niveles de competencia y las exigencias lingüísticas de las lecciones. Algunos ejemplos de dichas estrategias se derivan de investigaciones:

1. Instrucción para dar contexto - uso liberal de lenguaje no verbal, materiales visuales de apoyo, Realia (objetos usados en la vida diaria), organizadores gráficos, amplificación oral/verbal, para proporcionar a los alumnos diferentes recursos en un contexto para que puedan construir significado.
2. Usar modificaciones de lenguaje como pausas, cuestionamiento, ritmo y destacados
3. Usar la instrucción a partir del trabajo en tareas, para permitir que los alumnos trabajen con conceptos y el lenguaje de esos conceptos de diferentes formas (como teatro, dibujo, mapeo de conceptos o el uso de la poesía, canciones, cánticos, correspondencia, diarios, organizadores gráficos, etc. para expresar y ejemplificar conceptos.
4. Usar aproximaciones docentes para enseñar contenidos con sensibilidad por las diferencias de idioma y culturales.
5. Evitar el uso de modismos y referencias culturales sin explicaciones.
6. Usar modificaciones en el entorno de aprendizaje (como ralentizar el ritmo, las repeticiones, fragmentar la información) para maximizar la

cantidad de alumnos que pueden tener un buen aprendizaje de los contenido enseñados.

7. Ofrecer recursos para resumir los aprendizajes e ideas clave, por ejemplo, Tablas de co-construcción de conceptos.
8. Enfatizar las ideas principales o los principios organizativos que subyacen al contenido.
9. Comprobar con frecuencia que los alumnos comprenden lo que se enseña.
10. Aprovechar los conocimientos que los alumnos ya tienen de aprendizajes previos o de experiencias personales.
11. Integrar la evaluación y la instrucción de manera continuada con observaciones, muestras de trabajos (portafolios), diarios y análisis del trabajo de los alumnos;
12. Dar acceso a grandes colecciones de literatura y textos informacionales apropiados para las diferentes edades para los alumnos que las evaluaciones indican que están en la Zona de Desarrollo Próximo.

Principio 2D de la Hoja de Ruta para alumnos EL~ (Acceso al currículo completo)

Materiales de Instrucción para el Desarrollo del Idioma Inglés Integrado

Además de los programas adoptados por el distrito para todas las áreas de contenido, se pueden usar materiales y recursos complementarios como realia (objetos usados en la vida diaria), fotos, literatura, textos informativos y recursos media que facilitan la comprensión y acceso de los contenidos.

La Tablas 5.5 y 5.6 describen los cursos EL integrados que se ofrecen en los niveles de secundaria y preparatoria.

Tabla 5.5 Secuencia de Cursos de ELD Designado, Niveles de Año de 6° a 8°

Recién llegados	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1 o 2 Emergente o En Expansión bajo.** **Un periodo diario** **Curso:** Matemáticas para EL Artes Lingüísticas de Inglés para alumnos EL **Un periodo en días alternativos** **Curso:** Ciencia para EL Historia para EL	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Cursos de nivel de año de educación general, en los que otros alumnos que solo hablan inglés (EO) están inscritos** **Un periodo a diario** **Cursos:** Matemáticas Artes Lingüísticas del Inglés **Un periodo en días alternativos** **Curso:** Ciencias Sociales Ciencia
Alumnos EL que logran el progreso normativo	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1, 2, 3 o 4** **Cursos de nivel de año de educación general, en los que otros alumnos que solo hablan inglés (EO) están inscritos** **Un periodo a diario** **Cursos:**	

	Matemáticas Artes Lingüísticas del Inglés **Un periodo en días alternativos** **Curso:** Ciencias Sociales Ciencia	
Estudiantes de Inglés de Larga Duración (LTEL, por sus siglas en inglés) y "en riesgo" de convertirse en alumnos LTEL.	**Actualmente no se ofrece un curso.**	

Tabla 5.6 Secuencia de Cursos de ELD Designado, Niveles de Año de 9º a 12º

Recién llegados	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1 o 2 Emergente o En Expansión bajo.** **Un periodo diario** **Curso:** Álgebra I y II para EL Geometría para EL ELA para EL – Nivel Emergente Historia del Mundo Moderno para EL Historia de los EE. UU. para EL Biología para EL Ciencias de la Tierra para EL (curso que se acabará debido a la adopción de las normas de NGSS)	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo a diario** **Cursos:** Cursos de nivel de año de educación general, en los que otros alumnos que solo hablan inglés (EO) están inscritos *Los alumnos serán agrupados en periodos similares cuando sea posible.*
Alumnos EL que logran el progreso normativo	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1 o 2** **Un periodo diario** **Curso:** Álgebra I y II para EL Geometría para EL CP ELA para EL – Nivel de año Historia del Mundo Moderno para EL Historia de los EE. UU. para EL Biología para EL Ciencias de la Tierra para EL (curso que se acabará	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo a diario** **Cursos:** Cursos de nivel de año de educación general, en los que otros alumnos que solo hablan inglés (EO) están inscritos *Los alumnos serán agrupados en periodos similares cuando*

	debido a la adopción de las normas de NGSS)	*sea posible.*
Estudiantes de Inglés de Larga Duración (LTEL, por sus siglas en inglés) y "en riesgo" de convertirse en alumnos LTEL.	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 1** **Un periodo diario** **Curso:** Álgebra I y II para EL Geometría para EL CP ELA para EL – Nivel de año Historia del Mundo Moderno para EL Historia de los EE. UU. para EL Biología para EL	**Puntaje general en la evaluación ELPAC de 3 o 4 En Expansión Alto o Transición/Puente.** **Un periodo a diario** **Cursos:** Cursos de nivel de año de educación general, en los que otros alumnos que solo hablan inglés (EO) están inscritos *Los alumnos serán agrupados en periodos similares cuando sea posible.*
Nota: los alumnos pueden tomar los cursos para EL siempre y cuando estén designados como EL y necesiten el apoyo intensivo ofrecido.		

Uso del Idioma Principal en Instrucción

Las investigaciones muestran que el uso del idioma principal puede tener un efecto positivo sobre el desempeño de los Estudiantes de Inglés tanto en inglés como en el idioma que hablan en sus casas (Dolson & Burnham, 2011; Collier & Thomas, 2000; Francis, Lesaux, & August, 2006; Genesee, Lindholm-Leary, Saunders & Christian, 2006).

Apoyo al Idioma Principal

Los apoyos en el idioma principal para los alumnos EL se definen como aquellos apoyo donde se usa el idioma que estos alumnos hablan en su hogar para facilitar la comprensión del contenido básico que se les enseña en inglés en los programas de Inmersión Estructurada al Inglés. Según la Hoja de ruta para alumnos EL, adoptada por el Departamento de Educación de California en el 2017, California ha entrado en una nueva fase de la educación de los estudiantes de inglés en la que adopta la diversidad lingüística como un activo al mismo tiempo que ofrece los apoyos necesarios para permitir que estos alumnos puedan tener acceso a un currículo intelectualmente rico y motivador. El uso del primer idioma para mejorar la comprensión de los alumnos con el uso

de estrategias como las presentaciones preliminares de lecciones o su revisión en su idioma principal no solo es apropiado sino necesario para los alumnos que, debido a su bajo dominio del inglés, pueden beneficiarse de estas estrategias.

Se proporcionan las siguientes disposiciones de apoyo en el idioma principal cuando la instrucción es en inglés:

1. Cuando el maestro no es bilingüe, un auxiliar docente bilingüe con capacitación específica puede ofrecer apoyo específico en el idioma principal de los alumnos EL (actualmente, solo es posible para los alumnos EL cuyo idioma principal es el español).
2. Para los alumnos con habilidades de lectoescritura al nivel de su año en su idioma principal, se podría proporcionar un libro de texto básico (si está disponible). También se podrían proporcionar diccionarios bilingües, libros de venta regular y otros materiales de apoyo
3. Atención e instrucción deliberada de habilidades transferibles tales como cognados y prefijos y sufijos por parte del maestro certificado.

Principio 2E de la Hoja de Ruta para alumnos EL ~ (Idioma hablado en casa)

Flexibilidad de Programas para Atender las Necesidades de los Alumnos (Kínder de Transición-12º)

Esta sección especifica las consideraciones para una programación flexible para distintos grupos de Estudiantes de inglés del Distrito Escolar Unificado de South San Francisco a fin de garantizar que todos tengan un acceso equitativo al contenido básico y a apoyos designados para tener éxito educativo. Para recibir información adicional detallada sobre la asignada adecuada de los alumnos EL, ver el Capítulo 3 (Opciones de Programas de Instrucción).

Estudiantes de Inglés con una Buena Educación Previa Recién Llegados

Estos alumnos pueden o no haber tenido exposición a una educación formal. En el nivel de la escuela primaria, es probable que estos alumnos tengan unas bases adecuadas en las materias académicas básicas, con la posible excepción de artes lingüísticas del inglés. En el nivel de escuela secundaria y preparatoria, los alumnos en los niveles de ELPAC Emergente (nivel Principiante) – En expansión bajo (desarrollado moderadamente) generalmente se benefician de su asignación a un programa de Inmersión estructurada al inglés o pueden ser candidatos para un programa de Desarrollo del Idioma Inglés para recién llegados (6º-12º). Al considerar la ubicación, es necesario tener en cuenta lo siguiente:

Nivele Emergente en la evaluación ELPAC

1. ELD nivelado durante todo el año – Mínimo de 1 período diario
2. Cursos contextualizado al nivel de habilidad del alumno en función de la evaluación del idioma principal
3. Cursos electivos que no dependen del idioma.

Los alumnos de secundaria y preparatoria en nivel en Expansión y superior en la evaluación ELPAC necesitarán:

1. Un curso de ELD de un año – Mínimo de 1 periodo diario.
2. Clases de contenido académico enseñados con ELD Integrado, incluyendo SDAIE.
3. Electivas (elección no limitada por el nivel de competencia con el inglés)
4. Estos alumnos necesitan un curso especializado (ver capítulo 3, Tabla 3.3), y no se debe monitorear el progreso a fin de asignar intervenciones formales que aborden las necesidades de lenguaje y académicas.

Estudiantes de Inglés con una Baja Escolarización Previa Recién Llegados

Los alumnos inmigrantes con poca o ninguna escolarización previa normalmente obtienen puntajes en los niveles iniciales de lectura y escritura en su idioma principal y también tienen bajos niveles de habilidad en otras materias. Muchos alumnos llegan con su escolarización interrumpida en su país de origen y carecen de los conocimientos previos necesarios para tener éxito en un programa académico de su nivel de año. Estos alumnos necesitan un programa académico que atienda sus necesidades de lectoescritura en el idioma principal. Además, la falta de dominio del idioma inglés (en niveles Emergente y En expansión bajo) dificulta el acceso a los contenidos básicos y la adquisición y el aprendizaje del inglés. El Programa para Recién Llegados sería apropiado para muchos de estos alumnos.

En el nivel de la escuela primaria, la asignación apropiada según el nivel de año con ELD nivelado apropiado es muy importante. En este modelo, los estudiantes de inglés recién llegados pueden agruparse en un salón de clases o para recibir instrucción de artes lingüísticas del lenguaje.

En las escuelas de secundaria y preparatoria, los alumnos de esta categoría tendrán acceso a un programa académico con las siguientes características:

1. ELD nivelado durante todo el año - mínimo de 1 período diario
2. ELD integrado durante la instrucción de contenido
3. Electiva que dependen menos del idioma en los primeros años

Estudiantes de Inglés de Larga Duración

El Código de Educación de 2013 de California sección 313.1. a & b define a un estudiante de inglés de larga duración como "un estudiante de inglés que está inscrito en un nivel de año de 6º a 12º, ambos incluidos, que ha estado inscrito en escuelas en los Estados Unidos por seis años o más, que ha permanecido en el mismo nivel de dominio del idioma inglés nivel por dos o más años consecutivos, según se ha determinado en la prueba anual de Desarrollo del Idioma de Inglés del estado.

Los estudiantes de inglés de Larga Duración a menudo tienen una gran fluidez oral en inglés y, en algunos casos, han alcanzado un nivel de competencia "razonablemente fluido", pero aún no han alcanzado los criterios académicos para ser elegibles para su reclasificación. Al determinar la asignación a un programa, es importante identificar primero las necesidades académicas y lingüísticas del alumno y luego considerar lo siguiente con respecto al historial educativo, para determinar si su nivel de desempeño está relacionado con su nivel de desarrollo del idioma inglés o existen otros problemas que afectan a su rendimiento académico:

1. El número de años que el alumno ha estado en escuelas de los Estados Unidos.
2. La calidad y consistencia de la instrucción de ELD que ha tenido.
3. La consistencia del programa de instrucción del alumno.
4. Estos alumnos requieren un curso especializado (ver Capítulo 3, Tabla 3.3), y se debe monitorear su progreso para ver si es necesario asignar intervenciones formales que atiende sus necesidades académicas y con el idioma.

Formación Profesional

A fin de garantizar que la instrucción de contenido básico se presenta de una forma que sea comprensible para los Estudiantes de Inglés, se incorporan diferentes estrategias en la instrucción del salón. La formación profesional para maestros se concentra en las áreas que están detalladas en el capítulo 7: dotación de personal y formación profesional.

Tabla 5.5 Áreas de Enfoque de la Formación Profesional para Acceder al Contenido Básico

Áreas de enfoque	Propósito, Contenido y Organización de las lecciones
Normas CCSS/ELD	**Propósito:** Integrar las normas CCSS de ELD apropiadas para el nivel de año en las lecciones. **Contenido:** Adquisición de habilidades críticas para el desarrollo del idioma. **Organización:** Integración de las normas de ELA/ELD durante la instrucción.
ELD Designado	**ELD Nivelado** **Propósito:** proporcionar un tiempo reservado durante el día escolar en el que los maestros usen las normas de ELD para promover la adquisición de las habilidades de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura del segundo idioma. **Contenido:** Sigue el alcance y la secuencia de las habilidades de lenguaje en contextos funcionales. **Organización:** Nivel de Competencia en Inglés
ELD Integrado	**Propósito:** Un tiempo en el que los maestros con alumnos EL en su salón usen las normas de ELD de California juntamente con las normas CCSS de California para la lectoescritura con el objetivo de proporcionar acceso a la instrucción de contenido del nivel de año. **Contenido:** Objetivos y normas de contenido del nivel de año. **Organización**: Se integran estrategias de escalonamiento en las lecciones para garantizar que las exigencias de aprender un nuevo idioma no interfieran con la capacidad de los alumnos para acceder al material de contenido de su nivel de año.